叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦喧闹报》，(punch Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦喧闹报》，(punch Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦喧闹报》，(punch Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦喧闹报》,(Punch or the London Charivari,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 159 .
体积 - .

第159卷。

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 20 , 1920 .
十月 - , - .

1920年10月20日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] , " [raɪts] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnəlɪst] , " [aɪ]['nevər] [mɪs] [ðə; ði]
" Whenever I am in London , " writes an American journalist , " I never miss the
" 每当 我 是 在 伦敦 , " 写 一个 美国人 记者 , " 我 绝不 错过 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .

一位美国记者写道:"每当我身在伦敦时,我绝不会错过下议院。"

" [nɔːr][duː][wiː; wi] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] .
" Nor do we , during the Recess .
" 也不 做 我们 , 期间 这 休息 .

"我们在休赛期也不会这样做。"

" [ɪf] [lɔːrd] ['kɛnjən] [wɪʃɪz] ,
" If Lord Kenyon wishes ,
" 如果 主 肯扬 愿望 ,

"如果肯扬勋爵愿意的话,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] ['wepən] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [neɪm] [æt; ət]
I am prepared to fight him with any weapon he chooses to name at
我 是 准备 到 斗争 他 和 任何 武器 他 选择 到 姓名 在
['eni] [taɪm] ,
any time ,
任何 时间 ,

我随时准备用他指定的任何武器与他战斗。

" [ə'naʊnst] [sɜ:r] [klɔ:d] ['tʃæmpiən] [di:] [krɛs'pɪgni] ['ri:s(ə)ntli][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **announced** **Sir** **Claude** **Champion** **de** **Crespigny** **recently** **to** **a** **representative** **of** **The**
" 宣布 先生 克劳德 冠军 德 克雷斯皮尼 最近 到 一个 代表 的 这
[stɑ:r] .
Star .
星星 .

"克劳德·尚皮尼爵士最近向《星报》的一位代表宣布了这一消息。"

[ɪn] ['spɔ:rtɪŋ] ['sɜ:rkl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
In **sporting** **circles** **it** **is** **thought** **that** **,** **in** **spite** **of** **his** **recent** **declaration** **,**
在 体育 界 它 是 想法 那 , 在 尽管如此 的 他的 最近的 宣言 ,

体育界人士认为，尽管他最近发表了声明，

['mɪstər] . [si:] . [bi:] . ['kɑ:krən] [meɪ] [kən'sent] [tu:; tə][steɪdʒ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
Mr **.** **C** **.** **B** **.** **Cochran** **may** **consent** **to** **stage** **the** **encounter** **.**
先生 . C . B . 科克伦 可能 同意 到 阶段 这 遇到 .

CB Cochran 先生可能会同意安排这次会面。

[æt; ət][ðə; ði] [er] ['kɑ:nfərəns] [læst] [wi:k] [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l][muə; mɔ:] - ['bræb.ə.zən] , [em] . [pi:] . ,
At **the** **Air** **Conference** **last** **week** **Lieut** **.** **-** **Colonel** **Moore** **-** **Brabazon** **,** **M** **.** **P** **.** **,**
在 这 空气 会议 最后的 星期 中尉 . - 上校 摩尔 - 布拉巴宗 , M . P . ,

在上周的空军会议上，摩尔-布拉巴宗中校（MP）

[sed] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] ['ekspɜ:rts][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['weðər] .
said **the** **Government** **should** **appoint** **experts** **to** **control** **the** **weather** **.**
说 这 政府 应该 委 专家 到 控制 这 天气 .

有人说政府应该聘请专家来控制天气。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔ:l][ɪts] [oʊn] [wei]
It **looks** **as** **if** **The** **Daily** **Mail** **was** **not** **going** **to** **have** **things** **all** **its** **own** **way**
它 看起来 作为 如果 这 日常的 邮件 曾是 不是 去 到 有 事物 全部它是自己的 方式
.
:
.

看来《每日邮报》的计划并非一帆风顺。

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['poʊlənd] , " [sez] [em] . - , " [ɪz] [pi:s] , [hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd]
" **The** **object** **of** **Poland** **,** **"** **says** **M** **.** **Dombski** **,** **"** **is** **peace** **,** **hard** **work** **and**
" 这 目的 的 波兰 , " 说道 M . - , " 是 和平 , 难的 工作 和
[prə'dʌkʃn] .
production **.**
生产 .

"波兰的目标是，"M. Dombski 说，"和平、努力工作和生产。"

" [ði:z] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [hoʊps][tu:; tə]
" **These** **were** **at** **one** **time** **the** **object** **of** **England** **,** **and** **she** **still** **hopes** **to**
" 这些 是 在 一 时间 这 目的 的 英格兰 , 和 她 仍然 希望 到
[get] [pi:s] .
get **peace** **.**
得到 和平 .

"这些地方曾经是英国的目标，英国仍然希望获得和平。"

['mɪstər] . ['pʊsifʊt] ['dʒɑ:nsən][hæz; həz][toʊld][ə; eɪ]['glɑ:sgəu] ['ɔ:diəns] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [kɪl] - [dʒɔɪ] ,
Mr **.** **Pussyfoot** **Johnson** **has** **told** **a** **Glasgow** **audience** **that** **he** **is** **no** **kill** **-** **joy** **,**
先生 . 猫咪脚 约翰逊 有 讲述 一个 格拉斯哥 观众 那 他 是 不 杀 - 喜悦 ,
[bʌt; bət]['smoʊks][sɪ'gɑ:rz] .
but **smokes** **cigars** **.**
但 烟雾 雪茄 .

普西福特·约翰逊先生告诉格拉斯哥的听众，他并非扫兴的人，但他抽雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [peɪs] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz] .

It	is	also	said	that	he	has	been	seen	going	the	pace	playing	dominoes	.
它	是	还	说	那	他	有	到过	已见	去	这	步伐	玩耍	骨牌	.

据说有人看到他经常在街上玩多米诺骨牌。

" [æn; ən]['æp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] [kiːps] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'weɪ] .

"	An	apple	a	day	keeps	the	doctor	away	.
"	一个	苹果	一个	天	保持	这	医生	离开	.

"一天一苹果，医生远离我。"

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['æplz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['enibɑːdi] [ə'weɪ] .

"	We	can	only	add	that	the	price	of	apples	is	enough	to	keep	anybody	away	.
"	我们	能	仅有的	添加	那	这	价格	的	苹果	是	足够的	到	保持	任何人	离开	.

我们只能补充一点，苹果的价格足以让任何人望而却步。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['peni] [roʊl] ? " [æsks][ə; eɪ] ['hedlaɪn] .

"	What	is	a	Penny	Roll	?	"	asks	a	headline	.
"	什么	是	一个	一分钱	卷	?	"	问	一个	标题	.

"什么是便士卷？"一条新闻标题问道。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] " [θriː] [hæf] - [pens] .

The	answer	is	"	Three	half	-	pence	.
这	回答	是	"	三	一半	-	便士	.

答案是"三个半便士。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [sez] [ə; eɪ]['gɑːsɪp] ['raɪtər] , [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

"	The	average	boarding	-	house	,	says	a	gossip	writer	,	is	not	what	it	seems	.
"	这	平均的	登机	-	房子	,	说道	一个	闲话	作家	,	是	不是	什么	它	似乎	.

一位八卦作家说："普通的寄宿公寓并不像表面看起来那样。"

[noʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

No	,	unfortunately	it	is	what	it	is	.
不	,	很遗憾	它	是	什么	它	是	.

不，很遗憾，事实就是如此。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fæst][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['skɑːtsmən] ,

We	understand	that	the	world's	record	fast	has	been	accomplished	by	a	Scotsman	,
我们	理解	那	这	世界的	记录	快速地	有	到过	完成	经过	一个	苏格兰人	,

我们了解到，世界最快进食纪录是由一位苏格兰人创造的。

[huː] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] .

who	has	succeeded	in	remaining	in	Prohibition	America	for	seven	months	and	three	days	.
WHO	有	成功了	在	其余的	在	禁酒令	美国	为了	七	几个月	和	三	天	.

成功在禁酒时期的美国待了七个月零三天的人。

[saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] , [wen] ['griːtɪŋ] [frendz] , [sez] [tɪt]['bɪts] , [flɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər] [ðem; ðəm] .

South	Sea	Islanders	,	when	greeting	friends	,	says	Tit	Bits	,	fling	a	jar	of	water	over	them	.
南	海	岛民	,	什么时候	问候	朋友们	,	说道	山雀	比特	,	一扔	一个	罐	的	水	超过	他们	.

据 Tit Bits 报道，南太平洋岛民在与朋友打招呼时，会把一罐水泼到他们身上。

[kæts][ɑːn] [naɪt] ['duːti][ɑːr; ər] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndlɪə][ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ]

Cats	on	night	duty	are	now	putting	a	kindlier	interpretation	on	the	treatment	they
猫	在	夜晚	责任	是	现在	推杆	一个	更友善	解释	在	这	治疗	他们

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

值夜班的猫咪们现在对它们所受到的待遇有了更友善的解读。

[æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [æt; ət][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn][ɪn][oʊ'haɪoʊ][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm]

An	employee	at	a	coal	-	mine	in	Ohio	is	reported	to	have	died	from
一个	员工	在	一个	煤炭	-	矿	在	俄亥俄州	是	据报道	到	有	死亡	从

[ˌoʊvər'wɜːrk] .

overwork	.
过度劳累	.

据报道，俄亥俄州一家煤矿的一名员工因过度劳累而死亡。

[ðer; ðər][ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

There	is	consolation	in	the	fact	that	this	could	not	possibly	happen	in	England	.
那里	是	安慰	在	这	事实	那	这	可以	不是	可能	发生	在	英格兰	.

令人欣慰的是，这种事绝不可能发生在英国。

[θriː] ['glɑːsgəu] ['wɜkmən] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Three	Glasgow	workmen	have	started	on	a	walk	to	London	.
三	格拉斯哥	工人	有	开始	在	一个	走	到	伦敦	.

三名格拉斯哥工人已开始步行前往伦敦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][voʊt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ]['skɑːtlənd][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðeɪ]

With	the	possibility	of	a	vote	in	favour	of	a	dry	Scotland	we	suppose	they
和	这	可能性	的	一个	投票	在	偏爱	的	一个	干燥	苏格兰	我们	认为	他们

['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [rʌʃ] .

started	early	to	avoid	the	rush	.
开始	早期的	到	避免	这	匆忙	.

考虑到苏格兰有可能投票赞成禁酒，我们推测他们早早开始是为了避免高峰期的抢购。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [dʒæk] ['dɛmpsi] [kæn; kən] [miːt] [dʒes] ['wiləd] , [sez] [ə; eɪ]

It	is	still	very	doubtful	whether	Jack	Dempsey	can	meet	Jess	Willard	,	says	a
它	是	仍然	非常	疑	无论	杰克	邓普西	能	见面	杰西	威拉德	,	说道	一个

['spɔːrtɪŋ] ['peɪpər] .

sporting	paper	.
体育	纸	.

一家体育报纸称，杰克·邓普西能否与杰西·威拉德见面仍然非常值得怀疑。

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [θɪŋks] [hiː; hi] [maɪt] [get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

A	dear	old	lady	thinks	he	might	get	over	the	difficulty	by	dropping	him	a
一个	亲爱的	老的	女士	思考	他	可能	得到	超过	这	困难	经过	下降	他	一个

['letər] .

letter	.
信	.

一位慈祥的老太太认为，给他写封信或许能帮他克服困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['faɪər] [brɪ'geɪd] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][kɔːl]

It	is	reported	that	the	captain	of	a	village	fire	brigade	recently	declined	to	call
它	是	据报道	那	这	队长	的	一个	村庄	火	旅	最近	拒绝	到	称呼

[hɪz; ɪz][men] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

his	men	out	to	a	fire	because	it	was	raining	.
他的	男人	出去	到	一个	火	因为	它	曾是	下雨	.

据报道，某村消防队队长近日因下雨而拒绝召集队员出警灭火。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

Unfortunately	**the**	**owner**	**of**	**the**	**fire**	**was**	**too**	**busy**	**to**	**keep**	**it**	**going**	**till**	**the**
很遗憾	这	所有者	的	这	火	曾是	也	忙碌的	到	保持	它	去	直到	这

[fɜːrst] [faɪn] [deɪ] .

first	**fine**	**day**	**.**
第一的	美好的	天	.

可惜的是，生火的人太忙了，没能等到第一个晴天再继续烧火。

[ə; eɪ][klɜːrk] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

A	**clerk**	**employed**	**behind**	**the**	**counter**	**at**	**a**	**post**	**-**	**office**	**in**	**the**	**South**	**of**
一个	职员	受雇	在后面	这	柜台	在	一个	邮政	-	办公室	在	这	南	的

['ɪŋglənd] ['riːs(ə)ntli] ['reskjuːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

England	**recently**	**rescued**	**a**	**young**	**girl**	**from**	**drowning**	**.**
英格兰	最近	获救	一个	年轻的	女孩	从	溺水	.

近日，英格兰南部一家邮局的柜台职员救起了一名溺水女孩。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['breɪvəri] ,

In	**order**	**to**	**show**	**their**	**appreciation**	**of**	**the**	**young**	**man's**	**bravery**	**,**
在	命令	到	展示	他们的	欣赏	的	这	年轻的	男人的	勇敢	,

为了表达他们对这位年轻人勇敢行为的赞赏，

['loʊk(ə)l] ['rezɪdənts] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər][stæmps][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] -

local	**residents**	**have**	**now**	**decided**	**to**	**purchase**	**their**	**stamps**	**at**	**his**	**post**	**-**
当地的	居民	有	现在	决定	到	购买	他们的	邮票	在	他的	邮政	-

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

当地居民现在决定在他的邮局购买邮票。

" [laɪf] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [bi'weilz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] " ['pɪktʃər] "

"	**Life**	**is**	**uncertain**	**and**	**often**	**full**	**of**	**trouble**	**,**	**"**	**bewails**	**a**	**writer**	**in**	**the**	**"**	**Picture**	**"**
"	生活	是	不确定	和	经常	满的	的	麻烦	,	"	哀叹	一个	作家	在	这	"	图片	"

[pres] .

Press	**.**
按	.

“人生无常，常常充满烦恼，”《图画报》的一位作者感叹道。

[stɪl] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

Still	**,**	**in**	**our**	**opinion**	**it's**	**the**	**only**	**thing**	**worth**	**living**	**.**
仍然	,	在	我们的	观点	它是	这	仅有的	事物	值得	活的	.

然而，在我们看来，这是唯一值得活下去的事情。

[ɑːn] [tuː] ['seprət] [ə'keiʒənz] [læst] [wiːk] [ə; eɪ][kæt] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

On	**two**	**separate**	**occasions**	**last**	**week**	**a**	**cat**	**entered**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**churches**	**in**
在	二	分离	场合	最后的	星期	一个	猫	进入	一	的	这	最大	教堂	在

['jɔːkʃə] [waɪlst] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

Yorkshire	**whilst**	**a**	**wedding**	**was**	**in**	**progress**	**.**
约克郡	而	一个	婚礼	曾是	在	进步	.

上周，一只猫两次闯入约克郡最大的教堂之一，当时婚礼正在进行。

[ðɪs] [sə'pɔrts] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ðæt] ['fiːlaɪn] [sə'saɪəti][ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	**supports**	**our**	**belief**	**that**	**feline**	**society**	**is**	**contemplating**	**the**	**introduction**	**of**
这	支持	我们的	信仰	那	猫科动物	社会	是	沉思	这	介绍	的

[mɔːr] ['serəmoʊni]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['mærɪdʒ] ['sɪstəm] .

more	**ceremony**	**into**	**their**	**own**	**marriage**	**system**	**.**
更多的	仪式	进入	他们的	自己的	婚姻	系统	.

这印证了我们的观点，即猫科动物社会正在考虑在自己的婚姻制度中引入更多仪式。

[eks] - ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ]

Ex	-	sailors	on	the	reserve	need	not	be	alarmed	by	the	repeated	rumours	that	a
前任	-	水手们	在	这	预订	需要	不是	是	惊慌	经过	这	重复	谣言	那	一个

[sər'praɪz] [ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ,

surprise	mobilisation	of	the	Fleet	may	be	ordered	very	shortly	,
惊喜	动员	的	这	舰队	可能	是	订购	非常	不久	,

预备役退伍水兵不必对有关舰队可能很快会下令进行突击动员的传言感到恐慌。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [kəm'pliːt]

as	we	now	have	it	on	good	authority	that	,	in	order	to	ensure	its	complete
作为	我们	现在	有	它	在	好的	权威	那	,	在	命令	到	确保	它是	完全的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

我们现在从可靠渠道获悉，为了确保其完全成功，

['plenti] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːrhænd] .

plenty	of	notice	will	be	given	to	them	beforehand	.
很多	的	注意	将要	是	给定	到	他们	预先	.

我们会提前给予他们充足的通知时间。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːndɚ][ðæn; ðən][men][ɑːr; ər][ʌv; əv]['mɔːrbɪd][steɪdʒ] [pleɪz] .

Women	are	said	to	be	fonder	than	men	are	of	morbid	stage	plays	.
女性	是	说	到	是	更爱	比	男人	是	的	病态的	阶段	演出	.

据说女性比男性更喜欢阴郁的舞台剧。

['wɛdɪŋz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Weddings	also	have	a	greater	fascination	for	them	.
婚礼	还	有	一个	更大的	魅力	为了	他们	.

婚礼对他们来说也更具吸引力。

['mɪstər] . [tiː] . [ə; eɪ] . ['edɪsən][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Mr	.	T	.	A	.	Edison	is	reported	to	have	invented	a	machine	to	record
先生	.	T	.	一个	.	爱迪生	是	据报道	到	有	发明	一个	机器	到	记录

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

communication	with	the	other	world	.
沟通	和	这	其他	世界	.

据报道，T.A.爱迪生发明了一种可以记录与另一个世界通信的机器。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪk'sperɪmənt][æn; ən] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [tʌtʃ]

As	a	final	experiment	an	attempt	is	to	be	made	to	get	into	touch
作为	一个	最终的	实验	一个	试图	是	到	是	制成	到	得到	进入	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] .

with	the	Poet	Laureate	.
和	这	诗人	桂冠	.

作为最后的尝试，我们将尝试联系桂冠诗人。

[ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [ænd; ənd][noʊ][peɪnt] - [wɜːrk][ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

The	motor	-	car	of	polished	steel	and	no	paint	-	work	is	the	latest	innovation	.
这	发动机	-	车	的	抛光	钢	和	不	画	-	工作	是	这	最新的	创新	.

这款由抛光钢材制成、没有喷漆的汽车是最新创新产品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'destriənz] [ðæt] ['ʌndər]

It	is	said	that	this	will	do	away	with	the	objection	of	pedestrians	that	under
它	是	说	那	这	将要	做	离开	和	这	异议	的	行人	那	在下面

['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz][wʌn]['kænɑːt][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['sɔɪlɪŋ] [wʌnz] ['kloʊðɪŋ] .

present	conditions	one	cannot	be	knocked	down	without	soiling	one's	clothing	.
展示	状况	一	不能	是	敲门	向下	没有	污渍	一个人的	衣服	.

据说这将消除行人对目前交通状况的不满，即在目前情况下，人一旦被撞倒，衣服就会被弄脏。

" ['wɔːtər] , " [sez] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən]['wɔːtər] [bɔːrd] , " [kɔːsts][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ]
" Water , " says an official of the Metropolitan Water Board , " costs far too much
" 水 , " 说道 一个 官方的 的 这 大都会 水 木板 , " 成本 远的 也 很多
[tuː; tə] [weɪst] [tuː; tə] - [deɪ] .
to waste to - day .
到 浪费 到 - 天 .

"水,"大都会水务局的一位官员说，"如今浪费水的成本太高了。"

" [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə'baʊt] ['eitpəns] [ə; eɪ][taɪm] .
" Adulterated with whisky , we believe it costs about eightpence a time .
" 掺假的 和 威士忌酒 , 我们 相信 它 成本 关于 八便士 一个 时间 .

"我们认为，掺入威士忌后，每次的成本大约是八便士。"

[dɪ'ploʊməsi] .
DIPLOMACY .
外交 .

外交。

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" ['nɔrə] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [steɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌʌndər'dʌn] ?
" Norah , will you try to have the steak a little more underdone ?
" 诺拉 , 将要 你 尝试 到 有 这 牛排 一个 小的 更多的 未煮熟 ?

诺拉，你能把牛排煎得稍微生一点吗?

" ['nɔrə] (['brɪslɪŋ] [ʌp]) .
" Norah (bristling up) .
" 诺拉 (竖起的 向上) .

诺拉（怒火中烧）。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [jiː; ji][ɑːr; ər] ?
" Is it finding fault ye are ?
" 是 它 寻找 过错 是的 是 ?

你们是在挑毛病吗?

" ['mɪstrəs] .
" Mistress .
" 情妇 .

"情妇。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

"哦，不，不！"

[aɪ] ['mɪrli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]
I merely thought it would be nicer for you not to remain over the fire
我 仅仅 想法 它 会 是 更漂亮 为了 你 不是 到 保持 超过 这 火
[soʊ] [lɔːŋ] .
so long .
所以 长的 .

我只是觉得你最好不要在火堆旁待那么久。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
" The Music of the Future .
" 这 音乐 的 这 未来 .

"未来的音乐。"

" ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
" Musical Instruments .
" 音乐 仪器 .

乐器。

[fɔːr; fər] [seɪl] , [wʌn] [smɔːl] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['roʊlər] , [wʌn] ['braʊnz] ['trɪp(ə)l]['ækʃ(ə)n]['roʊlər] , [ˌtuː'tuː] ['iːstərn]
For Sale , one small Economic Roller , 1 Brown's triple action Roller , 2 Eastern
为了 销售 , 一 小的 经济的 滚筒 , 1 布朗的 三倍 行动 滚筒 , 2 东
[prə'duːs] [roʊl] ['breikəz] ,
Produce Roll Breakers ,
生产 卷 断路器 ,

出售：一台小型经济型滚筒机、一台布朗三效滚筒机、两台东方农产品滚筒破碎机。

[wʌn] ['ʌpdræft] [sɪ'rɑːkoʊ] ['draɪər] — [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn]
1 Updraft Sirocco Dryer — all the above in good order and can be seen
1 上升气流 西洛克风 烘干机 — 全部 这 多于 在 好的 命令 和 能 是 已见
['wɜːrkɪŋ] .
working .
在职的 .

1 上吸式 Sirocco 干衣机——以上所有部件状况良好，并且可以亲眼看到其运转。

[wʌn] [sɔː] [mɪl] , [gʊd] ['ɔːrdər] .
1 Saw Mill , good order .
1 锯 磨 , 好的 命令 .

1 锯木厂，秩序良好。

[wʌn] ['saʊtərz] [roʊl] ['breɪkər] , [fer] ['ɔːrdər] . " —
1 Souter's roll Breaker , fair order . " —
1 苏特的 卷 断路器 , 公平的 命令 . " —

1 苏特的掷骰子破坏者，公平秩序。

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]['peɪpər] .
Ceylon Paper .
锡兰 纸 .

锡兰纸。

" ['mɪstər] . — — [wʌn] £400 , - [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] .
" Mr . — — won £400 , 000 at Aix - les - Bains .
" 先生 . — — 韩元 £400 , - 在 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 .

"——先生在艾克斯莱班赢得了 400,000 英镑。

[ðə; ði] ['lʌki] ['pleɪər] , [huː] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hæroʊ] . . . . " — ['deɪli] ['peɪpər] .
The lucky player , who was educated at Harrow . . . . " — Daily Paper .
这 幸运的 玩家 , WHO 曾是 受过教育 在 耙 . . . . " — 日常的 纸 .

这位幸运的球员曾在哈罗公学接受教育……——《每日报》。

[ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] .
The italics are Mr . Punch's .
这 斜体 是 先生 . 拳击的 .

斜体字是潘趣先生写的。

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] ?
Are our public schools beginning to advertise ?
是 我们的 民众 学校 开始 到 广告 ?

我们的公立学校开始做广告了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

['fɔ:lɪŋ] ['praɪsɪz]
FALLING PRICES
坠落 价格

价格下跌

([wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz]
(With grateful acknowledgments to the Commercial Statistician of " The Times
(和 感激的 致谢 到 这 商业的 统计学家 的 " 这 《时代周刊》
. ")
. ")
. ")

（谨此感谢《泰晤士报》商业统计员提供的数据。）

[sæd][ɪz][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][streɪndʒ] ,
Sad is the sight , but not so strange ,
伤心 是 这 视线 , 但 不是 所以 奇怪的 ,

景象令人伤感，但并不奇怪。

[wen] [ðə; ði] [ded] [li:f] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [di'klainz] :
When the dead leaf to earth declines :
什么时候 这 死的 叶子 到 地球 下降 :

当枯叶凋零归于尘土:

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] ['ænjuəl] [tʃeɪndʒ]
I have observed this annual change
我 有 观察到 这 年度的 改变

我观察到了这种年度变化。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['ɔtəmz] ['ʃʊrɪst] [saɪnz] ;
As one of Autumn's surest signs ;
作为 一 的 秋天的 最可靠的 标志 ;

这是秋季最可靠的征兆之一;

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['veri] [ɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
But oh , how very odd it is
但 哦 , 如何 非常 奇怪的 它 是

但是，哦，这真是太奇怪了。

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['praɪsɪz][ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] .
To mark the falling prices of commodities .
到 标记 这 坠落 价格 的 商品 .

为了反映商品价格下跌。

[wʌn][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][wɔ:r]
One had supposed the boom of War
一 有 据称 这 繁荣 的 战争

人们曾以为战争的繁荣会到来。

([stɪl] ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despərət] [tɜ:rk]) ,
(Still raging with the desperate Turk) ,
(仍然 愤怒 和 这 绝望的 土耳其人) ,

（仍然对绝望的土耳其人感到愤怒）

[hu:z] ['kloʊʒər] [si:md] [pæst] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
Whose closure seemed past praying for ,
谁 关闭 似乎 过去的 祈祷 为了 ,

他们的离世似乎已超出了祈祷的范畴，

[wʊd] ['kæri] [ɑ:n][ɪts] ['hɪdiəs] [wɜ:rk]
Would carry on its hideous work
会 携带 在 它是 可怕 工作

会继续进行其可怕的工作

[ænd; ənd] [swel] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]

And	swell	for	years	and	years
和	膨胀	为了	年	和	年

而且持续多年。

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['weskɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɔfɪ'tɪəz] .

The	bulging	waistcoats	of	our	profiteers	.
这	凸起	马甲	的	我们的	投机者	.

我们那些牟取暴利者的鼓鼓囊囊的背心。

[bʌt; bət][loʊ] ! [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [werz]

But	lo	!	a	lot	of	useful	wares
但	洛	！	一个	很多	的	有用	商品

但是，瞧！好多好东西！

[wɪ'ðɪn] [maɪ]['mɑ:dɪst][reɪndʒ][hæv; həv] [kʌm] ;

Within	my	modest	range	have	come	;
之内	我的	谦虚的	范围	有	来	;

在我有限的范围内，已经出现了；

['traʊzərz] , [aɪ] [hɪr] , [ɑ:r; ər][soʊld] ([ɪn] [perz])

Trousers	,	I	hear	,	are	sold	(	in	pairs	)
裤子	,	我	听到	,	是	卖	(	在	对	)

我听说裤子是成对出售的。

[æt; ət] [θri:] - [ˌfɪf'ti:n] — [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [sʌm; səm] ;

At	three	-	fifteen	—	a	paltry	sum	;
在	三	-	十五	—	一个	微不足道	和	;

三点十五分——一笔微不足道的数目；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['i:v(ə)n][get]

And	you	can	even	get
和	你	能	甚至	得到

你甚至可以获得

['dɪtoʊz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ˌθɜ:r'ti:n] [paʊndz] [ðə; ði][set] .

Dittos	as	low	as	thirteen	pounds	the	set	.
同上	作为	低的	作为	十三	磅	这	放	.

同款产品最低售价仅为每套十三英镑。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [lʌmp]

I	can	afford	a	further	lump
我	能	买得起	一个	更远	块

我还能负担得起另一笔款项。

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][maɪ]['koʊkoʊ] — [jes] ,

Of	sugar	in	my	cocoa	—	yes	,
的	糖	在	我的	可可	—	是的	,

我的可可粉里加了糖——是的，

[ænd; ənd]['koʊkoʊ] [tu:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [slʌmp] ,

And	cocoa	too	is	on	the	slump	,
和	可可	也	是	在	这	暴跌	,

可可价格也处于低迷状态。

[ɪts] " ['sekənd] [greɪd] " [naʊ] [kɔ:sts][ˌem 'i:] [les] ;

Its	"	second	grade	"	now	costs	me	less	;
它是	"	第二	年级	"	现在	成本	我	较少的	;

现在它的"二等"版本花费更少了；

[ænd; ənd] [gri:n] ['pi:z] (['mærəˌfæt])

And	green	peas	(	marrowfat	)
和	绿色的	豌豆	(	骨髓脂肪	)

还有青豌豆（豌豆脂肪）

[ɑːr; ər] [daʊn] [tuː; tə] ['foʊrˌpəns] .
Are **down** **to** **fourpence** **.**
是 向下 到 四便士 .

已经跌到四便士了。

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə] [ðæt] .
I **can** **run** **to** **that** **.**
我 能 跑步 到 那 .

我可以跑过去。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [maɪ] ['kɔfəz] , ['sædli] [θɪnd] ,
And **,** **though** **my** **coffers** **,** **sadly** **thinned** **,**
和 , 尽管 我的 金库 , 令人遗憾的是 变薄 ,

虽然我的积蓄已然减少，但

[meɪ] [nɑːt] [kə'mænd] [ə; eɪ] [hoʊm] - [kɪld] [hæm] ,
May **not** **command** **a** **home** **-** **killed** **ham** **,**
可能 不是 命令 一个 家 - 被杀 火腿 ,

可能不会要求提供自家宰杀的火腿，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər] ['pɪltʃərd] ([tɪnd])
And **though** **the** **fees** **for** **pilchards** **(** **tinned** **)**
和 尽管 这 费用 为了 沙丁鱼 (罐装)

尽管沙丁鱼罐头的费用

[ænd; ənd] [egz] ([tuː; tə] [iːt]) [ænd; ənd] ['strɔːberi] - [dʒæm]
And **eggs** **(** **to** **eat** **)** **and** **strawberry** **-** **jam**
和 鸡蛋 (到 吃) 和 草莓 - 果酱

还有鸡蛋（吃的）和草莓酱

[ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [miːnz]
Are **still** **beyond** **my** **means**
是 仍然 超过 我的 方法

仍然超出我的能力范围。

([ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['bʌtər] - [biːnz]) ;
(**The** **same** **remark** **applies** **to** **butter** **-** **beans** **)** **;**
(这 相同的 评论 适用 到 黄油 - 豆子) ;

(同样的道理也适用于白芸豆)。

[jet] [mɪlk] ([kən'denst]) [ænd; ənd] ['sæmən] (" [pɪŋk] ") ,
Yet **milk** **(** **condensed** **)** **and** **salmon** **(** **"** **pink** **"** **)** **,**
然而 牛奶 (浓缩版) 和 三文鱼 (" 粉色的 ") ,

然而，炼乳和鲑鱼（"粉红色"），

[ænd; ənd] ['æroʊruːt] [ænd; ənd] [paɪnz] ([prɪ'zɜːrv]) —
And **arrowroot** **and** **pines** **(** **preserved** **)** **—**
和 葛 和 松树 (保存完好) —

还有葛根粉和松子（腌制的）——

[ɔːl] " ['iziə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] —
All **"** **easier** **,** **"** **I** **am** **glad** **to** **think** **—**
全部 " 更轻松 , " 我 是 高兴的 到 思考 —

一切都"更容易了"，我很高兴这么想——

[ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [nɑːt] [jet] ['ʌn'nəːvd] ,
These **,** **and** **a** **soul** **not** **yet** **unnerved** **,**
这些 , 和 一个 灵魂 不是 然而 不安 ,

这些，以及一颗尚未惊慌失措的灵魂，

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [strɔːŋ] ,
Shall **keep** **me** **going** **strong** **,**
将 保持 我 去 强的 ,

这将使我保持坚强，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [buːts] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] .

Now	that	the	price	of	boots	is	not	so	long	.
现在	那	这	价格	的	靴子	是	不是	所以	长的	.

现在靴子的价格已经不算太高了。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[gɔːn] [əˈweɪ] !

GONE	AWAY	!
已消失	离开	!

走了！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈloʊk(ə)l] [hʌnt] [ˈwɒnts] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .

It	seems	to	me	that	our	local	Hunt	wants	waking	up	.
它	似乎	到	我	那	我们的	当地的	打猎	想要	醒来	向上	.

我觉得我们当地的亨特想醒醒。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

In	some	places	,	I	believe	,
在	一些	地方	,	我	相信	,

我认为，在某些地方，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] " [ˈtʃɪrəli] [raʊz] [ðə; ði] [ˈslʌmbɝɪŋ] [mɔːrn] " [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði]

there	are	still	people	who	"	cheerily	rouse	the	slumbering	morn	"	by	hunting	the
那里	是	仍然	人们	WHO	"	兴高采烈地	唤醒	这	沉睡	早晨	"	经过	打猎	这

[fɑːks] [ɔːr] [ðə; ði] [fɑːks] - [kʌb] ,

fox	or	the	fox	-	cub	,
狐狸	或者	这	狐狸	-	幼兽	,

至今仍有人通过猎杀狐狸或狐狸幼崽来"兴高采烈地唤醒沉睡的清晨"。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] [ˈkænɑːt] [let] [ˈslʌmbɝɪŋ] [mɔːrn] [laɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈdʒɑːliər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ]

and	,	if	one	cannot	let	slumbering	morns	lie	,	there	is	no	jollier	way	of	rousing
和	,	如果	一	不能	让	沉睡	早晨	说谎	,	那里	是	不	更快乐	方式	的	振奋人心的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且，如果一个人无法让沉睡的清晨安然度过，那么没有比这更令人愉悦的唤醒方式了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi] [hʌnt] [ðə; ði] [eɪt] . - .

But	in	our	village	we	hunt	the	8	.	52	.
但	在	我们的	村庄	我们	打猎	这	8	.	-	.

但在我们村，我们猎杀的是 8.52 口径的子弹。

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,

Morning	after	morning	,	if	you	watch	from	a	high	place	,
早晨	后	早晨	,	如果	你	手表	从	一个	高的	地方	,

每天清晨，如果你从高处俯瞰，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊlər] [ænd; ənd] [skwɑːʃ] [hæts] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedʒroʊ]

you	can	see	our	bowlers	and	squash	hats	just	above	the	hedgerows
你	能	看	我们的	保龄球手	和	壁球	帽子	只是	多于	这	树篱

[ˈbɑːbɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [saɪd] .

bobbing	down	to	the	covert	side	.
上下摆动	向下	到	这	隐蔽	边	.

你可以看到我们的圆顶礼帽和壁球帽在树篱上方晃动，一直延伸到隐蔽的一侧。

[ðæt] [wʌn] [ˈbɑːbɪŋ] [læst] [ɪz] [ˌem ˈiː] .

That	one	bobbing	last	is	me	.
那	一	上下摆动	最后的	是	我	.

最后那个上下浮动的就是我。

[æz; əz][wi:; wi] [trʌdʒ] ['hoʊmwərd] ['ʌndər][ðə; ði][stɑ:r] - [lɪt] [skaɪz][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['reɪsi]['ænɪkˌdoʊts][ɑ:r; ər]

As	we	trudge	homeward	under	the	star	-	lit	skies	all	our	racy	anecdotes	are
作为	我们	跋涉	回家	在下面	这	星星	-	点燃	天空	全部	我们的	色情	轶事	是

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fæst] [rʌnz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪt] . - ,

of	the	fine	fast	runs	we	have	had	with	the	8	.	52	,
的	这	美好的	快速地	跑步	我们	有	有	和	这	8	.	-	,

当我们在星空下艰难跋涉回家时，我们所有关于驾驶8.52型摩托车进行快速行驶的趣事都与我们有关。

[ðə; ði] [breɪv] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['hevi] [wɜ:rk]['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnts] ,

the	brave	swinging	of	the	tail	carriage	,	the	heavy	work	over	the	points	,
这	勇敢的	摇摆	的	这	尾巴	运输	,	这	重的	工作	超过	这	积分	,

勇敢地摆动尾车，在道岔上艰难作业，

[ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'gen] [æt; ət] [i:st] ['krɔidən] [meɪn] . . . .

the	check	and	find	again	at	East	Croydon	main	.	.	.	.
这	查看	和	寻找	再次	在	东方	克罗伊登	主要的	.	.	.	.

请再次前往东克罗伊登主街查看并查找.....

[ðoʊz] [hu:] [ə'raɪv] ['ɜ:rli] [æt; ət][ðə; ði] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ([bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

Those	who	arrive	early	at	the	meet	in	the	morning	(	but	,	as	I	have
那些	WHO	到达	早期的	在	这	见面	在	这	早晨	(	但	,	作为	我	有

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

hinted	,
暗示	,

那些早上早早到达聚会地点的人（但是，正如我暗示过的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]) [stroʊl][ə'baʊt][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

I	am	not	one	of	these	)	stroll	about	the	platform	,	I	am	told	,
我	是	不是	一	的	这些	)	漫步	关于	这	平台	,	我	是	讲述	,

有人告诉我，我不是那些在站台上闲逛的人之一。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [oʊld][taɪmz] [wen] [ðə; ði][eɪt] . - [ju:st][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][eɪt] . - ,

talking	of	the	rare	old	times	when	the	8	.	52	used	to	be	the	8	.	51	,
说	的	这	稀有的	老的	时代	什么时候	这	8	.	-	用过的	到	是	这	8	.	-	,

说到过去那种罕见的时光，那时8.52毫米的火车还叫8.51毫米。

['pʊlɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -

pulling	out	their	watches	every	now	and	then	and	saying	to	the	station	-
拉	出去	他们的	手表	每一个	现在	和	然后	和	说	到	这	车站	-

['mæstər] , " [ʃi:z] ['twenti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [leɪt] ,

master	,	"	She's	twenty	-	five	seconds	late	,
掌握	,	"	她是	二十	-	五	秒	晚的	,

他们时不时地掏出手表，对站长说："她迟到了25秒。"

" [fɔ:r; fər][ɔ:l]['si:z(ə)n] ['tɪkɪt] - ['hoʊldɚz][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

"	for	all	season	ticket	-	holders	have	special	permission	from	the	railway
"	为了	全部	季节	票	-	持有者	有	特别的	允许	从	这	铁路

['kʌmpəni] [tu:; tə][pʊt] [treɪnz]['ɪntu:][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] .

company	to	put	trains	into	the	feminine	gender	.
公司	到	放	火车	进入	这	女性	性别	.

所有季票持有者都获得了铁路公司的特别许可，可以将火车涂成阴性。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃælɪndʒd]

This	is	a	slight	compensation	for	having	to	pay	again	when	they	are	challenged
这	是	一个	轻微	赔偿	为了	拥有	到	支付	再次	什么时候	他们	是	挑战

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði]

and	can	only	pull	out	a	complimentary	pass	to	the
和	能	仅有的	拉	出去	一个	免费	经过	到	这

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ʃoʊ] .

Chrysanthemum	Show	.
菊花	展示	.

这是对他们被质疑后不得不再次付费，而只能拿出菊花展的免费入场券的一种轻微补偿。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [læk] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt] ,

As	for	myself	,	no	one	can	say	that	I	lack	the	sporting	spirit	,
作为	为了	我	,	不	一	能	说	那	我	缺少	这	体育	精神	,

至于我自己，没人能说我缺乏体育精神。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [nɔɪz]

and	if	I	am	late	in	the	field	it	is	because	there	is	not	enough	noise
和	如果	我	是	晚的	在	这	场地	它	是	因为	那里	是	不是	足够的	噪音

[ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [hʌnt] .

and	bustle	about	our	Hunt	.
和	忙碌	关于	我们的	打猎	.

如果我迟到了，那是因为我们的狩猎活动不够热闹喧嚣。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] , [aɪ][səb'mɪt] ,

It	needs	,	I	submit	,
它	需求	,	我	提交	,

我认为它需要.....

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ðæt] ['faɪər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [blʌd] [ænd; ənd] [raʊz]

the	romantic	colour	and	pageantry	that	fire	an	English'man's	blood	and	rouse
这	浪漫的	颜色	和	盛大场面	那	火	一个	英国人的	血	和	唤醒

[hɪm; ɪm] [ɪ'revəkəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːrməleɪd] .

him	irrevocably	from	his	marmalade	.
他	不可逆转地	从	他的	果酱	.

浪漫的色彩和盛大的场面点燃了英国人的热情，让他彻底从沉迷于橘子酱的生活中抽离出来。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

In	this	connection	,	as	we	say	so	charmingly	at	our	office	,
在	这	联系	,	作为	我们	说	所以	迷人地	在	我们的	办公室	,

在这方面，正如我们办公室里常说的那样，

[aɪ][hæv; həv][leɪd]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'lɪmɪneri] [prə'pəʊzlz] [bɪ'fɔːr] ['ɛndɝbi] [ænd; ənd]['dʒæksən] .

I	have	laid	certain	preliminary	proposals	before	Enderby	and	Jackson	.
我	有	铺设	肯定	初步的	提案	前	恩德比	和	杰克逊	.

我已经向恩德比和杰克逊提出了一些初步建议。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [huː] [hʌnt] [ðə; ði][eɪt] . - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [duː][soʊ][ɪn]['moʊtər] -

A	lot	of	the	sportsmen	who	hunt	the	8	.	52	in	our	village	do	so	in	motor	-
一个	很多	的	这	运动员	WHO	打猎	这	8	.	-	在	我们的	村庄	做	所以	在	发动机	-

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

我们村里很多用8.52毫米口径步枪狩猎的猎人都是开车去的。

[wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

which	is	hardly	playing	the	game	.
哪个	是	几乎	玩耍	这	游戏	.

这根本算不上玩游戏。

[ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['fɛloʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [fʊt] ,

Of	the	stout	-	hearted	fellows	who	follow	on	foot	,
的	这	肥硕	-	心地	伙伴们	WHO	跟随	在	脚	,

那些徒步跟随的勇敢的伙伴们，

[bəuθ] ['ɛndɝbi] [ænd; ənd]['dʒæksən] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [di'səːnd]

both	Enderby	and	Jackson	pass	in	front	of	my	house	and	may	be	discerned
两个都	恩德比	和	杰克逊	经过	在	正面	的	我的	房子	和	可能	是	辨别

['dɪmli] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

dimly	through	a	gap	in	the	hedge	,
依稀	通过	一个	差距	在	这	对冲	,

Enderby 和 Jackson 两条公路都经过我家门前，透过树篱的缝隙可以隐约看到它们的身影。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] ['tenənt] .

which	was	probably	made	for	that	purpose	by	the	previous	tenant	.
哪个	曾是	大概	制成	为了	那	目的	经过	这	以前的	租户	.

这很可能是前租户为此目的而建造的。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] [stɪks]

Or	it	may	have	been	because	the	gate	-	latch	sticks
或者	它	可能	有	到过	因为	这	门	-	闩锁	棍子

也可能是因为门闩卡住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒʌmp] [wel] .

and	he	did	not	jump	well	.
和	他	做过	不是	跳	出色地	.

他跳跃能力也不好。

['ɛndɜˌbi] [ə'səːts] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [naɪn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒæksən]

Enderby	asserts	that	my	house	is	nine	minutes	from	the	station	,	and	Jackson
恩德比	断言	那	我的	房子	是	九	分钟	从	这	车站	,	和	杰克逊

[sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] ,

says	it	is	six	,
说道	它	是	六	,

Enderby 声称我家离车站有九分钟路程，而 Jackson 则说只有六分钟。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd]['pesɪmɪzəm] .

and	therein	lies	the	whole	difference	between	optimism	and	pessimism	.
和	其中	谎言	这	所有的	不同之处	之间	乐观	和	悲观主义	.

这就是乐观主义和悲观主义之间的全部区别。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] ['gæðər] [maɪ][hæt] , [koʊt] , [taɪmz] , [stɪk] , [paɪp] ,

All	I	know	is	that	,	if	I	gather	my	hat	,	coat	,	Times	,	stick	,	pipe	,
全部	我	知道	是	那	,	如果	我	收集	我的	帽子	,	外套	,	《时代周刊》	,	戳	,	管道	,

我只知道，如果我带上帽子、外套、《时代周刊》、拐杖、烟斗，

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [mætʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

tobacco	and	matches	and	put	as	many	as	possible	of	them	in
烟草	和	比赛	和	放	作为	许多	作为	可能的	的	他们	在

[ə'proʊpriət] ['pleɪsɪz][dʒʌst]['æftər] ['ɛndɜˌbi] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði][gæp] ,

appropriate	places	just	after	Enderby	has	passed	the	gap	,
合适的	地方	只是	后	恩德比	有	通过了	这	差距	,

在恩德比越过缺口后，尽可能多地将烟草和火柴放置在合适的地方。

[aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][eɪt] . - ['naɪsli] .

I	catch	the	8	.	52	nicely	.
我	抓住	这	8	.	-	很好	.

我正好赶上了8点52分。

[ɪf] [aɪ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst]['æftər]['dʒæksən][hæz; həz] [pæst] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['næstɪli] ,

If	I	do	these	things	just	after	Jackson	has	passed	I	catch	it	nastily	,
如果	我	做	这些	事物	只是	后	杰克逊	有	通过了	我	抓住	它	令人厌恶地	,

如果我在杰克逊去世后立刻做这些事，我会很快感染上这种病。

[dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪr] ['bʌfəz] .

just	about	the	rear	buffers	.
只是	关于	这	后部	缓冲区	.

大概是后部缓冲器。

[maɪ][prə'poʊz(ə)l][ɪz] [ðæt] ['ɛndɜˌbi] [ænd; ənd]['dʒæksən][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]

My	proposal	is	that	Enderby	and	Jackson	should	encourage	me	a	little	by
我的	提议	是	那	恩德比	和	杰克逊	应该	鼓励	我	一个	小的	经过

['werɪŋ] ['skɑːrlət][koʊts] ,

wearing	scarlet	coats	,
穿着	猩红	外套	,

我的建议是，恩德比和杰克逊应该穿上猩红色外套来鼓励我一下。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['twɪŋklɪŋ] [mɔːr] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ðɪ][gæp][ɪn][maɪ] [hedʒ] ,

so	that	I	can	see	them	twinkling	more	brightly	through	the	gap	in	my	hedge	,
所以	那	我	能	看	他们	闪烁	更多的	明亮地	通过	这	差距	在	我的	对冲	,

这样我就可以透过树篱的缝隙看到它们闪烁得更明亮了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ]

and	if	they	will	do	this	I	will	promise	to	provide	them	both	with	hunting
和	如果	他们	将要	做	这	我	将要	承诺	到	提供	他们	两个都	和	打猎

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

如果他们愿意这样做，我承诺会给他们俩都提供猎号。

[aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] " [vjuː] [hæ'luː] " [frʌm; frəm] ['ɛndʒbi] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ]

I	have	pointed	out	that	a	"	View	halloo	"	from	Enderby	,	followed	by	a	stirring
我	有	尖	出去	那	一个	"	看法	你好	"	从	恩德比	,	随后	经过	一个	搅拌

我指出，从恩德比传来一声“View halloo”，随后是一阵激动人心的……

" - , - , - ;

"	Tantivvy	,	Tantivvy	,	Tantivvy	;
"	-	,	-	,	-	;

“Tantivvy，Tantivvy，Tantivvy；

[trɑː] - [lɑː] , [trɑː] - [lɑː] , [trɑː] - [lɑː]

Tra	-	la	,	Tra	-	la	,	Tra	-	la
tra	-	拉	,	tra	-	拉	,	tra	-	拉

啦啦，啦啦，啦啦

" [frʌm; frəm]['dʒæksən] , [wɪl] , [ɪf] ['eni] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	from	Jackson	,	will	,	if	any	power	on	earth	can	do	it	,
"	从	杰克逊	,	将要	,	如果	任何	力量	在	地球	能	做	它	,

“来自杰克逊的，如果地球上有任何力量能够做到这一点的话，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [toʊst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

bring	me	from	my	toast	in	time	for	my	train	in	the	morning	.
带来	我	从	我的	吐司	在	时间	为了	我的	火车	在	这	早晨	.

早上给我送来烤面包，赶上我的火车。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['plezəntə] [ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	have	explained	to	them	that	nothing	can	be	pleasanter	or	more	beautiful
我	有	解释	到	他们	那	没有什么	能	是	更令人愉悦	或者	更多的	美丽的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['beɪkər] ,

for	the	baker	,
为了	这	面包师	,

我已经向他们解释过，对于面包师来说，没有什么比这更令人愉快或更美好的了。

[ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['groʊsər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɛndʒbi] [ænd; ənd]

the	butcher	and	the	grocer	to	look	at	every	morning	than	Enderby	and
这	屠夫	和	这	杂货商	到	看	在	每一个	早晨	比	恩德比	和

['dʒæksən] [drest] [ɪn][pɪŋk] ,

Jackson	dressed	in	pink	,
杰克逊	穿着	在	粉色的	,

每天早上，肉贩和杂货商都会看到穿着粉红色衣服的恩德比和杰克逊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - [keɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

with	a	despatch	-	case	in	one	hand	and	a	hunting	-	horn	in	the	other	.
和	一个	调度	-	案件	在	一	手	和	一个	打猎	-	喇叭	在	这	其他	.

一手拿着公文包，一手拿着猎号。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] ['spɔrtsmɪn] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

There	must	be	other	sportsmen	situated	as	I	am	,
那里	必须	是	其他	运动员	位于	作为	我	是	,

肯定还有其他运动员和我处境一样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [leɪnz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪŋk][koʊts] ;

and	I	should	like	to	see	all	the	little	lanes	streaming	with	pink	coats	;
和	我	应该	喜欢	到	看	全部	这	小的	车道	流媒体	和	粉色的	外套	;

我想看到所有的小巷里都挤满了穿着粉色外套的人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [brɔːt] [ðer; ðər][dɔːgz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

and	it	would	be	very	nice	too	if	they	all	brought	their	dogs	to	see	them
和	它	会	是	非常	好的	也	如果	他们	全部	带来	他们的	狗	到	看	他们

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

如果他们都能带上自己的狗狗来送行，那就太好了。

[æz; əz][sʌm; səm][duː] [ɔːl'redi] .

as	some	do	already	.
作为	一些	做	已经	.

有些人已经这么做了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] ['niːðər] ['ɛndɜˌbi] [nɔːr]['dʒæksən] [siːz] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ]

I	am	quite	prepared	to	admit	that	neither	Enderby	nor	Jackson	sees	eye	to	eye
我	是	相当	准备	到	承认	那	两者都不	恩德比	也不	杰克逊	看到	眼睛	到	眼睛

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

with	me	in	this	matter	.
和	我	在	这	事情	.

我完全承认，在这个问题上，恩德比和杰克逊都与我意见相左。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuː] [ðæt] ['æmp(ə)l]['noʊtɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪt] . - [baɪ]

They	argue	that	ample	notice	is	given	of	the	imminent	arrival	of	the	8	.	52	by
他们	争论	那	充足	注意	是	给定	的	这	迫在眉睫	到达	的	这	8	.	-	经过

[ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [wɪtʃ] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [æt; ət][eɪt] . - ,

the	express	train	which	passes	through	the	cutting	at	8	.	43	,
这	表达	火车	哪个	通过	通过	这	切割	在	8	.	-	,

他们认为，8:43 经过路堑的特快列车已经充分提醒人们 8:52 的列车即将到达。

[ænd; ənd][ɪz]['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][wɔːrnər] .

and	is	popularly	known	as	"	the	warner	.
和	是	广为人知	已知	作为	"	这	华纳	.

并被人们亲切地称为“华纳”。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [ɪk'spres] [treɪnz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [toʊst] ,

"	I	have	replied	that	I	cannot	hear	express	trains	when	I	am	eating	toast	,
"	我	有	回复	那	我	不能	听到	表达	火车	什么时候	我	是	吃	吐司	,

我回复说，我吃吐司的时候听不到特快列车的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wɔːrnər][aɪ]['rekəgnaɪz] [ɪz] [plʌm] [wɔːrnər] ,

and	that	the	only	warner	I	recognise	is	Plum	Warner	,
和	那	这	仅有的	华纳	我	认出	是	李子	华纳	,

我唯一认识的华纳家族成员是普拉姆·华纳。

[huː] ['kænɑːt][baɪ]['eni] [stretʃ] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

who	cannot	by	any	stretch	of	language	be	called	an	express	train	.
WHO	不能	经过	任何	拉紧	的	语言	是	称为	一个	表达	火车	.

无论从哪个角度来看，都不能称之为特快列车。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [rests] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

There	the	matter	rests	at	present	,
那里	这	事情	休息	在	展示	,

事情目前就此搁置。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði][eɪt] . - [ə'gen] .

and	I	suppose	in	a	few	days	I	shall	miss	the	8	.	52	again	.
和	我	认为	在	一个	很少	天	我	将	错过	这	8	.	-	再次	.

我想过几天我又会想念8点52分的那趟车了。

['hæpɪli] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːrz] .

Happily	I	have	now	found	out	what	to	do	when	this	occurs	.
快乐地	我	有	现在	成立	出去	什么	到	做	什么时候	这	发生	.

令人欣慰的是，我现在已经知道遇到这种情况该怎么做了。

['ɛndɚbi] [ænd; ənd]['dʒæksən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [ɪz][ðə; ði] - . - ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

Enderby	and	Jackson	believe	that	the	next	train	is	the	10	.	15	;	but	that	is
恩德比	和	杰克逊	相信	那	这	下一个	火车	是	这	-	.	-	;	但	那	是

[ðer; ðər] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][pə'roʊkiəlɪzəm] .

their	narrow	-	minded	parochialism	.
他们的	狭窄的	-	有思想	狭隘主义	.

Enderby 和 Jackson 认为下一班火车是 10.15 号；但这只是他们狭隘的地方主义观点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [rɔːŋ] .

They	are	quite	wrong	.
他们	是	相当	错误的	.

他们的说法完全错误。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][eɪt] . - [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [treɪn] [stiːlz]

About	ten	minutes	after	the	8	.	52	has	gone	away	another	perfectly	good	train	steals
关于	十	分钟	后	这	8	.	-	有	已消失	离开	其他	完美	好的	火车	偷窃

['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

panting	from	the	undergrowth	.
喘息	从	这	灌木丛	.

8.52 号列车驶离大约十分钟后，另一列完好无损的火车从灌木丛中缓缓驶出。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði][eɪt] . - [wʌn]['kænɑːt] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [tɪl] - . - ,

When	one	has	missed	the	8	.	52	one	cannot	wait	on	the	platform	till	10	.	15	,
什么时候	一	有	错过	这	8	.	-	一	不能	等待	在	这	平台	直到	-	.	-	,

错过了8点52分的班次，不可能在站台上等到10点15分。

[nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['hævɪŋ] [weɪvd] [æn; ən] ['eri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

nor	,	on	the	other	hand	,	having	waved	an	airy	good	morning	to	the	butcher	,
也不	,	在	这	其他	手	,	拥有	挥手	一个	轻盈的	好的	早晨	到	这	屠夫	,

另一方面，也没有向屠夫漫不经心地挥手道一声早安。

[ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər][æz; əz][aɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ,

the	baker	and	the	grocer	as	I	trotted	along	,
这	面包师	和	这	杂货商	作为	我	小跑	沿着	,

我一路小跑，看到了面包师和杂货商。

[kæn; kən][aɪ] ['veri] [wel] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

can	I	very	well	go	back	and	undo	it	.
能	我	非常	出色地	去	后退	和	撤销	它	.

我完全可以撤销这个操作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði][hæf] - [drʌŋk] ['stɪrəp] - [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi]

And	then	the	derision	at	home	,	the	half	-	drunk	stirrup	-	cup	of	coffee
和	然后	这	嘲笑	在	家	,	这	一半	-	醉	镫	-	杯子	的	咖啡

['stændɪŋ] ['tepɪd][ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

standing	tepid	and	forlorn	.
常设	温热	和	绝望	.

然后回到家，人们嘲笑他，只剩下半杯喝剩的咖啡孤零零地立在那里，温吞吞的，孤零零的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][naɪn] . [faɪv][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [treɪn] .

But	,	as	I	say	,	the	9	.	5	is	a	perfectly	sound	train	.
但	,	作为	我	说	,	这	9	.	5	是	一个	完美	声音	火车	.

但是，正如我所说，9.5 是一列非常可靠的火车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] ['braɪtn] ,

It	is	quite	true	that	it	goes	to	Brighton	,
它	是	相当	真的	那	它	去	到	布莱顿	,

确实，它要去布莱顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [wɔːrm][ʌv; əv] [leɪt] .

but	the	weather	has	been	very	warm	of	late	.
但	这	天气	有	到过	非常	温暖的	的	晚的	.

但最近天气一直很暖和。

[aɪ] [heɪt] [ðiːz] [splɪts] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [hʌnt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	hate	these	splits	in	the	local	Hunt	,	but	there	it	is	.
我	恨	这些	分裂	在	这	当地的	打猎	,	但	那里	它	是	.

我讨厌当地狩猎协会的这种分裂，但事实就是如此。

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

" [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

"	THE	RESOURCES	OF	CIVILISATION	.
"	这	资源	的	文明	.

“文明的资源。”

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Mr	.	Lloyd	George	.
"	先生	.	劳埃德	乔治	.

“劳合·乔治先生。”

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['boʊnɚ] .

"	STICK	TO	IT	,	BONAR	.
"	戳	到	它	,	博纳	.

“坚持下去，博纳尔。”

[pʊr] [oʊld] ['sisifəs] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪmplɪment] [laɪk] [ðɪs] .

POOR	OLD	SISYPHUS	NEVER	HAD	AN	IMPLEMENT	LIKE	THIS	.
贫穷的	老的	西西弗斯	绝不	有	一个	实施	喜欢	这	.

可怜的西西弗斯从来没有过这样的工具。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	304	]
"	[	页	-	]

[第304页]

[haɪ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .

HIGH	LIFE	ON	THE	UNDERGROUND	.
高的	生活	在	这	地下	.

地下世界的奢华生活。

['leɪdi] ([tuː; tə] ['taɪərsəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]) .

Lady	(	to	tiresome	individual	)	.
女士	(	到	令人厌烦	个人	)	.

女士（对令人厌烦的人）。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] — ['hæmərˌsmɪθ] [ɪz][ðə; ði][nekst][bʌt; bət][wʌn] .

"	I've	already	told	you	—	Hammersmith	is	the	next	but	one	.
"	我已经	已经	讲述	你	—	哈默史密斯	是	这	下一个	但	一	.

“我已经告诉过你了——哈默史密斯是倒数第二个。”

[ðə; ði][nekst][ɪz]['bærənz, 'bɛrənz] [kɔːrt] .

The	next	is	Baron's	Court	.
这	下一个	是	男爵的	法庭	.

接下来是男爵法庭。

[ðæts] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .
That's **my** **station** **,** **not** **yours** **.**
那就是 我的 车站 , 不是 你的 .

那是我的岗位，不是你的。

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" **The** **Individual** **.**
" 这 个人 .

"个人。"

" [ə'hemˌə'həm] !
" **Ahem** **!**
" 嗯 !

"咳！"

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [aɪ] - ?
The **Baroness** **,** **I** **presoom** **?**
这 男爵夫人 , 我 - ?

男爵夫人，我明白了吗?

" [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['glædieɪtər] ;
" **THE** **DINING** **GLADIATOR** **;**
" 这 用餐 角斗士 ;

"用餐角斗士;

[ɔ:r] , [wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] ([ænd; ənd][fɔ:rk]) .
or **,** **War** **to** **the** **Knife** **(** **and** **Fork** **)** **.**
或者 , 战争 到 这 刀 (和 叉) .

或者，战争走向刀锋（和叉子）。

(['bi:ɪŋ] ['fɜ:rðər] [iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['daɪəri]) .
(**Being** **further** **Extracts** **from** **a** **certain** **Diary** **)** **.**
(存在 更远 提取物 从 一个 肯定 日记) .

（摘自某日记）

['ɔ:gəst] 4th , - . — [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .
August **4th** **,** **1914** **.** **—** **Declaration** **of** **War** **.**
八月 4th , - . — 宣言 的 战争 .

1914年8月4日——宣战。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'læks][maɪ] ['efərts] [tu:; tə][wɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]
I **hereby** **take** **a** **solemn** **oath** **not** **to** **relax** **my** **efforts** **to** **win** **this** **struggle** **for**
我 特此 拿 一个 庄严 誓言 不是 到 放松 我的 努力 到 赢 这 斗争 为了
['ɪŋgləndˌ]
England **,**
英格兰 ,

我在此庄严宣誓，绝不放松为英格兰赢得这场斗争的努力。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ˌem 'i:][maɪ][læst][drɑ:p][ʌv; əv][ɪŋk] .
even **if** **it** **costs** **me** **my** **last** **drop** **of** **ink** **.**
甚至 如果 它 成本 我 我的 最后的 降低 的 墨水 .

即使用光我最后一滴墨水也无妨。

[bɪ'gæn][maɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɪtʃənər] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [naʊ] ,
Began **my** **series** **of** **powerful** **articles** **by** **calling** **for** **Kitchener** **,** **of** **whom** **I** **now** **,**
开始 我的 系列 的 强大的 文章 经过 呼叫 为了 基奇纳 , 的 谁 我 现在 ,
[ɪf] ['gɑ:rdɪdli] , [ə'pru:v] .
if **guardedly** **,** **approve** **.**
如果 谨慎地 , 批准 .

我最初发表了一系列强有力的文章，呼吁支持基钦纳，现在，尽管有所保留，但我对他表示赞同。

['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rltən][ænd; ənd][daind][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [tu:; tə][let][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [si:]

Lunched	**at**	**the**	**Carlton**	**and**	**dined**	**at**	**the**	**Ritz**	**to**	**let**	**all**	**the**	**world**	**see**
午餐	在	这	卡尔顿	和	用餐	在	这	丽兹酒店	到	让	全部	这	世界	看

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] .

that	**I**	**am**	**not**	**downhearted**	**.**
那	我	是	不是	消沉	.

我在卡尔顿酒店吃了午餐，在丽思卡尔顿酒店吃了晚餐，好让全世界都知道我并没有气馁。

[spent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] , ['ʃoʊɪŋ] ['evriwʌn] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][ðer; ðər] [ɔ:t]

Spent	**the**	**morning**	**at**	**the**	**War**	**Office**	**,**	**showing**	**everyone**	**how**	**the**	**work**	**there**	**ought**
花费	这	早晨	在	这	战争	办公室	,	显示	每个人	如何	这	工作	那里	应该

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

to	**be**	**done**	**.**
到	是	完毕	.

今天上午在陆军部，向大家演示了那里的工作应该如何进行。

[ðen] [tu:; tə] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [ðer; ðər] .

Then	**to**	**Downing**	**Street**	**to**	**put**	**things**	**right**	**there**	**.**
然后	到	唐宁	街道	到	放	事物	正确的	那里	.

然后前往唐宁街，把那里的事情处理妥当。

['lʌntʃt] [æt; ət] ['klærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][sɪks]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdiz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪri] [soʊlz] .

Lunched	**at**	**Claridge's**	**with**	**six**	**Leading**	**Ladies**	**,**	**all**	**of**	**them**	**cheery**	**souls**	**.**
午餐	在	克拉里奇酒店	和	六	领导	女士们	,	全部	的	他们	欢快的	灵魂	.

在克拉里奇酒店与六位杰出的女主角共进午餐，她们都是性格开朗的人。

[wi:k] - ['endɪd] [æt; ət] ['meltən] .

Week	**-**	**ended**	**at**	**Melton**	**.**
星期	-	结束	在	梅尔顿	.

周末在梅尔顿结束。

[sʌm; səm] [gʊd] ['tenɪs] [ænd; ənd] [brɪdʒ] .

Some	**good**	**tennis**	**and**	**bridge**	**.**
一些	好的	网球	和	桥	.

网球和桥牌打得不错。

[fɪr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] ['ri:əli] [noʊz] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .

Fear	**that**	**none**	**of**	**our**	**generals**	**really**	**knows**	**his**	**job**	**.**
害怕	那	没有任何	的	我们的	将军们	真的	知道	他的	工作	.

担心我们的将军们没有一个真正了解自己的职责。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['mɪləteri]['dʒɜ:rnəlɪst][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]

I	**have**	**been**	**wondering**	**to**	**-**	**day**	**if**	**any**	**other**	**military**	**journalist**	**could**	**possibly**
我	有	到过	好奇	到	-	天	如果	任何	其他	军队	记者	可以	可能

[noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][smɑ:rt][set] ,

know	**such**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**Smart**	**Set**	**,**
知道	这样的	一个	很多	的	这	聪明的	放	,

今天我一直在想，是否还有其他军事记者能对智能套装了解得如此透彻。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪntɪmətli] [æz; əz][aɪ][du:] .

and	**so**	**intimately**	**as**	**I**	**do**	**.**
和	所以	亲密	作为	我	做	.

而且我与他们的亲密程度如此之深。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [naɪs] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [wen] [aɪ]

I	**am**	**extraordinary**	**lucky**	**in**	**having**	**all**	**these**	**nice**	**people**	**to**	**fall**	**back**	**on**	**when**	**I**
我	是	非凡的	幸运的	在	拥有	全部	这些	好的	人们	到	落下	后退	在	什么时候	我

[ˌeɪ 'em][wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ][wɔ:r] - ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ'bju:nl] ['du:tiz] .

am	**worn**	**out**	**with**	**War**	**-**	**winning**	**and**	**Tribunal**	**duties**	**.**
是	磨损	出去	和	战争	-	获胜	和	法庭	职责	.

我非常幸运，在我因赢得战争和履行法庭职责而疲惫不堪时，有这么多好心人可以依靠。

[roʊt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk]

Wrote	a	wonderful	article	on	the	importance	of	dressing	up	some	one	to	look
写道	一个	精彩的	文章	在	这	重要性	的	敷料	向上	一些	一	到	看

[laɪk] ['hindənbəːg][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['pærəʃuːt] [frʌm; frəm][æn; ən]

like	Hindenburg	and	dropping	him	at	night	by	parachute	from	an
喜欢	兴登堡号	和	下降	他	在	夜晚	经过	降落伞	从	一个

['erəpleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] [nɪr] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

aeroplane	into	the	German	lines	near	Head	-	Quarters	.
飞机	进入	这	德语	线条	靠近	头	-	四分之一	.

写了一篇精彩的文章，讲述了将某人打扮成兴登堡的样子，然后在夜间用降落伞从飞机上空投到德军总部附近的防线上的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [spiːk] ['dʒɜːrmən] [wel] — ['mɪstər]

It	would	have	to	be	a	biggish	man	who	can	speak	German	well	—	Mr
它	会	有	到	是	一个	比较大的	男人	WHO	能	说话	德语	出色地	—	先生

. ['tʃestərtən] [pər'hæps] ,

.	Chesterton	perhaps	,
.	切斯特顿	也许	,

那必须是一位身材高大、德语说得很好的人——或许是切斯特顿先生。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [met]['mɪstər] . ['tʃestərtən] ,

but	I	have	never	met	Mr	.	Chesterton	,
但	我	有	绝不	遇见	先生	.	切斯特顿	,

但我从未见过切斯特顿先生。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmz] ['nevər][tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔːr][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ; [ɔːr]['iːv(ə)n][lɔːrd]['hɔːldein] .

as	he	seems	never	to	lunch	or	dine	at	the	Ritz	;	or	even	Lord	Haldane	.
作为	他	似乎	绝不	到	午餐	或者	用餐	在	这	丽兹酒店	;	或者	甚至	主	霍尔丹	.

他似乎从未在丽兹酒店享用过午餐或晚餐；甚至连霍尔丹勋爵也从未在那里用餐。

[wʌns] ['seɪfli] ['lændɪd] ([maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][goʊz][ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn]) [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

Once	safely	landed	(	my	article	goes	on	to	explain	)	he	would	make	his	way	to
一次	安全	登陆	(	我的	文章	去	在	到	解释	)	他	会	制作	他的	方式	到

['dʒɜːrmən][eɪtʃ] . [kjuː] . ,

German	H	.	Q	.	,
德语	H	.	问	.	,

安全着陆后（我的文章后面会详细解释），他将前往德军总部。

['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] ['hindənbəːg] ,

being	mistaken	for	the	real	Hindenburg	,
存在	错误	为了	这	真实的	兴登堡号	,

被误认为是真正的兴登堡号飞艇

[kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkli] [pʊt][ðə; ði]

kill	him	and	then	issue	orders	to	the	Army	which	would	quickly	put	the
杀	他	和	然后	问题	订单	到	这	军队	哪个	会	迅速地	放	这

['dʒɜːmənz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

Germans	in	our	power	.
德国人	在	我们的	力量	.

杀了他，然后向军队下达命令，迅速将德国人置于我们的控制之下。

[streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Strange	that	no	one	else	has	thought	of	this	.
奇怪的	那	不	一	别的	有	想法	的	这	.

奇怪的是，竟然没有人想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːkwərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] ['lʌndən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [truːθ] [ɪn]

It	is	very	awkward	to	be	the	only	man	in	London	who	has	the	truth	in
它	是	非常	尴尬的	到	是	这	仅有的	男人	在	伦敦	WHO	有	这	真相	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在伦敦，只有他一个人说真话，这感觉非常尴尬。

[rɪ'liːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] -

Relieved	some	of	my	embarrassment	by	a	glass	or	two	of	remarkable	1794
松了口气	一些	的	我的	尴尬	经过	一个	玻璃	或者	二	的	卓越	-

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

一两杯品质卓越的 1794 年白兰地缓解了我的一些尴尬。

['wɪnstən] [keɪm] [tuː; tə] ['kæriɑːn] [hɔːl] [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

Winston	came	to	Carryon	Hall	to	dine	and	we	discussed	his	future	.
温斯顿	来了	到	继续	大厅	到	用餐	和	我们	讨论	他的	未来	.

温斯顿来到卡里恩大厅用餐，我们讨论了他的未来。

[aɪ] [mæpt] [aʊt][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['veri] ['kerfəli] ,

I	mapped	out	the	next	six	months	for	him	very	carefully	,
我	已映射	出去	这	下一个	六	几个月	为了	他	非常	小心	,

我非常仔细地为他规划了接下来六个月的行程，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [maɪ]['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['leɪdi]

and	he	promised	to	follow	my	counsel	;	but	I	am	afraid	that	Lady
和	他	承诺	到	跟随	我的	法律顾问	;	但	我	是	害怕的	那	女士

['rændɔlf] [meɪ] [ˌɪntər'fɪr] .

Randolph	may	interfere	.
兰道夫	可能	干扰	.

他答应听从我的建议；但我担心兰道夫夫人会从中作梗。

[maɪ]['hindənbəːg]['ɑːrtɪk(ə)l][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [jet] .

My	Hindenburg	article	not	in	The	Times	yet	.
我的	兴登堡号	文章	不是	在	这	《时代周刊》	然而	.

我写的关于兴登堡号事件的文章还没在《泰晤士报》上发表。

['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

Cannot	think	what	is	coming	to	journalism	.
不能	思考	什么	是	未来	到	新闻业	.

无法想象新闻业将会面临怎样的未来。

[ænd; ənd] ['nɔːθklif] [kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ] ['hʌslər] .

And	Northcliffe	calls	himself	a	hustler	.
和	诺斯克利夫	呼叫	他自己	一个	骗子	.

诺斯克利夫自称是个投机取巧的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	305	]
[	页	-	]

[第305页]

[sent][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

Sent	for	the	Prime	Minister	and	gave	him	a	piece	of	my	mind	.
发送	为了	这	主要的	部长	和	给予	他	一个	片	的	我的	头脑	.

我召见了首相，狠狠地训斥了他一顿。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ɪn]['fjuːtʃər] .

He	ought	to	be	more	careful	in	future	.
他	应该	到	是	更多的	小心	在	未来	.

他以后应该更加谨慎。

['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rltən][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]
Lunched **at** **the** **Carlton** **with** **George** **Graves** **and** **had** **some** **valuable**
午餐 在 这 卡尔顿 和 乔治 格雷夫斯 和 有 一些 有价值的
[wɔ:r] [tɔ:k] .
War **talk** **.**
战争 讲话 .

在卡尔顿酒店与乔治·格雷夫斯共进午餐，并进行了一些很有价值的战争方面的讨论。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði][traɪ'bju:nl] ,
In **the** **afternoon** **to** **the** **Tribunal** **,**
在 这 下午 到 这 法庭 ,

下午前往法庭，

[wer] [ɔ:l][iks'kju:ziz][wɜ:r; wər] [ˌdisri'gɑ:did] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [pækt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ]
where **all** **excuses** **were** **disregarded** **and** **everyone** **packed** **off** **to** **the** **recruiting**
在哪里 全部 借口 是 被忽视 和 每个人 包装 离开 到 这 招聘
['ɑ:fɪsər] .
officer **.**
官 .

所有借口都被驳回，所有人都被送往征兵官处。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [rɪ'vju:] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
In **the** **evening** **to** **a** **first** **-** **class** **revue** **at** **the** **Palace** **.**
在 这 晚上 到 一个 第一的 - 班级 评论 在 这 宫殿 .

晚上去皇宫欣赏了一场一流的歌舞表演。

[hæd; həd] ['grætɪfaɪɪŋ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['ænətəjl] ['frænsɪz] [frend] , [em] . [pʊ'twɑ:] ,
Had **gratifying** **visit** **from** **Anatole** **France's** **friend** **,** **M** **.** **Putois** **,**
有 可喜 访问 从 阿纳托尔 法国的 朋友 , M . 普图伊斯 ,

很高兴见到阿纳托尔·法朗士的朋友普图瓦先生来访。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [lʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] ['keɪpəb(ə)l]
who **told** **me** **that** **the** **French** **look** **to** **me** **as** **the** **only** **Englishman** **capable**
WHO 讲述 我 那 这 法语 看 到 我 作为 这 仅有的 英国人 有能力的
[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
of **winning** **the** **War** **.**
的 获胜 这 战争 .

他告诉我，法国人认为我是唯一有能力赢得战争的英国人。

[maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [ri:d] ['evriwer] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [set][tu:; tə]['mju:zɪk] .
My **articles** **are** **read** **everywhere** **,** **and** **some** **have** **been** **set** **to** **music** **.**
我的 文章 是 读 到处 , 和 一些 有 到过 放 到 音乐 .

我的文章被广泛阅读，有些还被谱成了曲子。

[mɔ:r] [men] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
More **men** **must** **be** **obtained** **,**
更多的 男人 必须 是 获得 ,

需要招募更多男性员工。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [roʊt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l]['krɪmənəlz][tu:; tə] [si:s] [ðer; ðər]
and **therefore** **wrote** **a** **capital** **article** **calling** **on** **all** **criminals** **to** **cease** **their**
和 所以 写道 一个 首都 文章 呼叫 在 全部 罪犯 到 停止 他们的
['leɪbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
labours **during** **the** **War** **,**
劳动 期间 这 战争 ,

因此，他撰写了一篇重要文章，呼吁所有罪犯在战争期间停止劳动。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
in **order** **to** **release** **the** **police** **for** **the** **army** **.**
在 命令 到 发布 这 警察 为了 这 军队 .

为了将警察调往军队。

['æftər] [ðɪs] ['efərt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərɪŋ] , ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] [lɪ'veɪ] ,

After	this	effort	,	which	was	very	tiring	,	lunched	at	the	Ritz	with	Ethel	Levey	,
后	这	努力	,	哪个	曾是	非常	令人疲惫	,	午餐	在	这	丽兹酒店	和	埃塞尔	利维	,

['leɪvɝi] [ænd; ənd][ˌsoʊvə'ræl] .

Lavery	and	Soveral	.
拉弗里	和	索维拉尔	.

经过一番非常疲惫的努力后，与埃塞尔·莱维、拉弗里和索维拉尔在丽兹酒店共进午餐。

[sʌm; səm] [gʊd] ['ridlz] [wɜ:r; wər] [æskt] .

Some	good	riddles	were	asked	.
一些	好的	谜语	是	问	.

有人问了一些不错的谜语。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] ['leɪdiz] - [bu:ts] , [ænd; ənd] ['weðər] [toʊz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [ɔ:r]

A	discussion	followed	on	ladies	'	boots	,	and	whether	toes	should	be	pointed	or
一个	讨论	随后	在	女士们	-	靴子	,	和	无论	脚趾	应该	是	尖	或者

[skwer] .

square	.
正方形	.

随后大家讨论了女士靴子，以及鞋头应该是尖的还是方的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [pæst] [tu:; tə] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˌlɑ:ndʒə'reɪ] .

From	this	we	passed	to	stockings	and	then	to	lingerie	.
从	这	我们	通过了	到	长筒袜	和	然后	到	内衣	.

从这里我们过渡到丝袜，然后是内衣。

[tɔ:r] [maɪ'self] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ][traɪ'bju:nl] ['du:tiz] .

Tore	myself	away	to	attend	to	my	Tribunal	duties	.
撕裂	我	离开	到	出席	到	我的	法庭	职责	.

我不得不抽出时间去处理我的法庭事务。

[met][ðə; ði] ['glu:mi] [di:n] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ræg] . ,

Met	the	Gloomy	Dean	in	the	Mall	and	walked	with	him	to	the	Rag	.	,
梅特	这	阴沉	院长	在	这	购物中心	和	步行	和	他	到	这	抹布	.	,

在商场里遇到了忧郁的院长，然后和他一起去了酒吧。

[wer] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] .

where	he	left	me	.
在哪里	他	左边	我	.

他把我留在了那里。

[ə; eɪ][moʊst][daɪ'vɜ:rtɪŋ][mæn] .

A	most	diverting	man	.
一个	最多	转移注意力	男人	.

一个非常有趣的人。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kjʊrət] [ænd; ənd][æn; ən] [eg] .

He	told	me	a	capital	story	about	a	curate	and	an	egg	.
他	讲述	我	一个	首都	故事	关于	一个	策展	和	一个	蛋	.

他给我讲了一个关于牧师和鸡蛋的精彩故事。

['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] [lʊk] [mɔ:r]

Finished	a	rattling	good	article	on	a	way	to	make	our	army	look	more
完成的	一个	嘎嘎作响	好的	文章	在	一个	方式	到	制作	我们的	军队	看	更多的

[ɪm'presɪv] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ] ,

impressive	to	the	foe	,
感人的	到	这	敌人	,

完成了一篇非常棒的文章，内容是关于如何让我的军队在敌人面前显得更加威武雄壮。

['neɪmli] [baɪ] ['fɪtɪŋ] [i:tʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌmi] [mæn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

namely	by	fitting	each	man	with	a	dummy	man	on	either	side	of	him	.
即	经过	配件	每个	男人	和	一个	假的	男人	在	任何一个	边	的	他	.

具体做法是，在每个人的两侧各安排一个假人。

[bɔːʃ] ['erəpleɪn] [əb'zɜːvəz] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ]

Bosch	aeroplane	observers	would	imagine	then	that	we	were	three	times	as	strong
博世	飞机	观察员	会	想象	然后	那	我们	是	三	时代	作为	强的

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

as	we	are	,
作为	我们	是	,

博世飞机观察员当时可能会认为我们的实力是现在的三倍。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

and	some	very	desirable	results	might	follow	.
和	一些	非常	理想	结果	可能	跟随	.

之后可能会出现一些非常令人满意的结果。

[sent] [fɔːr; fər] ['nɔːθklif] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les] [maɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

Sent	for	Northcliffe	and	told	him	that	unless	my	articles	are	treated	with
发送	为了	诺斯克利夫	和	讲述	他	那	除非	我的	文章	是	治疗	和

[mɔːr] [rɪ'spekt] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .

more	respect	I	cannot	go	on	and	the	War	will	be	lost	.
更多的	尊重	我	不能	去	在	和	这	战争	将要	是	丢失的	.

我召见了诺斯克利夫，告诉他，除非我的文章得到更多尊重，否则我无法继续下去，战争将会失败。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prest] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] .

He	seemed	to	be	impressed	,	but	you	never	know	.
他	似乎	到	是	印象深刻	,	但	你	绝不	知道	.

他似乎很满意，但谁也说不准。

['lʌntʃt] [æt; ət] ['klærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['kjuːnɜːd] , ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['mænərz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['roʊbi]

Lunched	at	Claridge's	with	Lady	Cunard	,	Lady	Diana	Manners	and	George	Robey
午餐	在	克拉里奇酒店	和	女士	冠达邮轮	,	女士	戴安娜	礼仪	和	乔治	罗比

.

:

.

在克拉里奇酒店与库纳德夫人、戴安娜·曼纳斯夫人和乔治·罗比共进午餐。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['wɪti] .

We	were	all	very	witty	.
我们	是	全部	非常	机智	.

我们都很机智。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sɔː] ['rɔbətsn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [oʊ] . [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ]

In	the	afternoon	saw	Robertson	at	the	W	.	O	.	and	told	him	of	my
在	这	下午	锯	罗伯逊	在	这	W	.	哦	.	和	讲述	他	的	我的

['dʌmi] ['soʊldʒər] [aɪ'diːə] .

dummy	soldier	idea	.
假的	士兵	主意	.

下午在军士长办公室见到罗伯逊，并告诉他我的假人士兵的想法。

[hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

He	roared	with	delight	.
他	咆哮	和	喜	.

他高兴地咆哮起来。

[roʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Wrote	one	of	my	best	articles	,
写道	一	的	我的	最好的	文章	,

我写了一篇我最满意的文章，

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['iːðər] [el] . [dʒiː] . ['lɜːrnɪŋ] [frentʃ] [ɔːr] [ˌklɛmən'soʊ] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

on	the	importance	of	either	L	.	G	.	learning	French	or	Clemenceau	learning	English	.
在	这	重要性	的	任何一个	L	.	G	.	学习	法语	或者	克列孟梭	学习	英语	.

LG学习法语或克莱孟梭学习英语的重要性。

['veri] [dɪ'prest] [ɔ:l] [deɪ] ; [hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

Very	depressed	all	day	;	have	lost	my	appetite	.
非常	郁闷	全部	天	;	有	丢失的	我的	食欲	.

一整天情绪都很低落，没有食欲。

[daind] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] .

Dined	at	the	Ritz	.
用餐	在	这	丽兹酒店	.

在丽思卡尔顿酒店用餐。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['leɪdi] ['kju:nɜ-d] [ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['mænərz] .

A	large	party	,	including	Lady	Cunard	and	Lady	Diana	Manners	.
一个	大的	派对	,	包括	女士	冠达邮轮	和	女士	戴安娜	礼仪	.

一大群人，包括库纳德夫人和戴安娜·曼纳斯夫人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [eks] . [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒənt] .

The	Princess	of	X	.	was	present	and	I	found	her	intelligent	.
这	公主	的	X	.	曾是	展示	和	我	成立	她	聪明的	.

X国的公主也在场，我觉得她很聪明。

['æftərwərdz] [tu:; tə] ['leɪdi] [waɪ] . - [es] [fɔ:r; fər] [brɪdʒ] .

Afterwards	to	Lady	Y	.	'	s	for	bridge	.
然后	到	女士	是	.	-	s	为了	桥	.

之后去Lady Y家打桥牌。

[ðə; ði] [kɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [mæd] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['rʌbər] ,

The	cards	were	mad	,	but	we	had	some	wonderful	rubbers	,
这	牌	是	疯狂的	,	但	我们	有	一些	精彩的	橡胶	,

牌局很糟糕，但我们有一些很棒的橡胶牌。

[ðə; ði] [fɔ:r] [best] ['pleɪɜ-z] [ɪn] ['lʌndən] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:rnd] .

the	four	best	players	in	London	being	concerned	.
这	四	最好的	玩家	在	伦敦	存在	担心的	.

指的是伦敦最好的四位球员。

[roʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

Wrote	one	of	my	best	articles	,
写道	一	的	我的	最好的	文章	,

我写了一篇我最满意的文章，

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['meri] ['dʊrɪŋ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['kraɪsiz] .

on	the	importance	of	eating	and	drinking	and	being	merry	during	great	national	crises	.
在	这	重要性	的	吃	和	喝	和	存在	欢乐	期间	伟大的	国家的	危机	.

论在国家面临重大危机时，吃喝玩乐的重要性。

['ɜ-:dʒd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['restrɑ:nt] [kɑ:rz] [tu:; tə] [ɔ:l] [treɪnz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tjʊb] .

Urged	among	other	things	the	addition	of	restaurant	cars	to	all	trains	,	even	those	on	the	Tubes	.
敦促	之中	其他	事物	这	添加	的	餐厅	汽车	到	全部	火车	,	甚至	那些	在	这	管子	.

他还敦促在所有列车上增设餐车，甚至包括地铁列车。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mædnəs] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['sɪriəsnəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] ['du:ɪŋ] .

It	is	madness	to	encourage	seriousness	,	as	The	Times	is	doing	.
它	是	疯狂	到	鼓励	严肃	,	作为	这	《时代周刊》	是	正在做	.

《泰晤士报》的做法是鼓励严肃主义，这简直是疯了。

[maɪ] ['iːtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][nɑːt] ['prɪntɪd] .
My **eating** **article** **not** **printed** **.**
我的 吃 文章 不是 打印 .

我的饮食文章没被刊登。

['præktɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['priːsept] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][maɪ] [baɪt]
Practice **,** **however** **,** **is** **more** **than** **precept** **,** **and** **I** **shall** **continue** **to** **do** **my** **bite**
实践 , 然而 , 是 更多的 比 戒律 , 和 我 将 继续 到 做 我的 咬
.
:
.

然而，实践胜于理论，我将继续努力实践。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[iː] . [viː] . [el] .
E **.** **V** **.** **L** **.**
E . V . L .

EVL

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [deɪ] .
THE **END** **OF** **AN** **IMPERFECT** **DAY** **.**
这 结尾 的 一个 不完善 天 .

不完美的一天结束了。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɪnz][ʌv; əv]['sæmən] , [pliːz] .
" **One** **of** **those** **tins** **of** **salmon** **,** **please** **.**
" 一 的 那些 罐头 的 三文鱼 , 请 .

“请给我一罐鲑鱼罐头。”

" [ə'nʌðər] [seks] - ['prɑːbləm] .
" **Another** **Sex** **-** **Problem** **.**
" 其他 性别 - 问题 .

“又一个性问题。”

[seɪl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ded] [fɑːrm] [stɑːk] .
Sale **of** **Live** **and** **Dead** **Farm** **Stock** **.**
销售 的 居住 和 死的 农场 库存 .

出售活畜和死畜。

[sɪks] [stiəz] [ɪn][mɪlk][ænd; ənd][ɪn][kæf] .
6 **Steers** **in** **milk** **and** **in** **Calf** **.**
6 牛 在 牛奶 和 在 小牛 .

6头产奶和怀孕的阉牛。

" ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **Local** **Paper** **.**
" 当地的 纸 .

地方报纸。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [mɪs] — — [wʌz; wəz][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
" **In** **the** **second** **part** **of** **the** **programme** **Miss** **—** **—** **was** **associated** **with** **Mr** **.**
" 在 这 第二 部分 的 这 程序 错过 — — 曾是 联系 和 先生 .
— — [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] . -
— **—** **in** **'** **It** **was** **a** **Lover** **and** **His** **Last** **.** **'**
— — 在 - 它 曾是 一个 情人 和 他的 最后的 . -

“在节目的第二部分中，——小姐与——先生共同出演了《情人与他的最后恋人》。

[ɔːˈstreɪliən] ['peɪpər] .
Australian Paper .
澳大利亚 纸 .

澳大利亚纸业。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
Let us hope she will remain so .
让 我们 希望 她 将要 保持 所以 .

希望她能一直如此。

" [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['friːdəm] ['æftər][ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Rejoicing in a measure of freedom after the harassing restrictions of the
" 欢欣鼓舞 在 一个 措施 的 自由 后 这 骚扰 限制 的 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

"在经历了战争带来的种种限制之后，人们欣喜地享受着一定程度的自由，"

['skɑːtsmən][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [θrʌst] [ðer; ðər] [neks] ['ɪntuː][ðə; ði][noʊz] [ə'gen] .
Scotsmen are not eager to thrust their necks into the nose again .
苏格兰人 是 不是 渴望的 到 推力 他们的 脖子 进入 这 鼻子 再次 .

苏格兰人并不热衷于再次把脖子伸进鼻子里。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ðer; ðər] [neks] .
They prefer , we imagine , to thrust the nose of the bottle into their necks .
他们 更喜欢 , 我们 想象 , 到 推力 这 鼻子 的 这 瓶子 进入 他们的 脖子 .

我们猜想，他们更喜欢把瓶口塞进脖子里。

" ['evri] ['brɪtɪʃ] ['voʊtər][ɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst][ɪz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ]['seɪlər] .
" Every British voter on the sea coast is at heart a sailor .
" 每一个 英国 选民 在 这 海 海岸 是 在 心 一个 水手 .

"每个居住在沿海地区的英国选民，骨子里都是水手。"

" ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
" Daily Chronicle .
" 日常的 编年史 .

《每日纪事报》。

[æt; ət] [hɑːrt] , [noʊ] [daʊt] .
At heart , no doubt .
在 心 , 不 怀疑 .

毫无疑问，从本质上讲。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] [ə'nʌðər] ['ɔːrgən] [wɪtʃ]
But how many have found to their cost that it is in fact another organ which
但 如何 许多 有 成立 到 他们的 成本 那 它 是 在 事实 其他 器官 哪个
[ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [test] [ʌv; əv] - .
affords the ultimate test of sailorship .
提供 这 最终的 测试 的 - .

但有多少人付出了惨痛的代价才发现，真正考验航海技能的其实是另一个器官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[tʃek] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn]
CHECK BY THE QUEEN
查看 经过 这 女王

女王陛下检查

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n] .
I had never before seen the Fairy Queen in such an agitated condition .
我 有 绝不 前 已见 这 仙女 女王 在 这样的 一个 激动 状况 .

我从未见过仙后如此激动。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ɪn] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'fleɪm] ,
She came dashing in , her cheeks glowing , her eyes aflame ,
她 来了 帅气 在 , 她 脸颊 发光 , 她 眼睛 燃烧 ,

她冲了进来，双颊绯红，双眼炯炯有神。

[hɜːr; hər]['taɪni][fɔːrm] ['pɑːzətɪvli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
her tiny form positively quivering with indignation and excitement .
她 微小的 形式 积极地 颤抖 和 愤慨 和 激动 .

她娇小的身躯因愤怒和兴奋而微微颤抖。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][smɔːl][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
In her hand she held a small scrap of paper ,
在 她 手 她 握住 一个 小的 废料 的 纸 ,

她手里拿着一张小纸片，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['mænər] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ][noʊz] .
which she waved about in a frantic manner just in front of my nose .
哪个 她 挥手 关于 在 一个 疯狂的 方式 只是 在 正面 的 我的 鼻子 .

她疯狂地在我鼻子前挥舞着它。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] !
" Look , " she said , " look !
" 看 , " 她 说 , " 看 !

“看，”她说，“看！”

[maɪ] [pres] ['eɪdʒənsi][sent][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
My Press Agency sent it me this morning .
我的 按 机构 发送 它 我 这 早晨 .

我的新闻社今天早上把邮件发给了我。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Did you ever hear of such a thing ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?

你听说过这种事吗?

[its] [aʊt'reɪdʒəs] , [its] [ɪn'kredəb(ə)l] , [its] . . . .
It's outrageous , it's incredible , it's . . . .
它是 令人愤慨 , 它是 极好的 , 它是 . . . .

这太离谱了，太不可思议了，这.....

[oʊ] , [dəunt][sɪt] ['sterɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
Oh , don't sit staring there as if it didn't matter .
哦 , 不 坐 凝视 那里 作为 如果 它 没有 事情 .

哦，别坐在那儿盯着看，好像这一切都无关紧要似的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ? "
Can't you say something — suggest something ? "
不能 你 说 某物 — 建议 某物 ? "

你就不能说点什么，提点建议吗?

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [aɪ] [sed] ['hʌmbli] ,
" Your Majesty , " I said humbly ,
" 你的 威严 , " 我 说 谦卑地 ,

“陛下，”我谦卑地说。

[fɔːr; fər][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kerf(ə)l] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'senst] ['rɔɪəlti] ,

for	one	has	to	be	a	little	careful	when	dealing	with	incensed	Royalty	,
为了	一	有	到	是	一个	小的	小心	什么时候	处理	和	愤怒	皇室	,

和愤怒的皇室成员打交道，必须格外小心。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	I	haven't	been	able	to	read	it	yet	.	"
"	我	还没有	到过	有能力的	到	读	它	然而	.	"

“我还没来得及读它。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [kən'trɪʃ(ə)n] ;

"	Oh	,	I'm	so	sorry	,	"	she	said	with	quick	contrition	;
"	哦	,	我是	所以	对不起	,	"	她	说	和	快的	忏悔	;

“哦，我太抱歉了，”她迅速地忏悔道；

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm][æpt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærid] [ə'weɪ] [wen] [aɪm][ˌʌp'set] .

"	I'm	afraid	I'm	apt	to	get	a	little	carried	away	when	I'm	upset	.
"	我是	害怕的	我是	易于	到	得到	一个	小的	携带	离开	什么时候	我是	沮丧的	.

“恐怕我生气的时候容易有点得意忘形。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd] , ['mɔːrt(ə)l][ɔːr]

But	surely	this	is	more	than	anybody	could	be	expected	to	stand	,	mortal	or
但	一定	这	是	更多的	比	任何人	可以	是	预期的	到	站立	,	凡人	或者

[ɪ'mɔːrt(ə)l] .

immortal	.
不朽	.

但这对于任何人来说，无论是凡人还是神，都难以承受这样的压力。

" [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	She	settled	down	on	the	desk	in	front	of	me	,
"	她	定居	向下	在	这	桌子	在	正面	的	我	,

她坐在我面前的桌子上，

['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['krʌmpld] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['ɛndz]

spreading	out	the	crumpled	bit	of	paper	on	the	blotter	and	holding	the	ends
传播	出去	这	皱巴巴的	少量	的	纸	在	这	吸墨纸	和	保持	这	结束

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .

down	with	her	little	hands	.
向下	和	她	小的	双手	.

她把揉成一团的纸片铺在吸墨纸上，用小手按住两端。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	,	"	she	said	—	"	read	it	.
"	那里	,	"	她	说	—	"	读	它	.

“看，”她说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [riːd] : —

"	And	this	is	what	I	read	:	—
"	和	这	是	什么	我	读	:	—

我读到的内容是：——

" [em] — — - [es] ['feri] [rɪŋ] [dɪ'strɔɪər] .

"	M	—	—	'	s	Fairy	Ring	Destroyer	.
"	M	—	—	-	s	仙女	戒指	驱逐舰	.

“M——的妖精之环破坏者。

['æftər] [prə'lɔ:ŋd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wi:; wi][hæv; həv]
After **prolonged** **experiments** **we** **have**
后 延长 实验 我们 有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃeks] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ʌn'saɪtlɪ]
succeeded **in** **producing** **a** **preparation** **which** **checks** **the** **growth** **of** **unsightly**
成功了 在 生产 一个 准备 哪个 检查 这 生长 的 难看的

[rɪŋz] [ɑ:n] [lɔ:nz] ,
rings **on** **Lawns** **,**
戒指 在 草坪 ,

经过长时间的实验，我们成功研制出一种可以抑制草坪上难看环纹生长的制剂。

& [si:] . [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [pər] [skwer] [poʊl][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
& **c** **.** **Two** **pounds** **of** **the** **Destroyer** **per** **square** **pole** **is** **sufficient** **for** **a** **single**
& c . 二 磅 的 这 驱逐舰 每 正方形 极 是 充足的 为了 一个 单身的

['dresɪŋ] .
dressing **.**
敷料 .

等等。每平方杆两磅的毁灭者就足以进行一次敷料。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [kən'saɪnmənt] . "
Full **particulars** **with** **each** **consignment** **.** **"**
满的 细节 和 每个 寄售 . "

每批货物的详细信息都附在后面。

" - [ʌn'saɪtlɪ] - ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" **'** **Unsightly** **'** **!** **"** **said** **the** **Queen** **in** **a** **trembling** **voice** **.**
" - 难看的 - ! " 说 这 女王 在 一个 发抖 嗓音 .

"真难看！"女王颤抖着声音说道。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
" **Do** **you** **see** **that** **?**
" 做 你 看 那 ?

你看到了吗?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪnɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] .
" **and** **she** **pointed** **to** **the** **offending** **word** **with** **a** **tiny** **forefinger** **.**
" 和 她 尖 到 这 犯罪 单词 和 一个 微小的 食指 .

"她用一根小小的食指指着那个冒犯的词。"

" - [prə'lɔ:ŋd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] - [tu:] .
" **'** **Prolonged** **experiments** **'** **too** **.**
" - 延长 实验 - 也 .

"'长期实验'也是如此。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do **you** **know** **,**
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
I **remember** **now** **that** **I** **have** **had** **complaints** **from** **some** **of** **our**
我 记住 现在 那 我 有 有 投诉 从 一些 的 我们的

['gɑ:rdn] ['setlmənts] [ə'baʊt] [dɪs'kʌmfərt] ;
Garden **Settlements** **about** **discomfort** **;**
花园 定居点 关于 不适 ;

我现在想起来，我们一些花园式住宅区的居民曾向我抱怨居住环境不舒适；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
but **of** **course** **I** **never** **dreamed** **of** **anyone** **doing** **it** **on** **purpose** **.**
但 的 课程 我 绝不 梦见 的 任何人 正在做 它 在 目的 .

但我当然从未想过会有人故意这样做。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] " — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər]

Do	you	think	—	oh	,	do	you	think	"	—	she	looked	at	me	with	tears	in	her
做	你	思考	—	哦	,	做	你	思考	"	—	她	看起来	在	我	和	眼泪	在	她

你觉得——哦，你觉得"——她含着泪看着我

[braɪt] [aɪz] — " [ðæt] [its] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get]['taɪərd]

bright	eyes	—	"	that	it's	really	true	that	human	beings	are	beginning	to	get	tired
明亮的	眼睛	—	"	那	它是	真的	真的	那	人类	生物	是	开始	到	得到	疲劳的

[ʌv; əv][ju: 'es] ?

of	us	?
的	我们	?

明亮的双眼——"人类真的开始对我们感到厌倦了吗？"

[ðæt] [wɪə(r)] " — [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][get][aʊt]

That	we're	"	—	she	dropped	her	voice	and	I	saw	that	she	could	hardly	get	out
那	是	"	—	她	掉落	她	嗓音	和	我	锯	那	她	可以	几乎	得到	出去

[ðə; ði][nekst][wɜ:rdz] — " [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ?

the	next	words	—	"	out	-	of	-	date	?
这	下一个	字	—	"	出去	-	的	-	日期	?

"我们——"她压低了声音，我看到她几乎说不出接下来的话——"过时了吗？"

" [hɜ:r; hər] ['fɔ:lɪŋ] [terz] [meɪd] ['taɪni][ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] .

"	Her	falling	tears	made	tiny	marks	on	the	blotting	-	paper	.
"	她	坠落	眼泪	制成	微小的	标记	在	这	印迹法	-	纸	.

"她落下的眼泪在吸水纸上留下了细小的痕迹。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [aɪ] [sed] ['staʊtli] .

"	Of	course	not	,	"	I	said	stoutly	.
"	的	课程	不是	,	"	我	说	坚定地	.

"当然不是，"我斩钉截铁地说。

" [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .

"	On	the	contrary	,	you're	coming	in	stronger	than	ever	.
"	在	这	相反	,	你是	未来	在	更强	比	曾经	.

恰恰相反，你们比以往任何时候都更加强大。

[waɪ] , [wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kreɪziz] ,

Why	,	one	might	almost	look	upon	you	as	one	of	the	newest	fashionable	crazes	,
为什么	,	一	可能	几乎	看	之上	你	作为	一	的	这	最新	时髦	热潮	,

为什么呢，人们几乎会把你视为最新时尚潮流之一。

[laɪk]['moʊtər] - ['sku:tɝz] [ænd; ənd]['sɪnəmə][stɑ:rz][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skri:t] ['mɛmˌwɑ:rz] .

like	motor	-	scooters	and	cinema	stars	and	indiscreet	memoirs	.
喜欢	发动机	-	踏板车	和	电影	明星	和	轻率	回忆录	.

比如摩托车、电影明星和不雅回忆录。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][kraɪ] .

"	I	hardly	knew	what	I	was	saying	,	it	was	so	dreadful	to	see	her	cry	.
"	我	几乎	知道	什么	我	曾是	说	,	它	曾是	所以	可怕	到	看	她	哭	.

"我几乎不知道自己在说什么，看到她哭泣真是太可怕了。"

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	she	said	,
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	她	说	,

"哦，我希望不会，"她说。

[hæf] - ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['dæbiŋ] [hɜ:r; hər][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ætəm][ʌv; əv]

half	-	laughing	and	hastily	dabbing	her	nose	with	a	ridiculous	atom	of
一半	-	笑	和	草草	dabbing	她	鼻子	和	一个	荒谬的	原子	的

['swɑ:nzˌdaʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['retɪkju:l] .

swansdown	which	she	produced	from	a	minute	reticule	.
天鹅绒	哪个	她	生产	从	一个	分钟	网状物	.

她半笑着，匆匆地从一个小网兜里掏出一小撮可笑的天鹅绒，擦了擦鼻子。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	As	to	these	gentlemen	,	"	I	continued	,	pointing	contemptuously	to	the
"	作为	到	这些	先生们	,	"	我	持续	,	指向	轻蔑地	到	这

[ə'naʊnsmənt] , " [wiːl] ['veri] [suːn] ['set(ə)l][ðem; ðəm] .

announcement	,	"	we'll	very	soon	settle	them	.
公告	,	"	出色地	非常	很快	定居	他们	.

"至于这两位先生，"我继续说道，轻蔑地指着公告，"我们很快就会解决他们。"

" [aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skrɪblɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ]

"	I	seized	a	sheet	of	paper	and	began	scribbling	away	as	hard	as	I
"	我	查获	一个	床单	的	纸	和	开始	涂鸦	离开	作为	难的	作为	我

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

我抓起一张纸，开始拼命地涂写起来。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ə'mjuːzd][hɜːr'self] ['miːnwaɪl] [baɪ] ['bæləns ɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['letər] - [skeɪlz] .

The	Queen	amused	herself	meanwhile	by	balancing	on	the	letter	-	scales	.
这	女王	觉得好笑	她自己	同时	经过	平衡	在	这	信	-	秤	.

与此同时，女王则在字母秤上玩起了平衡游戏，以此消磨时间。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] .

She	seemed	almost	happy	.
她	似乎	几乎	快乐的	.

她看起来几乎很高兴。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['mɜːrmər][tuː; tə][hɜːr'self] , " [dɪr] [ˌem 'iː] .

I	heard	her	murmur	to	herself	,	"	Dear	me	.
我	听到	她	低语	到	她自己	,	"	亲爱的	我	.

我听到她喃喃自语："天哪。"

[tuː] ['aʊnsɪz] .

Two	ounces	.
二	盎司	.

两盎司。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt]['daiətiŋ] .

I	shall	have	to	start	dieting	.
我	将	有	到	开始	节食	.

我得开始节食了。

[noʊ] [mɔːr] ['hʌni] — "

No	more	honey	—	"
不	更多的	蜂蜜	—	"

不再有蜂蜜了——"

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [send][ðem; ðəm] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi]

"	There	,	"	I	said	presently	,	"	send	them	that	,	and	we	shall	see	what	we
"	那里	,	"	我	说	目前	,	"	发送	他们	那	,	和	我们	将	看	什么	我们

[ʃæl; ʃəl] [siː] .

shall	see	.
将	看	.

"好了，"我随即说道，"把那东西送过去，我们看看会发生什么。"

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : —

"	This	is	what	I	had	written	:	—
"	这	是	什么	我	有	书面	:	—

我写的内容是这样的：——

" [wiː; wi] , [tai'teiniə, ti-] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['ferilænd] , ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [driːmz] ,

"	We	,	Titania	,	Queen	of	Fairyland	,	Empress	of	the	Kingdom	of	Dreams	,
"	我们	,	提泰妮娅	,	女王	的	仙境	,	皇后	的	这	王国	的	梦想	,

"我们，仙境女王提泰妮娅，梦境王国的女皇，

[grænd] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['dɑ:liŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Grand	**Dame**	**of**	**the**	**Order**	**of**	**Absolute**	**Darlings**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**
盛大	贵妇人	的	这	命令	的	绝对	亲爱的们	,	ETC	.	,	ETC

. ,

: ;

. ,

绝对宠儿勋章大夫人，等等等等

[beg][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . [em] — — [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['pærəgræf] ,

beg	**to**	**draw**	**the**	**attention**	**of**	**Messrs**	**.**	**M**	**—**	**—**	**to**	**the**	**enclosed**	**paragraph**	**,**
求	到	画	这	注意力	的	先生们	.	M	—	—	到	这	内	段落	,

谨提请M先生注意随函附上的段落，

[ɪm'pɪndʒɪŋ] ['greɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv]

impinging	**gravely**	**on**	**the**	**ancient**	**and**	**indisputable**	**rights**	**and**	**prerogatives**	**of**
冲击	严重地	在	这	古老的	和	无可争议的	权利	和	特权	的

[ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ,

ourselves	**and**	**our**	**loyal**	**subjects**	**,**
我们自己	和	我们的	忠诚	主题	,

严重侵犯了我们自身及我们忠诚臣民的古老而无可争议的权利和特权，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] [si:d] ['kætəlɔ:g] .

which	**appeared**	**in**	**their**	**recent**	**seed**	**catalogue**	**.**
哪个	出现	在	他们的	最近的	种子	目录	.

这出现在他们最近的种子目录中。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['pærəgræf] [mʌst; məst][bi:; bi] [du:] [tu:; tə]

We	**feel**	**that**	**the**	**inclusion**	**of**	**the**	**aforesaid**	**paragraph**	**must**	**be**	**due**	**to**
我们	感觉	那	这	包容性	的	这	上述	段落	必须	是	到期的	到

[sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] ,

some	**oversight**	**,**
一些	监督	,

我们认为上述段落的加入必然是由于某种疏忽造成的。

[sɪns] ['mesərz] . [em] — — [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]

since	**Messrs**	**.**	**M**	**—**	**—**	**can**	**hardly**	**be**	**unaware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**is**	**only**
自从	先生们	.	M	—	—	能	几乎	是	不知情	的	这	事实	那	它	是	仅有的

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts] [ðæt] [ðeɪ]

owing	**to**	**the**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**ourselves**	**and**	**our**	**subjects**	**that**	**they**
欠款	到	这	合作	-	手术	的	我们自己	和	我们的	主题	那	他们

[ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

are	**able**	**to**	**carry**	**on**	**their**	**business**	**with**	**success**	**.**
是	有能力的	到	携带	在	他们的	商业	和	成功	.

M先生们不可能不知道，正是由于我们和我们臣民的合作，他们才能成功地开展业务。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [ɪk'stri:m] ['meʒərz] ,

We	**are**	**unwilling**	**to**	**resort**	**to**	**extreme**	**measures**	**,**
我们	是	不情愿	到	采取	到	极端	措施	,

我们不愿采取极端措施。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [wɪð'drɔ:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

but	**unless**	**the**	**paragraph**	**is**	**immediately**	**withdrawn**	**we**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**
但	除非	这	段落	是	立即地	撤回	我们	将	是	有义务	到

[teɪk] [steps] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

take	**steps**	**accordingly**	**,**
拿	步骤	因此	,

但除非立即撤回该条款，否则我们将不得不采取相应措施。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['mesərz] . [em] — — [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][nekst] ['jɪrz] ['flaʊər]

in	which	case	Messrs	.	M	—	—	are	warned	that	the	whole	of	next	year's	flower
在	哪个	案件	先生们	.	M	—	—	是	警告	那	这	所有的	的	下一个	年	花

[krɑːp] [meɪ] [pruːv] [æn; ən] ['ʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .

crop	may	prove	an	utter	and	complete	failure	.
庄稼	可能	证明	一个	说出	和	完全的	失败	.

在这种情况下，M——先生们请注意，明年所有的花卉作物都可能彻底歉收。

['gɪv(ə)n] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [hænd][ænd; ənd] [siːl] .

Given	under	our	Royal	Hand	and	Seal	.
鉴于	在下面	我们的	皇家	手	和	海豹	.

奉皇家之手，盖有皇家印章。

[tai'teiniə, ti-][ɑːr] .

Titania	R	.
提泰妮娅	拉	.

泰坦尼亚·R.

" [ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	The	Queen	seemed	very	pleased	when	I	read	it	over	to	her	.
"	这	女王	似乎	非常	高兴	什么时候	我	读	它	超过	到	她	.

“我把信读给女王听时，她似乎非常高兴。”

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	It's	perfectly	splendid	,	"	she	said	,	clapping	her	hands	.
"	它是	完美	灿烂	,	"	她	说	,	鼓掌	她	双手	.

“真是太棒了！”她拍着手说。

" [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

"	How	silly	of	me	not	to	have	thought	of	it	;	but	I	was	so
"	如何	愚蠢的	的	我	不是	到	有	想法	的	它	;	但	我	曾是	所以

[dɪ'stræktɪd] .

distracted	.
愣	.

“我真是太傻了，竟然没想到这一点；但我当时太分心了。”

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt][ʌp] ?

Won't	it	make	them	sit	up	?
惯于	它	制作	他们	坐	向上	?

这难道不会让他们警醒吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər]

And	of	course	we	could	do	it	easily	,	though	it	would	be	rather
和	的	课程	我们	可以	做	它	容易地	,	尽管	它	会	是	相当

['dredf(ə)l] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

dreadful	,	wouldn't	it	?
可怕	,	不会	它	?

当然，我们完全可以做到，虽然这会很可怕，不是吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['kɑːpɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][get][hoʊm][ænd; ənd][sent] [ɔːf][tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	have	it	copied	out	the	minute	I	get	home	and	sent	off	to	-	night	.
我	将	有	它	复制	出去	这	分钟	我	得到	家	和	发送	离开	到	-	夜晚	.

我一到家就让人把它誊写出来，今晚就寄出去。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] " ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli]) " [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər]

By	the	way	"	(	a	little	anxiously	)	"	there	aren't	any	split	infinitives	in	it	,	are
经过	这	方式	"	(	一个	小的	焦虑地	)	"	那里	不是	任何	分裂	不定式	在	它	,	是

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

顺便问一下（有点焦虑地）“里面没有分裂不定式，对吧？”

[maɪ] ['tʃeɪmbɜ-lənz] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪl] .

My	chamberlain's	rather	peculiar	about	them	—	they	make	him	ill	.
我的	张伯伦的	相当	奇特	关于	他们	—	他们	制作	他	患病的	.

我的侍从长对它们有种奇怪的执念——它们让他感到不适。

[ɪk'strɔ:rdəneri] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Extraordinary	,	isn't	it	?
非凡的	,	不是	它	?

真是不可思议，不是吗?

[bʌt; bət] — [dəunt] [tel] ['eniwʌn] — [aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:r] [wer]

But	—	don't	tell	anyone	—	I	never	quite	understand	myself	what	they	are	or	where
但	—	不	告诉	任何人	—	我	绝不	相当	理解	我	什么	他们	是	或者	在哪里

[ðeɪ] [splɪt] ,

they	split	,
他们	分裂	,

但是——别告诉任何人——我自己也始终不太明白它们是什么，或者它们在哪里分裂。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [saʊnd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

though	it	certainly	does	sound	very	uncomfortable	.
尽管	它	当然	做	声音	非常	不舒服	.

听起来确实很不舒服。

" [aɪ] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	I	reassured	her	on	that	point	.
"	我	放心	她	在	那	观点	.

"我向她保证了这一点。"

" [oʊ] , [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	Oh	,	then	that's	all	right	,	"	she	said	;
"	哦	,	然后	那就是	全部	正确的	,	"	她	说	;

"哦，那没关系，"她说;

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ɪm'pɪndʒɪŋ] - ; [its]

"	and	I	don't	think	even	he	would	ever	have	thought	of	'	impinging	'	;	it's
"	和	我	不	思考	甚至	他	会	曾经	有	想法	的	-	冲击	-	;	它是

['lʌvli] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

lovely	,	isn't	it	?
迷人的	,	不是	它	?

"而且我觉得他甚至都不会想到'侵犯'这个词；这真是太妙了，不是吗？"

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

Thank	you	very	much	indeed	,	"	she	added	,
感谢	你	非常	很多	的确	,	"	她	额外	,

"非常感谢，"她补充道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] .

as	she	folded	up	the	paper	and	slipped	it	under	her	girdle	.
作为	她	折叠	向上	这	纸	和	滑倒了	它	在下面	她	腰带	.

她把纸折好，塞进腰带里。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [moʊst] ['helpf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .

"	You	are	a	most	helpful	person	.
"	你	是	一个	最多	有帮助	人	.

你真是个乐于助人的人。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] — " [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n] [maɪ] [tʃi:k] ,

I	really	think	I	must	—	"	I	felt	a	touch	on	my	cheek	,
我	真的	思考	我	必须	—	"	我	毛毡	一个	触碰	在	我的	脸颊	,

我真的觉得我必须——"我感觉脸颊上被人碰了一下，

['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [wɪŋ] , ['sɑːftɜ˞, 'sɔftɜ˞][ðæn; ðən][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

lighter	than	the	caress	of	a	butterfly's	wing	,	softer	than	the	tip	of
打火机	比	这	抚摸	的	一个	蝴蝶的	翼	,	更柔和	比	这	提示	的

[ə; eɪ]['beɪbiːz]['fɪŋgər] ,

a	baby's	finger	,
一个	婴儿的	手指	,

比蝴蝶翅膀的轻抚还要轻柔，比婴儿手指的指尖还要柔软。

[swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['dʒesəmɪn] [æt; ət] [naɪt] .

sweeter	than	the	perfume	of	jessamine	at	night	.
更甜	比	这	香水	的	茉莉花	在	夜晚	.

比夜晚茉莉花的香气还要甜美。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['flʌtər] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['reɪdiənt][ænd; ənd]

For	a	moment	the	Queen	continued	to	flutter	close	about	me	,	radiant	and
为了	一个	片刻	这	女王	持续	到	扑	关闭	关于	我	,	辐射状	和

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	.
灼灼	.

女王继续在我周围翩翩飞舞，光彩照人，熠熠生辉。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] ['dæzld] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

I	shut	my	dazzled	eyes	for	an	instant	.
我	关闭	我的	眼花缭乱	眼睛	为了	一个	立即的	.

我闭上被眩光晃得睁不开眼的双眼，片刻后才回过神来。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	I	opened	them	she	was	gone	.
什么时候	我	打开	他们	她	曾是	已消失	.

我打开盒子的时候，她已经不见了。

[aɪ][kɑːnt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mesərz] . [em] — — [wɪl] [duː] .

I	can't	help	wondering	what	Messrs	.	M	—	—	will	do	.
我	不能	帮助	好奇	什么	先生们	.	M	—	—	将要	做	.

我不禁想知道M先生们会怎么做。

[ðeɪl] [biː; bi]['rædər] [ræʃ] [ɪf] [ðeɪ] [pər'sɪst] .

They'll	be	rather	rash	if	they	persist	.
他们会	是	相当	皮疹	如果	他们	坚持	.

如果他们坚持下去，就会变得相当鲁莽。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wel] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	yet	it	does	seem	a	little	—	Well	,	doesn't	it	?
和	然而	它	做	似乎	一个	小的	—	出色地	,	不	它	?

然而，这似乎有点——嗯，不是吗?

[ɑːr] . [ef] .

R	.	F	.
拉	.	F	.

射频

[nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .

NEW	RHYMES	FOR	OLD	CHILDREN	.
新的	韵律	为了	老的	孩子们	.

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði] [biː] .

The	Bee	.
这	蜜蜂	.

蜜蜂。

[aɪ]['nevər] , ['nevər][kʊd; kəd][æd'mɪt]

I	never	,	never	could	admit
我	绝不	,	绝不	可以	承认

我永远、永远无法承认

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ;

The	virtues	of	the	bee	;
这	美德	的	这	蜜蜂	;

蜜蜂的优点;

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪg]

I	thought	she	seemed	a	dreadful	prig
我	想法	她	似乎	一个	可怕	伪君子

我觉得她简直是个十足的伪君子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][bɪg]

When	I	was	small	,	and	now	I'm	big
什么时候	我	曾是	小的	,	和	现在	我是	大的

我小时候，现在我长大了。

[aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

I	see	she	is	a	hypocrite	,
我	看	她	是	一个	伪君子	,

我发现她是个伪君子。

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][wiː; wi] .

And	so	,	of	course	,	are	we	.
和	所以	,	的	课程	,	是	我们	.

当然，我们也是。

[its] [truː] [ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

It's	true	she	rushes	to	and	fro
它是	真的	她	冲刺	到	和	弗

她确实来回奔波。

[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['prɔmptitjuːd] ,

With	business	promptitude	,
和	商业	迅速	,

凭借高效的业务能力，

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪzi] [ænt] ?

But	what	about	the	busy	ant	?
但	什么	关于	这	忙碌的	蚂蚁	?

那么忙碌的蚂蚁呢?

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es] [klɪr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ʌv; əv][kænt] —

Oh	,	let	us	clear	our	minds	of	cant	—
哦	,	让	我们	清除	我们的	思想	的	不能	—

哦，让我们摒弃一切虚伪——

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ?

Why	is	it	that	we	love	her	so	?
为什么	是	它	那	我们	爱	她	所以	?

我们为什么如此爱她?

[ʃiː; ʃi][ˌmænju'fæktʃərz] [fuːd] .

She	manufactures	food	.
她	制成品	食物	.

她从事食品生产。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

But	not	for	us	.
但	不是	为了	我们	.

但对我们来说并非如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃoʊn]
If **it** **were** **shown**
如果 它 是 所示

如果它被展示出来

[ʃiː; ʃi]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] [fiːst]
She **organised** **the** **feast**
她 有组织的 这 盛宴

她组织了这场盛宴。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] , [wʌn] [maɪt] [ə'griː]
For **us** **to** **eat** **,** **one** **might** **agree**
为了 我们 到 吃 , 一 可能 同意

为了让我们有饭吃，人们可能会同意

[ə'baʊt] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
About **her** **virtue** **;** **but** **,** **you** **see** **,**
关于 她 美德 ; 但 , 你 看 ,

关于她的品德；但是，你看，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self][ə'loʊn] ,
She **does** **it** **for** **herself** **alone** **,**
她 做 它 为了 她自己 独自的 ,

她这样做完全是为了自己。

[ðə; ði] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [biːst] !
The **greedy** **little** **beast** **!**
这 贪婪的 小的 兽 !

这个贪婪的小家伙!

[soʊ] ['græspɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr]
So **grasping** **is** **the** **little** **dear**
所以 抓握 是 这 小的 亲爱的

小家伙真是太黏人了

[ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
That **every** **now** **and** **then**
那 每一个 现在 和 然后

偶尔

[ʃiː; ʃi][ˌriːə'dʒʌsts][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [skeɪlz]
She **readjusts** **the** **ration** **scales**
她 重新调整 这 配给 秤

她重新调整了配给标准。

[baɪ] ['sɪmpli] ['məːdərɪŋ] [ðə; ði] ['meɪlz] ,
By **simply** **murdering** **the** **males** **,**
经过 简单地 谋杀 这 男性 ,

只需简单地杀死这些男性，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [beɪs] , [mə'lɪʃəs] [dʒɪr]
With **many** **a** **base** **,** **malicious** **jeer**
和 许多 一个 根据 , 恶意 嘲笑

许多基地都恶意嘲笑

[æt; ət] " ['aɪd(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
At **"** **idle** **gentlemen** **.**
在 " 闲置的 先生们 .

在"闲散的绅士们"。

" [nɔːr] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kraɪ] " [ʃeɪm] !
" **Nor** **does** **a** **man** **of** **us** **cry** **"** **Shame** **!**
" 也不 做 一个 男人 的 我们 哭 " 耻辱 !

我们当中也没有人会喊"耻辱！"

" [ðoʊ] ['evri] [mæn] [wʊd] [oʊn]
" **Though every man would own**
" 尽管 每一个 男人 会 自己的

尽管每个人都会拥有

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [haɪ] [hoʊp][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
If there is one high hope for which
如果 那里 是 一 高的 希望 为了 哪个

如果说还有什么值得我们寄予厚望的，那就是

[hiː; hi] ['leɪbər] [ɑːn][æt; ət]['fiːvər] - [pɪtʃ]
He labours on at fever - pitch
他 劳动 在 在 发烧 - 沥青

他拼命工作，几乎到了疯狂的地步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɑːnər] , [welθ] [ɔːr] [feɪm] —
It is not honour , wealth or fame —
它 是 不是 荣誉 , 财富 或者 名声 —

这无关荣誉、财富或名望——

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][droʊn] .
He wants to be a drone .
他 想要 到 是 一个 无人机 .

他想成为一架无人机。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [wiː; wi][dəunt][əb'hɔːr]
Why is it , then , we don't abhor
为什么 是 它 , 然后 , 我们 不 痛恨

那么，为什么我们不憎恶它呢?

[ðɪs] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [pruːd] ?
This horrid little prude ?
这 可怕的 小的 伪善 ?

这个讨厌的小伪君子?

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][kæst][ðə; ði] - [slɜːr]
Why don't we cast the foullest slur
为什么 不 我们 投掷 这 - 污点

我们何不抛出最恶毒的侮辱呢?

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['kærəktər] ?
On such a Prussian character ?
在 这样的 一个 普鲁士 特点 ?

这样的普鲁士性格?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [bɪ'fɔːr] ,
Because , as I remarked before ,
因为 , 作为 我 评论 前 ,

因为，正如我之前所说，

[ʃiː; ʃi][ˌmænju'fæktʃərz] [fuːd] .
She manufactures food .
她 制成品 食物 .

她从事食品生产。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [biːsts] , [maɪ][sʌn] ,
The world is full of beasts , my son ,
这 世界 是 满的 的 野兽 , 我的 儿子 ,

孩子，这世上充满了野兽。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
And I know two or three
和 我 知道 二 或者 三

我知道两三个

[ðæt] ['eni] ['perənt] [maɪt] [ɪm'plɔɪ]
That any parent might employ
那 任何 父母 可能 采用

任何父母都可能采用

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔɪ] ,
To be a model for their boy ,
到 是 一个 模型 为了 他们的 男生 ,

成为他们儿子的榜样，

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] , [wiːv] [ˌoʊvər'dʌn]
But take my word , we've overdone
但 拿 我的 单词 , 我们已经 做得太过火了

但相信我，我们做得太过火了。

[ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [biː] .
The insufferable bee .
这 令人难以忍受的 蜜蜂 .

令人难以忍受的蜜蜂。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[ðə; ði] [nuː] [pʊr] .
THE NEW POOR .
这 新的 贫穷的 .

新穷人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] —
I remember the time —
我 记住 这 时间 —

我记得那段时光——

— [wen] [aɪ] [θɔːt] —
— when I thought —
— 什么时候 我 想法 —

——当我想到——

— [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʌs] —
— I never should ride in a bus —
— 我 绝不 应该 骑 在 一个 公共汽车 —

——我真不该坐公交车——

— [ænd; ənd] [naʊ] —
— and now —
— 和 现在 —

——现在——

— [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] —
— I am almost certain —
— 我 是 几乎 肯定 —

——我几乎可以肯定——

— [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] .
— I never shall .
— 我 绝不 将 .

我永远不会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz]
THE CONSPIRATORS
这 阴谋者

阴谋者

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ,
My dear Charles ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] - [er] [ˌkæˈfeɪ] [huːz] [ˈkɔːfi] [ɪz]
— The other evening I was sitting at an open - air café whose coffee is
— 这 其他 晚上 我 曾是 坐着 在 一个 打开 - 空气 咖啡店 谁 咖啡 是
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪts][ˈsoʊʃ(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
better than its social reputation .
更好的 比 它是 社会的 名声 .

—那天晚上我坐在一家露天咖啡馆里，那里的咖啡比它的社会名声要好得多。

[tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [hɔːnt] .
To be exact it is a low haunt .
到 是 精确的 它 是 一个 低的 出没 .

确切地说，这是一个低级的出没地。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
I always go there and have a cup of coffee in a glass when I am
我 总是 去 那里 和 有 一个 杯子 的 咖啡 在 一个 玻璃 什么时候 我 是
[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
wondering what to do next and feeling it is about time something was
好奇 什么 到 做 下一个 和 感觉 它 是 关于 时间 某物 曾是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

当我思考下一步该做什么，并且觉得是时候做点什么的时候，我总是会去那里喝杯咖啡。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] .
One of my acquaintances came and sat down at my table .
一 的 我的 熟人 来了 和 卫星 向下 在 我的 桌子 .

我的一位熟人过来，在我桌旁坐了下来。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪkpɑːkɪt] ,
To confess the truth he has once been a pickpocket ,
到 承认 这 真相 他 有 一次 到过 一个 扒手 ,

他坦白承认自己曾经做过扒手。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [dʌl] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs]
the sort of professional who followed the trade in the old dull days of peace
这 种类 的 专业的 WHO 随后 这 贸易 在 这 老的 乏味的 天 的 和平
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrnɪʃt] .
for the excitement it furnished .
为了 这 激动 它 提供 .

这类专业人士在和平年代沉闷的日子里从事这个行业，是为了追求其中的刺激。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] ,
He has since served in the Foreign Legion ,
他 有 自从 服务 在 这 外国的 军团 ,

此后他曾在法国外籍军团服役。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi]['kænɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][wɜːrk] ,
and says that now he cannot bring himself to return to his normal work ,
和 说道 那 现在 他 不能 带来 他自己 到 返回 到 他的 普通的 工作 ,

他说，现在他无法让自己回到原来的工作岗位。

[sɪns] [baɪ]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['veri] [teɪm] .
since by contrast it is so very tame .
自从 经过 对比 它 是 所以 非常 驯服 .

因为相比之下，它又是如此温顺。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['strændɪd] ,
For a time he was stranded ,
为了 一个 时间 他 曾是 搁浅 ,

他曾一度被困住，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kən'spɪrəsi] ['bɪznəs] [prə'vaidz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][spɔːrt]
but now the international conspiracy business provides him with just the sport
但 现在 这 国际的 阴谋 商业 提供 他 和 只是 这 运动
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
he was looking for .
他 曾是 寻找 为了 .

但现在，国际阴谋论生意正好为他提供了他一直在寻找的“运动”。

[kjʊr] [fɔːr; fər] [ɪn'sɑːmniə] .
CURE FOR INSOMNIA .
治愈 为了 失眠 .

治疗失眠的方法。

['mezməraiz, 'mes-] [jɔːr'self] .
MESMERISE YOURSELF .
催眠 你自己 .

让自己着迷。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['pɑːkɪt] - ['pɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
After a little conversation about pocket - picking , as it used to be in the
后 一个 小的 对话 关于 口袋 - 挑选 , 作为 它 用过的 到 是 在 这
[gʊd] [oʊld] [deɪz] ,
good old days ,
好的 老的 天 ,

在简单聊了聊过去那种扒窃的风气之后，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɑːmjənɪst] [plɑːts] .
he asked me if I was interested in communist plots .
他 问 我 如果 我 曾是 感兴趣的 在 共产 图表 .

他问我是否对共产主义阴谋感兴趣。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
I said I was interested in anything .
我 说 我 曾是 感兴趣的 在 任何事物 .

我说我对任何事都感兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,
He looked round the café to see that all was well ,
他 看起来 圆形的 这 咖啡店 到 看 那 全部 曾是 出色地 ,

他环顾咖啡馆四周，确认一切安好。

[lent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
leant **across** **the** **table** **and** **asked** **me** **if** **I** **was** **not** **particularly** **interested** **in**
倾斜 穿过 这 桌子 和 问 我 如果 我 曾是 不是 特别 感兴趣的 在
['kɑːmjənɪst] [plɑːts] .
communist **plots** **.**
共产 图表 .

他探身越过桌子问我，是不是对共产主义阴谋不特别感兴趣。

" [jes] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ə; eɪ][plɑːt][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Yes** **,** **"** **I** **whispered** **,** **"** **as** **long** **as** **it's** **a** **plot** **I'm** **interested** **in** **it** **,**
" 是的 , " 我 低声说道 , " 作为 长的 作为 它是 一个 阴谋 我是 感兴趣的 在 它 ,

"是的，"我低声说，"只要是情节我就感兴趣。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] [wʌn] .
even **though** **it** **is** **a** **communist** **one** **.**
甚至 尽管 它 是 一个 共产 一 .

即使它是共产主义国家。

" [hiː; hi] [gruː] [sə'spɪʃəs] ; [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] ?
" **He** **grew** **suspicious** **;** **why** **was** **I** **so** **interested** **?**
" 他 生长 可疑的 ; 为什么 曾是 我 所以 感兴趣的 ?

他开始怀疑；我为什么对我这么感兴趣?

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ɑːn] [ðiːz]
There **is** **always** **a** **lot** **of** **whispering** **and** **mutual** **suspicion** **about** **on** **these**
那里 是 总是 一个 很多 的 耳语 和 相互的 怀疑 关于 在 这些
[ə'keiʒənz] .
occasions **.**
场合 .

在这种场合，总会有很多窃窃私语和相互猜疑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I **told** **him** **of** **these** **letters** **I** **was** **writing** **to** **you** **on** **the** **subject** **.**
我 讲述 他 的 这些 信件 我 曾是 写作 到 你 在 这 主题 .

我告诉他我正在就此事给你写信。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] ; ['pɑːzətɪvli] ['hɑːst(ə)l] .
This **made** **him** **more** **than** **suspicious** **;** **positively** **hostile** **.**
这 制成 他 更多的 比 可疑的 ; 积极地 敌对的 .

这让他不仅心生疑虑，而且充满敌意。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃɑːrlz] ?
Who **was** **this** **Charles** **?**
WHO 曾是 这 查尔斯 ?

查尔斯是谁?

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
he **wanted** **to** **know** **.**
他 通缉 到 知道 .

他想知道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ] ; [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ;
I **told** **him** **all** **about** **you** **;** **explained** **that** **you** **were** **a** **good** **friend** **of** **mine** **;**
我 讲述 他 全部 关于 你 ; 解释 那 你 是 一个 好的 朋友 的 矿 ;

我把你的事都告诉了他；解释说你是我的好朋友；

[kwaɪt][ɔːl] [raɪt] — [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
quite **all** **right** **—** **one** **of** **us** **.**
相当 全部 正确的 — 一 的 我们 .

完全没问题——我们中的一个。

[hiː; hi] ['ræðər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
He rather took to the description of you ,
他 相当 采取 到 这 描述 的 你 ,

他很喜欢对你的描述，

[drɑːpt] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [hoʊld]
dropped all signs of doubt or anxiety and wondered if we couldn't get hold
掉落 全部 标志 的 怀疑 或者 焦虑 和 想知道 如果 我们 不能 得到 抓住
[ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wʌn] ['iːvnɪŋ] ?
of you to come and take coffee with us one evening ?
的 你 到 来 和 拿 咖啡 和 我们 一 晚上 ?

我们抛开了所有疑虑和焦虑，心想我们能不能联系上你，邀请你晚上和我们一起喝杯咖啡?

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] , [tʃɑːrlz] ,
You may rest assured , Charles ,
你 可能 休息 保证 , 查尔斯 ,

查尔斯，你大可放心。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [wʌn][ˌkæ'feɪ][ɪn] ['sentrəl] ['jʊrəp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst]
that there is now one café in Central Europe where you are regarded as a first
那 那里 是 现在 一 咖啡店 在 中央 欧洲 在哪里 你 是 认为 作为 一个 第一的
- [klæs] ['feloʊ] ,
- class fellow ,
- 班级 同伴 ,

现在中欧有一家咖啡馆，在那里你会被视为一流的客人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [bɔːn][ˌkɑːmə'rɑːd] ;
even though your acquaintance has yet to be made ; bon camarade ;
甚至 尽管 你的 熟人 有 然而 到 是 制成 ; 邦 同志情谊 ;

虽然你们素未谋面；好朋友；

[nɑːt] [ə'bʌv] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɔːr] [tuː] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .
not above picking a pocket or two yourself in a moment of enthusiasm .
不是 多于 挑选 一个 口袋 或者 二 你自己 在 一个 片刻 的 热情 .

他甚至在兴致高昂的时候也会顺手牵羊一两件。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [wʌn] [deɪ] .
You must come here and show yourself one day .
你 必须 来 这里 和 展示 你自己 一 天 .

你总有一天要来这里露露面。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
You need have no fear .
你 需要 有 不 害怕 .

你无需害怕。

[wiː; wi] ['nevər] [pɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['pɑːkəts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'sɪdərd] ['etɪkət] .
We never pick each others ' pockets ; it isn't considered etiquette .
我们 绝不 挑选 每个 其他的 - 口袋 ; 它 不是 经过考虑的 礼仪 .

我们从不偷对方的钱包；这被认为是不礼貌的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊʃəlɪst] , " [sed] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .
" I am now a Young Socialist , " said my friend with great pride .
" 我 是 现在 一个 年轻的 社会主义 , " 说 我的 朋友 和 伟大的 自豪 .

"我现在是一名青年社会主义者了，"我的朋友自豪地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səuʃəlists] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] ['kɔmjunists] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
The Young Socialists are the worst communists there are .
这 年轻的 社会主义者 是 这 最差 共产党 那里 是 .

青年社会主义者是最糟糕的共产主义者。

" ['riːəli] ? " [sed] [aɪ] ; " [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]
" Really ? " said I ; " the last time we had a chat you were an ardent
" 真的 ? " 说 我 ; " 这 最后的 时间 我们 有 一个 聊天 你 是 一个 热心
['dʒɜːrmən]['mɑːnərkɪst,'mɑːnɑːrkɪst] .
German Monarchist .
德语 君主主义者 .

"真的吗？"我说；"上次我们聊天的时候，你还是个狂热的德国君主主义者呢。"

" [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [mə,trɪkju'leɪʃn] [kɑːrd] ; [,aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] , [bʌt; bət] ,
" He produced his Matriculation card ; it wasn't in his proper name , but ,
" 他 生产 他的 入学 卡片 ; 它 不是 在 他的 恰当的 姓名 , 但 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
as he explained ,
作为 他 解释 ,

"他出示了他的入学登记卡；上面的名字不是他的真名，但是，正如他解释的那样，

[wʌn] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [frʌm; frəm]
one name is as good as another and he has had so many from
一 姓名 是 作为 好的 作为 其他 和 他 有 有 所以 许多 从
[taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi]['kænɑːt] ['raɪtli] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
time to time that now he cannot rightly say which is his own .
时间 到 时间 那 现在 他 不能 没错 说 哪个 是 他的 自己的 .

一个名字和另一个名字都一样好，他曾经有过很多名字，以至于现在他都说不出哪个才是他自己的名字了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['səuʃəlists] - ['proʊgræm] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd]
I asked him to elaborate the Young Socialists ' programme of murder and
我 问 他 到 精心制作的 这 年轻的 社会主义者 - 程序 的 谋杀 和
['sʌd(ə)n] [deθ] ,
sudden death ,
突然 死亡 ,

我请他详细阐述青年社会主义者的谋杀和突然死亡纲领，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][prə'poʊzd] ['vɪktɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][,fæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
a subject which , as a proposed victim , had a morbid fascination for
一个 主题 哪个 , 作为 一个 建议的 受害者 , 有 一个 病态的 魅力 为了
[,em 'iː] .
me .
我 .

作为一名潜在的受害者，这个人物对我来说有着病态的吸引力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦喧闹报》，(Punch or the London Charivari,)

[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	;
He	**said**	**he**	**knew**	**nothing**	**about**	**that**	**;**
他	说	他	知道	没有什么	关于	那	;

他说他对此一无所知；

[ðer; ðər]	[ˌevər'læstɪŋ]	[tɔːk]	[bɔːrd]	[hɪm; ɪm][ænd; ənd]	[hiː; hi]['nevər]	[ə'tendid]	[ðə; ði]['pʌblɪk]	['miːtiŋz]	.
their	**everlasting**	**talk**	**bored**	**him**	**and**	**he**	**never**	**attended**	**the**	**public**	**meetings**	**.**
他们的	永恒	讲话	无聊的	他	和	他	绝不	参加	这	民众	会议	.

他们没完没了的谈话让他感到厌烦，他从不参加公开会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]	[kə'mɪti]	[wɜːrk]	[wɪtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm; ɪm]	.
It	**was**	**the**	**committee**	**work**	**which**	**interested**	**him**	**.**
它	曾是	这	委员会	工作	哪个	感兴趣的	他	.

他感兴趣的是委员会的工作。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ðə; ði][fɜːrst]	[kə'mɪti]	['miːtɪŋ]	[hiː; hi]	[ə'tendid]	.
He	**told**	**me**	**about**	**the**	**first**	**committee**	**meeting**	**he**	**attended**	**.**
他	讲述	我	关于	这	第一的	委员会	会议	他	参加	.

他跟我讲了他第一次参加委员会会议的情况。

[hiː; hi]	['wɔznt]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kə'mɪti]	[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	,
He	**wasn't**	**a**	**member**	**of**	**the**	**committee**	**at**	**the**	**time**	**,**
他	不是	一个	成员	的	这	委员会	在	这	时间	,

他当时并非委员会成员。

[ə; eɪ][fækt]	[wɪtʃ]	[pʊt]	['dɪfəkəltɪz]	[ɪn][ðə; ði]	[weɪ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ə'tendɪŋ]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	,
a	**fact**	**which**	**put**	**difficulties**	**in**	**the**	**way**	**of**	**his**	**attending**	**the**	**meeting**	**,**
一个	事实	哪个	放	困难	在	这	方式	的	他的	参加	这	会议	,

这一事实给他出席会议带来了困难。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[held]	[bɪ'haɪnd]	[kloʊzd]	[dɔːz]	.
as	**it**	**was**	**held**	**behind**	**closed**	**doors**	**.**
作为	它	曾是	握住	在后面	关闭	门	.

因为会议是在闭门进行的。

[ɔːl][ðə; ði]	[dɔːz]	[wɜːr; wər]	[kloʊzd]	[ænd; ənd]	[lɔkt]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌbərd]	[dɔːr]	.
All	**the**	**doors**	**were**	**closed**	**and**	**locked**	**,**	**including**	**the**	**cupboard**	**door**	**.**
全部	这	门	是	关闭	和	已锁定	,	包括	这	橱柜	门	.

所有的门都关上了并上了锁，包括橱柜门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]	['kʌbərd]	.
He	**was**	**in**	**the**	**cupboard**	**.**
他	曾是	在	这	橱柜	.

他当时在橱柜里。

[aɪ]	['wʌndɚd]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]
I	**wondered**	**what**	**they**	**would**	**have**	**done**	**to**	**him**	**if**	**they**	**had**	**found**	**him**
我	想知道	什么	他们	会	有	完毕	到	他	如果	他们	有	成立	他

[ðer; ðər]	.
there	**.**
那里	.

我想知道如果他们在那里发现他，会对他做什么。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [hɪm'self] [wen]

He	told	me	he	had	had	plenty	of	time	to	wonder	that	himself	when
他	讲述	我	他	有	有	很多	的	时间	到	想知道	那	他自己	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][gɑːt][hɪm'self] [lɔkt] [ɪn] .

he	had	once	got	himself	locked	in	.
他	有	一次	得到	他自己	已锁定	在	.

他告诉我，他自己也曾被锁在里面，所以有很多时间思考这个问题。

" [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [aɪ] .

"	Begin	at	the	beginning	,	"	said	I	.
"	开始	在	这	开始	,	"	说	我	.

“从头开始，”我说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [fɜːrst] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] .

It	was	a	question	,	first	,	of	getting	round	the	door	-	keeper	.
它	曾是	一个	问题	,	第一的	,	的	获得	圆形的	这	门	-	守门员	.

首先，问题是如何绕过守门人。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðæt] [dɔːr] - ['kiːpər] , [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] ['sʌpər] ,

He	made	friends	with	that	door	-	keeper	,	took	him	out	to	supper	,
他	制成	朋友们	和	那	门	-	守门员	,	采取	他	出去	到	晚餐	,

他跟那个门卫成了朋友，请他吃了顿晚饭。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪrʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪrʃ] .

gave	him	a	kirsch	with	his	coffee	and	a	cigar	with	his	kirsch	.
给予	他	一个	樱桃酒	和	他的	咖啡	和	一个	雪茄	和	他的	樱桃酒	.

给他咖啡里加了一杯樱桃酒，给他雪茄里加了一支樱桃酒。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɔːr] - ['kiːpər]

He	told	the	door	-	keeper	that	he	was	the	most	distinguished	door	-	keeper
他	讲述	这	门	-	守门员	那	他	曾是	这	最多	杰出的	门	-	守门员

[hiː; hi][hæd; həd]['evər][met] .

he	had	ever	met	.
他	有	曾经	遇见	.

他告诉门卫，他是自己见过的最杰出的门卫。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['eilmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]

He	encouraged	him	to	go	through	his	ailments	and	his	grievances
他	鼓励	他	到	去	通过	他的	疾病	和	他的	不满

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

and	was	visibly	distressed	by	the	recital	.
和	曾是	明显地	苦恼	经过	这	独奏会	.

他鼓励他倾诉自己的病痛和委屈，并明显被他的倾诉所感动。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ]

He	got	in	the	habit	of	sitting	with	the	door	-	keeper	while	he	was	keeping
他	得到	在	这	习惯	的	坐着	和	这	门	-	守门员	尽管	他	曾是	保持

[ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'sembld] [ˌɪn'saɪd] .

the	door	for	the	committee	assembled	inside	.
这	门	为了	这	委员会	组装	里面	.

他养成了这样的习惯：在门卫为里面聚集的委员会成员开门时，他会坐在门卫旁边。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] ,

And	,	when	he	thought	the	friendship	was	sufficiently	advanced	,
和	,	什么时候	他	想法	这	友谊	曾是	足够	先进的	,

当他觉得这段友谊发展到一定程度时，

[hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːr] - ['kiːpər] .

he	poured	forth	his	inmost	heart	to	that	door	-	keeper	.
他	倾倒	前进	他的	最	心	到	那	门	-	守门员	.

他向守门人倾诉了自己内心深处的心声。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	said	that	Young	Socialism	was	to	him	the	breath	of	life	,
他	说	那	年轻的	社会主义	曾是	到	他	这	气息	的	生活	,

他说，青年社会主义对他而言就是生命之源。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tragedy	was	that	he	was	always	kept	on	the	outskirts	of	it	.
和	这	悲剧	曾是	那	他	曾是	总是	保留	在	这	郊区	的	它	.

而悲剧的是，他始终被排除在外。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] ,

He	said	he	would	give	anything	to	take	part	in	a	committee	meeting	,
他	说	他	会	给	任何事物	到	拿	部分	在	一个	委员会	会议	,

他说他愿意付出一切代价参加委员会会议。

[ɔːr] ['enihaʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [saʊnd]

or	anyhow	to	hear	the	great	ones	at	it	;	and	,	to	make	this	sound
或者	无论如何	到	听到	这	伟大的	一个	在	它	;	和	,	到	制作	这	声音

['plɔːzəb(ə)l] ,

plausible	,
合情合理	,

或者无论如何都要聆听大师们的演讲；而且，为了让这听起来合情合理，

[hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	expounded	a	scheme	of	Young	Socialism	of	his	own	,
他	阐述	一个	方案	的	年轻的	社会主义	的	他的	自己的	,

他阐述了他自己的一套青年社会主义纲领，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['dræstɪk][ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [jet]

which	was	far	more	drastic	and	bloodthirsty	than	anything	that	had	yet
哪个	曾是	远的	更多的	剧烈	和	嗜血	比	任何事物	那	有	然而

[ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [kə'mɪti] .

occurred	to	any	committee	.
发生	到	任何	委员会	.

这比任何委员会之前考虑过的任何方案都更加极端和血腥。

[ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['enibɑːdi] [huː] ['riːəli] [kɛəd] [ɔːl] [ðæt]

The	door	-	keeper	didn't	believe	there	could	be	anybody	who	really	cared	all	that
这	门	-	守门员	没有	相信	那里	可以	是	任何人	WHO	真的	关心	全部	那

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kɑːmjənɪzəm] ;

much	for	communism	;
很多	为了	共产主义	;

门卫不相信会有人真的那么关心共产主义；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][kept] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

for	his	part	he	kept	the	door	because	there	was	money	to	be	made
为了	他的	部分	他	保留	这	门	因为	那里	曾是	钱	到	是	制成

['iːzəli] [ðæt] [wei] .

easily	that	way	.
容易地	那	方式	.

而他之所以保留这扇门，是因为这样很容易赚钱。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

At	the	next	committee	meeting	he	made	more	money	and	made	it	more
在	这	下一个	委员会	会议	他	制成	更多的	钱	和	制成	它	更多的

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

在下次委员会会议上，他赚了更多钱，而且赚得也更容易。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti]

and	my	friend	was	safely	locked	up	in	the	cupboard	before	the	committee
和	我的	朋友	曾是	安全	已锁定	向上	在	这	橱柜	前	这	委员会

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

在委员会到达之前，我的朋友已经被安全地锁在橱柜里了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ˌɪn'saɪd] ,

What	with	the	heat	inside	,
什么	和	这	热	里面	,

由于室内温度较高，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ə'pɪrd]

the	thought	that	the	door	-	keeper	might	be	more	cunning	than	had	appeared
这	想法	那	这	门	-	守门员	可能	是	更多的	狡猾	比	有	出现

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sni:z] ,

and	a	persistent	desire	to	sneeze	,
和	一个	执着的	欲望	到	喷嚏	,

想到守门人可能比表面看起来更狡猾，以及挥之不去的打喷嚏的冲动，

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

he	questioned	all	the	time	whether	he	was	the	right	man	in	the	right	place	.
他	被质问	全部	这	时间	无论	他	曾是	这	正确的	男人	在	这	正确的	地方	.

他一直在质疑自己是否是出现在正确位置上的正确人选。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['mi:nwaɪl] [dɪd]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [voʊt] [ɪts] [oʊn] ['sæləriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	committee	meanwhile	did	little	more	than	vote	its	own	salaries	from	the
这	委员会	同时	做过	小的	更多的	比	投票	它是	自己的	薪资	从	这

['sentrəl] [fʌnd] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəl] [ə'mʌŋst] [ɪt'self] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['treʒərər] .

central	fund	and	quarrel	amongst	itself	who	should	be	treasurer	.
中央	基金	和	争吵	在	本身	WHO	应该	是	财务主管	.

与此同时，委员会除了从中央基金中投票决定自己的薪水，以及内部争论谁应该担任财务主管之外，几乎没有做任何其他事情。

['leɪtər] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [æz; əz]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r]

Later	proceedings	of	the	committee	,	as	noted	in	the	cupboard	,	were	more
之后	诉讼程序	的	这	委员会	,	作为	著名的	在	这	橱柜	,	是	更多的

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

根据橱柜上的记录，委员会后来的会议内容更有趣。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] ['sʌmwʌn] ['trʌstwɜ:rði] [ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [teɪk]

When	the	question	turned	on	finding	someone	trustworthy	and	competent	to	take
什么时候	这	问题	转向	在	寻找	某人	值得信赖的	和	胜任的	到	拿

['si:krət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

secret	instructions	to	comrades	in	France	and	England	,
秘密	指示	到	同志们	在	法国	和	英格兰	,

当问题变成如何找到一个值得信赖且有能力的人，将秘密指令传递给在法国和英国的同志时，

[maɪ] [frend] ['veri] ['nɪrli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃelf] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [aɪm]

my	friend	very	nearly	burst	forth	from	his	shelf	to	say	to	them	,	"	I'm
我的	朋友	非常	几乎	爆裂	前进	从	他的	架子	到	说	到	他们	,	"	我是

[jʊr; jər][mæn] !

your	man	!
你的	男人	!

我的朋友差点从书架上跳出来对他们说："我就是你们要找的人！"

" [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [skiːm]
" He restrained himself , however , and thought out a more elaborate scheme
" 他 克制 他自己 , 然而 , 和 想法 出去 一个 更多的 精心制作的 方案
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

然而，他克制住了自己，并构思了一个比这更复杂的计划。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ,
He secured a front seat at the next public meeting of the section ,
他 安全 一个 正面 座位 在 这 下一个 民众 会议 的 这 部分 ,

他确保在下次该部门公开会议上获得前排座位。

[ə'plɔːd] ['vɪgərəsli] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['brɪsknəs] [ɪn]
applauded vigorously when the President referred to the need of more briskness in
鼓掌 大力 什么时候 这 总统 指 到 这 需要 的 更多的 轻快 在
[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] ['æftər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
France and England and asked for a private interview after the meeting
法国 和 英格兰 和 问 为了 一个 私人的 面试 后 这 会议
[wʌz; wəz] ['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

当总统提到法国和英国需要更加积极主动时，与会者报以热烈的掌声，并在会后要求与总统进行私人会谈。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [rʌn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
In a few well - chosen words he offered his services to run messages
在 一个 很少 出色地 - 选定 字 他 提供 他的 服务 到 跑步 消息
['oʊvər] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
over the frontier .
超过 这 边境 .

他寥寥数语便毛遂自荐，愿意为他传递边境地区的消息。

[ɔːf] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːrm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi]
Off his platform the President was quite a practical man and , though he
离开 他的 平台 这 总统 曾是 相当 一个 实际的 男人 和 , 尽管 他
['dɪdnt] [juːz] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
didn't use these words ,
没有 使用 这些 字 ,

总统卸下总统的台前形象后，变成了一个相当务实的人，虽然他没有这样说过，

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
he indicated to my friend as follows :
他 表明的 到 我的 朋友 作为 跟随 :

他向我的朋友表示如下：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['blækgɑːrd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ;
" If you are a genuine blackguard the police won't let you go ;
" 如果 你 是 一个 真的 浑蛋 这 警察 惯于 让 你 去 ;

"如果你真是个恶棍，警察是不会放你走的；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['blækgɑːrd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
if you are not a genuine blackguard you are not really one of us .
如果 你 是 不是 一个 真的 浑蛋 你 是 不是 真的 一 的 我们 .

如果你不是真正的恶棍，你就不是我们的人。

" [maɪ] [frend] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl]
" My friend said that that would be all
" 我的 朋友 说 那 那 会 是 全部

我的朋友说，那就到此为止了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

[raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['leɪtər][ɑːn] .
right , and they agreed to meet later on .
正确的 , 和 他们 同意 到 见面 之后 在 .

没错，他们同意稍后见面。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
He then went to the police and explained that he was about to be
他 然后 去 到 这 警察 和 解释 那 他 曾是 关于 到 是
[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] [tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
entrusted with important letters to carry over the frontier ,
受托 和 重要的 信件 到 携带 超过 这 边境 ,

然后他去了警察局，解释说他即将受托携带重要信件越过边境。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['nesəseri] [fə'sɪlətiz] .
if they would afford the necessary facilities .
如果 他们 会 买得起 这 必要的 设施 .

如果他们能负担得起必要的设施的话。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz]
The police also were practical and , without wishing in any way to hurt his
这 警察 还 是 实际的 和 , 没有 祝 在 任何 方式 到 伤害 他的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

警方也很务实，而且，虽然不想以任何方式伤害他的感情，

[reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn] .
raised the question of his being genuine .
提高 这 问题 的 他的 存在 真的 .

这引发了人们对他是否真诚的质疑。

['dʒenjuɪn][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
Genuine was , of course , the very last thing he was claiming to be ,
真的 曾是 , 的 课程 , 这 非常 最后的 事物 他 曾是 声称 到 是 ,

当然，他最不屑的就是自称真诚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,
but he understood what they meant ,
但 他 理解 什么 他们 意思是 ,

但他明白他们的意思。

[sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['leɪtər] [ə'pɔɪntmənt] .
said that that would be all right and arranged a later appointment .
说 那 那 会 是 全部 正确的 和 安排 一个 之后 预约 .

他说没关系，并安排了稍后的会面。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['duːli] [sə'spɪʃəs] .
He then called on the President and found him duly suspicious .
他 然后 称为 在 这 总统 和 成立 他 正式地 可疑的 .

随后他觐见了总统，发现总统果然起了疑心。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] [maɪ] [frend] ,
" I've had a talk with the police , " said my friend ,
" 我已经 有 一个 讲话 和 这 警察 , " 说 我的 朋友 ,

“我已经和警察谈过了，”我的朋友说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

"	and	I've	told	them	all	about	you	and	your	messages	,
"	和	我已经	讲述	他们	全部	关于	你	和	你的	消息	,

"我已经把你和你的信息都告诉他们了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]

and	they	are	going	to	give	me	the	facilities	and	I	am	going	to	give
和	他们	是	去	到	给	我	这	设施	和	我	是	去	到	给

[ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

them	the	messages	.
他们	这	消息	.

他们会给我提供场地，我会给他们传递信息。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l]

"	This	was	the	first	occasion	on	which	the	President	had	had	to	handle
"	这	曾是	这	第一的	场合	在	哪个	这	总统	有	有	到	处理

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [truːθ] ,

the	plain	truth	,
这	清楚的	真相	,

这是总统第一次不得不面对赤裸裸的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [nekst] .

and	he	didn't	know	what	to	do	or	say	next	.
和	他	没有	知道	什么	到	做	或者	说	下一个	.

他不知道接下来该做什么或说什么。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [dʌd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	Give	me	some	dud	messages	,	of	course	,	"	said	my	friend	,	and	the
"	给	我	一些	失败	消息	,	的	课程	,	"	说	我的	朋友	,	和	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

"当然，给我一些无效的信息，"我的朋友说，还有总统。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['soʊʃəlɪst] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [kəm'plaɪd] .

thinking	what	a	bright	young	Socialist	this	was	,	complied	.
思维	什么	一个	明亮的	年轻的	社会主义	这	曾是	,	遵命	.

心想这真是个才华横溢的年轻社会主义者，于是照做了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

He	then	went	back	to	the	police	.
他	然后	去	后退	到	这	警察	.

然后他又去了警察局。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I've	had	a	talk	with	the	President	,	"	said	he	,
"	我已经	有	一个	讲话	和	这	总统	,	"	说	他	,

"我和总统谈过了，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	and	I've	told	them	all	about	you	and	your	interest	in	the
"	和	我已经	讲述	他们	全部	关于	你	和	你的	兴趣	在	这

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

"我已经把你和你对这些信息的兴趣都告诉他们了。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [tuː; tə] [riːd]

and	here	the	messages	are	;	and	you	needn't	worry	to	read
和	这里	这	消息	是	;	和	你	不必	担心	到	读

[ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌd] .

them	because	they	are	dud	.
他们	因为	他们	是	失败	.

以下是留言；您不必担心阅读它们，因为它们都是无效的。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][gɑːt][soʊ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kwɔːrtərz]

"	The	police	had	also	got	so	unused	to	the	truth	from	such	quarters
"	这	警察	有	还	得到	所以	未使用的	到	这	真相	从	这样的	四分之一

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they	were	taken	aback	when	they	met	it	.
那	他们	是	已采取	背	什么时候	他们	遇见	它	.

“警方也早已习惯了来自这些方面的真相，所以当他们真正遇到真相时，都感到非常震惊。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	And	now	have	I	your	full	confidence	?	"	said	he	,
"	和	现在	有	我	你的	满的	信心	?	"	说	他	,

“现在你完全信任我了吗？”他问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	they	said	that	he	might	take	it	that	he	had	.
和	他们	说	那	他	可能	拿	它	那	他	有	.

他们说他可能会拿走他已经拥有的东西。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

He	then	went	back	to	the	President	.
他	然后	去	后退	到	这	总统	.

然后他又回去见了总统。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	morning	,	Mr	.	President	,	"	said	he	.
"	好的	早晨	,	先生	.	总统	,	"	说	他	.

“早上好，总统先生，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]

"	I	have	given	your	messages	to	the	police	and	told	them	they
"	我	有	给定	你的	消息	到	这	警察	和	讲述	他们	他们

[ɑːr; ər] [dʌd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

are	dud	messages	,
是	失败	消息	,

“我已经把你的信息交给警方，并告诉他们这些信息是无效的。”

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .

so	that	now	I	have	their	full	confidence	and	can	move	about	as	I	like	.
所以	那	现在	我	有	他们的	满的	信心	和	能	移动	关于	作为	我	喜欢	.

现在我完全赢得了他们的信任，可以随心所欲地行动了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːəl]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒɜːrni] .

Give	me	the	real	messages	and	I'll	be	getting	on	with	my	journey	.
给	我	这	真实的	消息	和	患病的	是	获得	在	和	我的	旅行	.

把真实的信息告诉我，我就会继续我的旅程。

" ['θroʊɪŋ] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

"	Throwing	precaution	to	the	winds	,
"	投掷	预防	到	这	风	,

“把谨慎抛诸脑后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

the	President	wrote	out	the	real	messages	in	full	and	handed	them	to
这	总统	写道	出去	这	真实的	消息	在	满的	和	递交	他们	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

总统把那些真实的信息完整地写下来，交给了他。

" [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	Come	,	come	,	come	,	"	said	he	,	"	you	must	be	more	careful	than	that	,
"	来	,	来	,	来	,	"	说	他	,	"	你	必须	是	更多的	小心	比	那	,

“来，来，来，”他说，“你们必须比那更小心。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

"	and	he	told	him	what	he	ought	to	do	to	make	sure	.
"	和	他	讲述	他	什么	他	应该	到	做	到	制作	当然	.

他告诉他应该怎么做才能确保成功。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	it	.
他	做过	它	.

他做到了。

[maɪ] [frend] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [wer] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

My	friend	then	proceeded	to	the	frontier	,	where	,	by	arrangement	,	he	was
我的	朋友	然后	继续	到	这	边境	,	在哪里	,	经过	安排	,	他	曾是

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

我的朋友随后前往边境，并按计划在那里被捕。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] [koʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɜːr; wər]

In	the	inside	pocket	of	his	inside	coat	a	bundle	of	messages	were
在	这	里面	口袋	的	他的	里面	外套	一个	捆	的	消息	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

在他的内衬外套的内袋里发现了一捆纸条。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	police	nodded	at	him	.
这	警察	点头	在	他	.

警察朝他点了点头。

" [jes] , " [ðeɪ] [sed] , " [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	"	they	said	,	"	here	are	the	messages	all	right	.
"	是的	,	"	他们	说	,	"	这里	是	这	消息	全部	正确的	.

“是的，”他们说，“信息都在这里。”

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [help] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['mʌsnt] [bleɪm]

We	don't	know	that	they	help	much	,	but	we	suppose	that	we	mustn't	blame
我们	不	知道	那	他们	帮助	很多	,	但	我们	认为	那	我们	不得	责备

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我们不知道它们是否真的有用，但我们认为不应该责怪你。

" [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [maɪ] [frend] , " [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Come	,	come	,	come	,	"	said	my	friend	,	"	if	you	doubt	me	,	search	me	.
"	来	,	来	,	来	,	"	说	我的	朋友	,	"	如果	你	怀疑	我	,	搜索	我	.

“来吧，来吧，来吧，”我的朋友说，“如果你怀疑我，就搜查我。”

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [soʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt]
" They did so , and , written on linen and sewn into the lining of his coat
" 他们 做过 所以 , 和 , 书面 在 亚麻布 和 缝制的 进入 这 衬垫 的 他的 外套
,
,
,

"他们照做了，并将字条写在亚麻布上，缝进了他的外套衬里，

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ['ri:əli] [dɪd] [help] [ðem; ðəm] .
they found some more messages , which really did help them .
他们 成立 一些 更多的 消息 , 哪个 真的 做过 帮助 他们 .

他们又找到了一些信息，这些信息确实对他们很有帮助。

[jɔ:rz] ['evər] , ['henri] .
Yours ever , Henry .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ˌprɑ:fɪ'tɪr] [hoʊst] .
Profiteer Host .
奸商 主持人 .

牟利主机。

" [aɪm][ə'freɪd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [fɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pɔ:rt] ['glæsɪz] .
" I'm afraid we'll have to drink the fizz out of port glasses .
" 我是 害怕的 出色地 有 到 喝 这 嘶嘶 出去 的 港口 眼镜 .

恐怕我们只能用波特酒杯喝气泡酒了。

" [ˌprɑ:fɪ'tɪr] [gest] .
" Profiteer Guest .
" 奸商 客人 .

"牟利客人。"

" [oʊ] , [wi:; wi][dəunt][maɪnd] [rʌfɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ; [wɪə(r)] [ɔ:l] ['spɔrtsmɪn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" Oh , we don't mind roughin ' it ; we're all sportsmen , I take it .
" 哦 , 我们 不 头脑 粗略 - 它 ; 是 全部 运动员 , 我 拿 它 .

"哦，我们不介意艰苦的条件；我想我们都是运动员吧。"

" ['relətɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts]
" Relatives without Antecedents
" 亲属 没有 来路

"无先祖亲属"

" ['ju:θfl] ['həʊstɪsiz] . — [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ˌentər'teɪnd] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd]
" Youthful Hostesses . — A few years ago when a bachelor entertained he invited
" 青春 女招待 . — 一个 很少 年 前 什么时候 一个 学士 娱乐 他 受邀
[hɪz; ɪz] [ænt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['hoʊstəs][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
his aunt or his mother to act as hostess for him .
他的 阿姨 或者 他的 母亲 到 行为 作为 女主人 为了 他 .

"年轻的女主人——几年前，单身汉招待客人时，会邀请他的姑姑或母亲来做他的女主人。

[naʊ] [hi:; hi][æsks][hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔ:tər] .
Now he asks his grand - daughter .
现在 他 问 他的 盛大 - 女儿 .

现在他问他的孙女。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" [ɑː'stensəbli] £it [wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['evər] - ['raɪzɪŋ][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
" Ostensibly £it was a move to check the ever - rising cost of living ,
" 表面上 £it 曾是 一个 移动 到 查看 这 曾经 - 上升 成本 的 活的 ,

表面上，这是为了遏制不断上涨的生活成本，

£and [ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑːt] ['fʊli] ['riəlaizd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] £it [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rɪvɪtɪŋ]
£and in a way not fully realised by the public £it was a method of riveting
£and 在 一个 方式 不是 完全 意识到 经过 这 民众 £it 曾是 一个 方法 的 铆
[kən'troʊl][ɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] .
control on the industry .
控制 在 这 行业 .

在某种程度上，公众并未完全意识到，这是一种对行业进行有效控制的方法。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

"晚报。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [flʌŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'gen] .
With money flung about like this the cost of living is bound to go up again .
和 钱 扔 关于 喜欢 这 这 成本 的 活的 是 边界 到 去 向上 再次 .

如此大手大脚地花钱，生活成本必然会再次上涨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 310]
[页 -]

[第310页]

['sɪnɪstər] [saɪnz] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
SINISTER SIGNS FROM SOUTH KENSINGTON .
险恶 标志 从 南 肯辛顿 .

来自南肯辛顿的不祥迹象。

[ə'lɑːrmd] [haʊs] ['eɪdʒənt] .
Alarmed House Agent .
惊慌 房子 代理人 .

惊慌失措的房屋经纪人。

" ['mædəm] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrtnər] ?
" Madam , what have you done to my partner ?
" 女士 , 什么 有 你 完毕 到 我的 伙伴 ?

"夫人，你对我伴侣做了什么？"

" ['klaɪənt] .
" Client .
" 客户 .

"客户。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][maɪ] [flæt] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][let] ,
" I was just giving particulars of my flat , which I am anxious to let ,
" 我 曾是 只是 给予 细节 的 我的 平坦的 , 哪个 我 是 焦虑的 到 让 ,

"我只是在介绍我的公寓的具体情况，我很想把它出租出去。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] , - [noʊ] ['priːmiəm] [rɪ'kwaɪərd] , - [hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn]
and **when** **I** **said** **,** **'** **No** **premium** **required** **,** **'** **he** **crumpled** **up** **as** **if** **he'd** **been**
和 什么时候 我 说 , - 不 优质的 必需的 , - 他 皱巴巴的 向上 作为 如果 他会 到过
[ʃɑːt] .
shot **.**
射击 .

当我说"无需额外费用"时，他像中枪了一样瘫倒在地。

" [ˌes 'aɪ] [ʒ\\ː'nes] [səveɪt] .
" **SI** **JEUNESSE** **SAVAIT** **.**
" SI 婕斯 萨瓦伊特 .

"SI JEUNESSE SAVAIT。

[[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['fɪŋgər] - [prɪnts] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbiːz][ɪz]['ædvəkeɪt；-ət] .
[**The** **taking** **of** **finger** **-** **prints** **of** **all** **new** **-** **born** **babies** **is** **advocated** **.**
[这 采取 的 手指 - 印刷 的 全部 新的 - 出生 婴儿 是 倡导者 .

提倡采集所有新生儿的指纹。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['traɪəlz] , ['ɪnˌkwests] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
These **will** **be** **useful** **for** **identification** **at** **trials** **,** **inquests** **,** **etc** **.** **,**
这些 将要 是 有用 为了 鉴别 在 试验 , 死因调查 , ETC . ,

这些证据将有助于在审判、死因调查等场合进行身份识别。

[sɪns] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
since **the** **pattern** **of** **the** **print** **does** **not** **change** **from** **the** **cradle** **to** **the**
自从 这 图案 的 这 打印 做 不是 改变 从 这 摇篮 到 这
[greɪv] .]
grave **.** **]**
严重 .]

因为印记的图案从摇篮到坟墓都不会改变。

[wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [praɪd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gloʊ]
With **paternal** **pride** **I** **used** **to** **glow**
和 父系 自豪 我 用过的 到 辉光

我曾满怀父爱地闪耀着光芒

[wen] [ðə; ði] ['neɪbərz] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [hɪnts]
When **the** **neighbours** **dropped** **their** **pleasant** **hints**
什么时候 这 邻居 掉落 他们的 令人愉快的 提示

当邻居们发出友好的暗示时

[haʊ] [laɪk] ['dædi] ['redʒɪnəld] [wʊd] [groʊ] ,
How **like** **Daddy** **Reginald** **would** **grow** **,**
如何 喜欢 爸爸 雷金纳德 会 生长 ,

长得会像雷金纳德爸爸一样，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [prɪnts] ;
But **to** **-** **day** **they** **took** **his** **finger** **-** **prints** **;**
但 到 - 天 他们 采取 他的 手指 - 印刷 ;

但今天他们采集了他的指纹；

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [spoʊk][ɪn] [heɪst] —
Now **I** **am** **convinced** **they** **spoke** **in** **haste** **—**
现在 我 是 确信 他们 辐 在 匆忙 —

现在我确信他们是仓促说话的——

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] .
Such **expressions** **show** **a** **lack** **of** **taste** **.**
这样的 表达式 展示 一个 缺少 的 品尝 .

这种表达方式显得缺乏品味。

['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ,
Operator **was** **a** **kindly** **man** **,**
操作员 曾是 一个 亲切地 男人 ,

接线员是个好人。

['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [pə'liːs] ;
Formerly **a** **sergeant** **of** **police** **;**
以前 一个 军士 的 警察 ;

曾任警长;

['dɪpt] ['aʊər; ɑːr] ['rɛdʒiz] ['didʒits][ɪn][ə; eɪ][pæn]
Dipped **our** **Reggie's** **digits** **in** **a** **pan**
浸入 我们的 雷吉的 数字 在 一个 平底锅

我们把雷吉的手指浸入平底锅里

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['printərz] - [ɪŋk][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd] [griːs] ,
Filled **with** **printers** **'** **ink** **and** **oil** **and** **grease** **,**
已填 和 打印机 - 墨水 和 油 和 润滑脂 ,

里面充满了印刷油墨、油和油脂,

[prest] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [suːðd] [hɪz; ɪz][moʊnz] ,
pressed **them** **on** **a** **card** **and** **soothed** **his** **moans** **,**
按下 他们 在 一个 卡片 和 舒缓 他的 呻吟 ,

把它们压在卡片上，抚慰他的呻吟声。

['seɪɪŋ] " ['dɪdəmz] " [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [toʊnz] .
Saying **"** **Diddums** **"** **in** **official** **tones** **.**
说 " 迪杜姆斯 " 在 官方的 音调 .

用正式的语气说“Diddums”。

['mʌðər] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Mother **stood** **and** **gazed** **upon** **the** **thing** **,**
母亲 站立 和 凝视 之上 这 事物 ,

母亲站在那里，凝视着那东西。

['lʌvɪŋli] [æz; əz]['doʊtɪŋ] ['mʌðərz] [duː] ;
Lovingly **as** **doting** **mothers** **do** **;**
深情地 作为 溺爱 母亲们 做 ;

像慈爱的母亲那样充满爱意;

[æskt] , " [dʌz] ['rɛdʒiz] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [brɪŋ]
Asked **,** **"** **Does** **Reggie's** **hieroglyphic** **bring**
问 , " 做 雷吉的 象形文字 带来

有人问：“雷吉的象形文字会带来什么？”

['meməriz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men][tuː; tə][juː; jʊ] —
Memories **of** **famous** **men** **to** **you** **—**
回忆 的 著名的 男人 到 你 —

对你而言，那些名人的回忆——

[men] [huː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][sə'blaɪm] ,
Men **who** **,** **having** **made** **their** **lives** **sublime** **,**
男人 WHO , 拥有 制成 他们的 生活 升华 ,

那些将自己的人生成就得崇高的人,

[left] [ðer; ðər] [θʌm] - [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][taɪm] ?
Left **their** **thumb** **-** **prints** **on** **the** **sands** **of** **time** **?**
左边 他们的 拇指 - 印刷 在 这 沙子 的 时间 ?

他们在时间的沙滩上留下了指纹吗?

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['destəni][tuː; tə] [raɪt]
" **Will** **it** **be** **his** **destiny** **to** **write**
" 将要 它 是 他的 命运 到 写

“他命中注定要写出.....”

[ɔːr][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪnz] ?

Or	to	earn	a	living	with	his	brains	?
或者	到	赚	一个	活的	和	他的	大脑	?

或者靠他的智慧谋生?

[wɪl] [hiː; hi] [ʃer] [ə; eɪ] - [luːp] - [wɪð; wɪθ] ['greɪəm] [waɪt] ?

Will	he	share	a	'	loop	'	with	Grahame	White	?
将要	他	分享	一个	-	环形	-	和	格雷厄姆	白色的	?

他会和格雷厄姆·怀特共用一个"循环"吗?

[duː][hɪz; ɪz] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] - [per] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['beɪnz] ?

Do	his	'	arches	'	pair	with	those	of	Baines	?
做	他的	-	拱门	-	一对	和	那些	的	贝恩斯	?

他的足弓和贝恩斯的足弓相似吗?

[ɪz][ðer; ðər][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn]

Is	there	similarity	between
是	那里	相似	之间

两者之间是否存在相似之处

['rɛdʒiz] - [()hwəːlz] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][em] . [mæ'siːn] ?

Reggie's	'	whorls	'	and	those	of	M	.	Massine	?
雷吉的	-	螺旋纹	-	和	那些	的	M	.	马辛	?

雷吉的"漩涡"和M·马辛的"漩涡"?

" ['ɑːpəreɪtər] [kɔft] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Operator	coughed	behind	his	hand	,
"	操作员	咳嗽	在后面	他的	手	,

操作员用手捂着嘴咳嗽了一声,

[muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] ,

Moved	his	feet	and	shook	his	hoary	head	,
已搬	他的	脚	和	摇晃	他的	苍老	头	,

他挪了挪脚，摇了摇他那满是灰白的头发。

[θrʌst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['belibænd] ,

Thrust	his	fingers	in	his	bellyband	,
推力	他的	手指	在	他的	腹带	,

他将手指插进肚带里,

[ðen] [æt; ət][læst] [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [sed] ,

Then	at	last	reluctantly	he	said	,
然后	在	最后的	勉强	他	说	,

最后他才不情愿地说:

" [aɪv] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][bɪz]

"	I've	encountered	in	the	course	of	biz
"	我已经	遭遇	在	这	课程	的	商业

"我在业务过程中遇到过

['meni] [prɪnts] [ðæt] [mʌtʃ] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] .

Many	prints	that	much	resembled	his	.
许多	印刷	那	很多	类似	他的	.

许多版画与他的作品非常相似。

" [wʌn] , [aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [im'preʃəns] [meɪd] ;

"	One	,	I	mind	me	,	such	impressions	made	;
"	一	,	我	头脑	我	,	这样的	印象	制成	;

"在我看来，这样的印象是....."

[juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [hɪks] ,

P'r'aps	you	never	heard	of	Ginger	Hicks	,
p'r'aps	你	绝不	听到	的	姜	希克斯	,

或许你从未听说过金吉尔·希克斯。

[hɪm; ɪm] [wʌt] [dʌn] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd]
Him **what** **done** **in** **uncle** **with** **a** **spade**
他 什么 完毕 在 叔叔 和 一个 铲

他用铁锹对叔叔做了什么?

[daʊn] [ɪn] ['kænɪŋ] [taʊn] [ɪn] ['naɪnti] - [sɪks] ?
Down **in** **Canning** **Town** **in** **ninety** **-** **six** **?**
向下 在 罐头 镇 在 九十 - 六 ?

1996年在坎宁镇?

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] - [ən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fʌst] ;
Ginger **was** **a** **wrong** **'** **un** **from** **the** **fust** **;**
姜 曾是 一个 错误的 - 联合国 从 这 fust ;

Ginger从一开始就是个坏家伙;

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] [beˈləud] [fɪt][tuː; tə][bʌst] .
As **a** **child** **he** **bellowed** **fit** **to** **bust** **.**
作为 一个 孩子 他 咆哮 合身 到 摔碎 .

他小时候就嗓门洪亮，简直要喊破喉咙。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ,
" **Then** **there** **was** **another** **,** **something** **like** **,**
" 然后 那里 曾是 其他 , 某物 喜欢 ,

然后还有另一个，大概是这样的，

[gɑːt][ə; eɪ] ['laɪfər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ;
Got **a** **lifer** **seven** **years** **ago** **;**
得到 一个 终身监禁 七 年 前 ;

七年前被判终身监禁;

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ['miːli] [maɪk] ,
Surely **you** **remember** **Mealy** **Mike** **,**
一定 你 记住 粉状 麦克风 ,

你肯定还记得米利·迈克吧?

['rɑːbəri] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [æt; ət][baʊ; boʊ] ?
Robbery **with** **violence** **at** **Bow** **?**
抢劫 和 暴力 在 弓 ?

在鲍区发生暴力抢劫案?

['maɪkəlz] [θʌm] - [prɪnt] , [ðoʊ] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz] ,
Michael's **thumb** **-** **print** **,** **though** **of** **larger** **size** **,**
迈克尔的 拇指 - 打印 , 尽管 的 更大的 尺寸 ,

虽然尺寸较大，但迈克尔的拇指印

[wʌz; wəz][ðə; ði][spɪt][ʌv; əv] ['rɛdʒiz] ['ʌðərwaɪz] .
Was **the** **spit** **of** **Reggie's** **otherwise** **.**
曾是 这 吐 的 雷吉的 否则 .

雷吉的唾沫难道不是那样吗?

" [ðen] [əˈgen] [hɪz; ɪz][laɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈperd] —
" **Then** **again** **his** **lines** **could** **be** **compared** **—**
" 然后 再次 他的 线条 可以 是 比较的 —

"然而，他的诗句也可以与此相比较——

" ['mʌðər] [snætʃt] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [ʌp][ænd; ənd][fled] ,
" **Mother** **snatched** **her** **precious** **up** **and** **fled** **,**
" 母亲 抢夺 她 宝贵的 向上 和 逃亡 ,

母亲一把抱起宝贝就跑了，

['pɔːzɪŋ] [wʌns][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [derd]
Pausing **once** **to** **ask** **him** **how** **he** **dared**
暂停 一次 到 问 他 如何 他 敢于

他停顿了一下，问他怎么敢

[pʊt] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [ɪn] [ʌmz] ['lɪt(ə)l] [hed] .
Put such notions in um's little head .
放 这样的 概念 在 嗯 小的 头 .

把这些想法灌输到他那小小的脑袋里。

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [mɪd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ]
Her departure mid a storm of kissing
她 离开 中 一个 风暴 的 接吻

她离开时，正值一阵热吻。

[pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑːn] ['fɜːrðər] [ˌremɪ'nɪsɪŋ] .
Put the lid on further reminiscing .
放 这 盖 在 更远 回忆 .

就此打住，别再回忆往事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnɚz] [læmp] .
ALADDIN AND THE MINER'S LAMP .
阿拉丁 和 这 矿工的 灯 .

阿拉丁与矿工神灯。

[ðə; ði] ['dʒiːni] .
The Genie .
这 精灵 .

精灵。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] .
" I AM THE SLAVE OF THE LAMP .
" 我 是 这 奴隶 的 这 灯 .

“我是灯的奴隶。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] .
I THINK YOU SUMMONED ME .
我 思考 你 被召唤 我 .

我想是你召唤了我。

" ['mɪstər] . ['smɪli] .
" Mr . Smillie .
" 先生 . 斯米莉 .

“斯米利先生。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" YES , I KNOW .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [juːd] [biː; bi][soʊ] ['ʌgli] .
BUT I DIDN'T REALISE YOU'D BE SO UGLY .
但 我 没有 意识到 你会 是 所以 丑陋的 .

但我没想到你会这么丑。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 312]
" [页 -]

[第312页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

" [jes] , [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bʌs] .
" **Yes , a nice little bus .**
" 是的 , 一个 好的 小的 公共汽车 .

"是的，一辆很棒的小巴士。"

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [oʊld][tɑːp] , [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ɑːr; ər] ['djuːsidli] [loʊ] .
But I say , old top , the footboards are deucedly low .
但 我 说 , 老的 顶部 , 这 脚踏板 是 非常 低的 .

但我说，老兄，这床的床尾板也太低了吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ræn]['oʊvər] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['kæpsaɪzd] — [wʌt] ?
If you ran over anyone you might be capsized — what ?
如果 你 跑 超过 任何人 你 可能 是 倾覆 — 什么 ?

如果你撞到人，你的船可能会翻——什么?

" [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ['ʃɑːkər] .
" **THE AUTOBIOGRAPHY SHOCKER .**
" 这 自传 令人震惊 .

"自传令人震惊。"

[dʒɑːn]['æntəni] [grʌntʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst] , [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [aɪ]['evər] [nuː] .
John Antony Grunch was one of the mildest , most innocent men I ever knew .
约翰 安东尼 咕噜 曾是 一 的 这 最温和 , 最多 清白的 男人 我 曾经 知道 .

约翰·安东尼·格伦奇是我认识的最温和、最纯真的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] - [laɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
He had a wife to whom he was devoted with a dog - like devotion ;
他 有 一个 妻子 到 谁 他 曾是 奉献 和 一个 狗 - 喜欢 虔诚 ;

他有一个妻子，他对她忠贞不渝，如同狗一般。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,
he went to church ; he was shy and reserved ,
他 去 到 教会 ; 他 曾是 害羞的 和 预订的 ,

他去教堂；他性格腼腆内向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['envəloʊp] - ['meɪkɚz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
and he held a mediocre position in a firm of envelope - makers in the City
和 他 握住 一个 平庸 位置 在 一个 公司 的 信封 - 制造商 在 这 城市
.
:
.

他在伦敦金融城一家信封制造公司担任普通职位。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][soʊl] ,
But he had a romantic soul ,
但 他 有 一个 浪漫的 灵魂 ,

但他有一颗浪漫的心。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['envələʊps] [fel] [ɔːf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seldəm] —
and whenever the public craving for envelopes fell off — and that is seldom —
和 每当 这 民众 渴望 为了 信封 跌倒 离开 — 和 那 是 很少 —
[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,
he used to allay his secret passion for danger ,
他 用过的 到 巷 他的 秘密 热情 为了 危险 ,

每当公众对信封的需求下降时——这种情况很少发生——他就会借此机会来满足自己对危险的秘密渴望。

['devəlri][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l]['nɑːvəlz] .
devilry and excitement by writing sensational novels .
魔鬼 和 激动 经过 写作 轰动一时 小说 .

通过创作耸人听闻的小说来制造刺激和兴奋感。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['æntəni] [ɪz] [naʊ] [ded] .

One	of	these	was	recently	published	,	and	John	Antony	is	now	dead	.
一	的	这些	曾是	最近	已发布	,	和	约翰	安东尼	是	现在	死的	.

其中一本最近出版了，而约翰·安东尼现在已经去世了。

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	novel	did	it	.
这	小说	做过	它	.

是小说做到的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [sɔːrt] [ʌv; əv] " ['ʃɑːkər] , " [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɜːrdər] .

Yet	it	was	a	very	mild	sort	of	"	shocker	,	"	about	a	very	ordinary	murder	.
然而	它	曾是	一个	非常	温和的	种类	的	"	令人震惊	,	"	关于	一个	非常	普通的	谋杀	.

然而，这只是一部情节非常轻微的"惊悚片"，讲述的是一起非常普通的谋杀案。

[ðə; ði] ['vɪlən] ['sɪmpli] [sluː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪpɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd]

The	villain	simply	slew	one	of	his	typists	in	the	counting	-	house	with	a	sword
这	恶棍	简单地	一万	一	的	他的	打字员	在	这	计数	-	房子	和	一个	剑

- [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪlər] - [bɑːks] .

-	umbrella	and	concealed	his	guilt	by	putting	her	in	a	pillar	-	box	.
-	伞	和	暗	他的	有罪	经过	推杆	她	在	一个	支柱	-	盒子	.

恶棍用一把剑伞在账房里杀死了他的一名打字员，然后把她的尸体藏在邮筒里，以此掩盖自己的罪行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] " ['paʊər] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbli] [riː'vjuːd] .

But	it	had	"	power	,	"	and	it	was	very	favourably	reviewed	.
但	它	有	"	力量	,	"	和	它	曾是	非常	有利	已审核	.

但它具有"力量"，并且获得了非常好的评价。

[wʌn] ['krɪtɪk] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

One	critic	said	that	"	the	author	,	who	was	obviously	a	woman	,
一	评论家	说	那	"	这	作者	,	WHO	曾是	明显地	一个	女士	,

一位评论家说，"作者显然是一位女性，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['evər] - ['ɜːrdʒənt] ['prɑːbləm] [ʌv; əv]

had	treated	with	singular	delicacy	and	feeling	the	ever	-	urgent	problem	of
有	治疗	和	单数	美味	和	感觉	这	曾经	-	紧迫的	问题	的

['fiːmeɪl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentərz] .

female	employment	in	our	great	industrial	centres	.
女性	就业	在	我们的	伟大的	工业的	中心	.

曾以极其细腻和体贴的态度处理过我们各大工业中心女性就业这一日益紧迫的问题。

" [ə'nʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [taɪp]

"	Another	said	that	the	book	was	"	a	brilliant	burlesque	of	the	fashionable	type
"	其他	说	那	这	书	曾是	"	一个	杰出的	滑稽剧	的	这	时髦	类型

[ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	detective	fiction	.
的	侦探	小说	.

另一位评论者称这本书是"对当时流行的侦探小说类型的精彩滑稽模仿"。

" [ə'nʌðər] [roʊt] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [feɪz]

"	Another	wrote	that	"	it	was	a	conscientious	analysis	of	a	perplexing	phase
"	其他	写道	那	"	它	曾是	一个	尽责的	分析	的	一个	令人费解	阶段

[ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [laɪf] .

of	agricultural	life	.
的	农业	生活	.

另一位评论者写道："这是对农业生活中一个令人困惑的阶段的认真分析。"

" [dʒɑ:n] [θɔ:t] [ðæt] [mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]

"	John	thought	that	must	refer	to	the	page	where	he	had	described	the
"	约翰	想法	那	必须	参考	到	这	页	在哪里	他	有	描述	这

[ə'lɔtmənts] [æt; ət] ['ʃɛpɜ-dz] [bʊʃ] .

allotments	at	Shepherd's	Bush	.
分配地	在	牧羊人的	衬套	.

约翰认为这一定是指他描述谢泼德布什分配地块的那一页。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

But	he	was	pleased	and	surprised	by	what	they	said	.
但	他	曾是	高兴	和	惊讶	经过	什么	他们	说	.

但他对他们所说的话感到既高兴又惊讶。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

What	he	did	not	like	was	the	interpretation	offered	by	his	family	and	his
什么	他	做过	不是	喜欢	曾是	这	解释	提供	经过	他的	家庭	和	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他不喜欢的是家人和朋友对他的解读。

[hu:] [æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['æntəni] .

who	at	once	decided	that	the	work	was	the	autobiography	of	John	Antony	.
WHO	在	一次	决定	那	这	工作	曾是	这	自传	的	约翰	安东尼	.

他立即断定这部作品是约翰·安东尼的自传。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ;

You	see	,	the	scene	was	laid	in	London	,	and	John	lived	in	London	;
你	看	,	这	场景	曾是	铺设	在	伦敦	,	和	约翰	居住地	在	伦敦	;

你看，故事发生在伦敦，约翰也住在伦敦；

[ðə; ði] ['mə:dəd] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪpɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪpɪst] [ɪn]['dʒɑ:nz]

the	murdered	girl	was	a	typist	,	and	there	were	two	typists	in	John's
这	被谋杀	女孩	曾是	一个	打字员	,	和	那里	是	二	打字员	在	约翰的

['ɑ:fɪs] ;

office	;
办公室	;

被谋杀的女孩是一名打字员，而约翰的办公室里有两名打字员；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:r] - [haʊnd] ,

and	,	to	crown	all	,	the	villain	in	the	book	had	a	boar	-	hound	,
和	,	到	王冠	全部	,	这	恶棍	在	这	书	有	一个	公猪	-	猎犬	,

更令人匪夷所思的是，书中的反派角色还养了一条猎猪犬。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][hɪm'self][hæd; həd][ə; eɪ] [skaɪ] - ['teriər] .

and	John	himself	had	a	Skye	-	terrier	.
和	约翰	他自己	有	一个	斯凯	-	梗犬	.

约翰本人也养了一只斯凯梗犬。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

The	thing	was	as	plain	as	could	be	.
这	事物	曾是	作为	清楚的	作为	可以	是	.

事情再清楚不过了。

[men][hi:; hi][met][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sed] , " ['haʊz] [ðæt] [bɔ:r] - [haʊnd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?

Men	he	met	in	the	City	said	,	"	How's	that	boar	-	hound	of	yours	?
男人	他	遇见	在	这	城市	说	,	"	怎么样	那	公猪	-	猎犬	的	你的	?

他在城里遇到的人问："你的猎犬怎么样了？"

" [ɔ:r] " [aɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪt] [wer] [ju:; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

"	or	"	I	like	that	bit	where	you	hit	the	policeman	.
"	或者	"	我	喜欢	那	少量	在哪里	你	打	这	警察	.

或者"我喜欢你打警察的那段。"

[wen] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ？ "
When did you do that ? "
什么时候 做过 你 做 那 ？ "

你什么时候做的?

" [juː; jʊ] , " [mɑːrk][juː; jʊ] .
" You , " mark you .
" 你 , " 标记 你 .

“你,”标记你。

[oʊld] [frendz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Old friends took him aside and whispered ,
老的 朋友们 采取 他 旁边 和 低声说道 ,

老朋友们把他拉到一边，低声说：

" ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][dəunt][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [grʌntʃ] ;
" Very sorry to hear you don't hit it off with Mrs . Grunch ;
" 非常 对不起 到 听到 你 不 打 它 离开 和 太太 . 咕噜 ;

“很遗憾听到你和格伦奇太太相处得不太愉快;

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .
I always thought you were such a happy couple .
我 总是 想法 你 是 这样的 一个 快乐的 夫妻 .

我一直觉得你们是一对非常幸福的夫妻。

" [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli] [sed] , " [pʊr] ['glædɪs] !
" His wife's family said , " Poor Gladys !
" 他的 妻子的 家庭 说 , " 贫穷的 格拉迪斯 !

“他妻子的家人说：‘可怜的格拉迪斯!

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !
what a life she must have had !
什么 一个 生活 她 必须 有 有 !

她的一生该有多么精彩啊!

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [sed] , " [pʊr] [dʒɑːn] !
" His own family said , " Poor John !
" 他的 自己的 家庭 说 , " 贫穷的 约翰 !

他的家人说：“可怜的约翰！”

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt]
what a life she must have led him to make him go off with that
什么 一个 生活 她 必须 有 引领 他 到 制作 他 去 离开 和 那
[əd'ventʃəres] !
adventuress !
冒险家 !

她一定给他带来了多么精彩的人生，才会让他跟那个女冒险家私奔!

" ['sevrəl] ['piːp(ə)l][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [əd'ventʃəres] [æz; əz] [mɪs] [krʊk] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Several people identified the adventuress as Miss Crook , the Secretary of the
" 一些 人们 已识别 这 冒险家 作为 错过 克鲁克 , 这 秘书 的 这
['loʊk(ə)l] ['mʌðərz] - ['welfer] [liːg] ,
local Mothers ' Welfare League ,
当地的 母亲们 - 福利 联盟 ,

“几个人认出这位女冒险家是克鲁克小姐，她是当地母亲福利联盟的秘书。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt] .
of which John was a vice - president .
的 哪个 约翰 曾是 一个 副 - 总统 .

约翰曾担任副总裁。

[ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [sweld] [ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkræni]

The	fog	of	suspicion	swelled	and	spread	and	penetrated	into	every	cranny
这	多雾路段	的	怀疑	肿胀	和	传播	和	渗透	进入	每一个	裂缝

[ænd; ənd][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

and	level	of	society	.
和	等级	的	社会	.

猜疑的迷雾不断膨胀、蔓延，渗透到社会的每一个角落和各个阶层。

[noʊ] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

No	servants	would	come	near	the	house	,
不	仆人	会	来	靠近	这	房子	,

没有仆人会靠近房子，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [suːn] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːkər] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]

or	if	they	did	they	soon	stumbled	on	a	copy	of	the	shocker	while	doing	the
或者	如果	他们	做过	他们	很快	踉跄	在	一个	复制	的	这	令人震惊	尽管	正在做	这

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

或者，如果他们真的这么做了，那么他们在客厅里很快就会偶然发现一份令人震惊的副本。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [vəˈreɪʃəsli] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈskriːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] .

read	it	voraciously	and	rushed	screaming	out	of	the	front	-	door	.
读	它	贪婪地	和	匆忙	尖叫	出去	的	这	正面	-	门	.

他如饥似渴地读完，然后尖叫着冲出了前门。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz]

When	he	took	a	parcel	of	washing	to	the	post	-	office	the	officials
什么时候	他	采取	一个	包裹	的	洗涤	到	这	邮政	-	办公室	这	官员

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər]

refused	to	accept	it	until	he	had	opened	it	and	shown	that	there
拒绝	到	接受	它	直到	他	有	打开	它	和	所示	那	那里

[wɜːr; wər][noʊ] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

were	no	bodies	in	it	.
是	不	身体	在	它	.

当他拿着一包待洗的衣物去邮局时，邮局官员拒绝接收，直到他打开包裹并证明里面没有尸体。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] .

The	animal	kingdom	is	very	sensitive	to	the	suspicion	of	guilt	.
这	动物	王国	是	非常	敏感的	到	这	怀疑	的	有罪	.

动物界对怀疑有罪的念头非常敏感。

[dʒɑːn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [dɔːgz] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈhɔːrsɪz] [neɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈɪrwɪg] [fled]

John	noticed	that	dogs	avoided	him	,	horses	neighed	at	him	,	earwigs	fled
约翰	注意到	那	狗	避免	他	,	马匹	嘶鸣	在	他	,	蠼螋	逃亡

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhɔːrər] ,

from	him	in	horror	,
从	他	在	恐怖	,

约翰注意到，狗都躲着他，马都冲着他嘶鸣，蠼螋都惊恐地逃离他。

[kætəˈpɪləz] [ˈmædli] [spʌn] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [kəˈkuːnz] [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [aulz] [huːtid] ,

caterpillars	madly	spun	themselves	into	cocoons	as	he	approached	,	owls	hooted	,
毛毛虫	疯狂地	旋转	他们自己	进入	茧	作为	他	接近	,	猫头鹰	发出嘘声	,

[sneɪks] [hist] .

snakes	hissed	.
蛇	嘶嘶作响	.

当他走近时，毛毛虫疯狂地吐丝结茧，猫头鹰发出鸣叫，蛇发出嘶嘶声。

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [grʌntʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] .

Only	Mrs	.	Grunch	remained	faithful	.
仅有的	太太	.	咕噜	剩余	忠实	.

只有格伦奇太太始终忠贞不渝。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . [grʌntʃ] [sed] , " [pæs][ðə; ði][sɔːlt] , [pliːz] , [dʒɑːn] .

But	one	morning	at	breakfast	Mrs	.	Grunch	said	,	"	Pass	the	salt	,	please	,	John	.
但	一	早晨	在	早餐	太太	.	咕噜	说	,	"	经过	这	盐	,	请	,	约翰	.

但一天早上吃早餐时，格伦奇太太说："约翰，请把盐递给我。"

" [dʒɑːn] ['dɪdnt] [hɪr] .

"	John	didn't	hear	.
"	约翰	没有	听到	.

约翰没听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

He	was	reading	a	letter	.
他	曾是	阅读	一个	信	.

他正在读信。

['mɪsɪz] . [grʌntʃ] [sed] [ə'gen] , " [pæs] [ðə; ði][sɔːlt] , [pliːz] , [dʒɑːn] .

Mrs	.	Grunch	said	again	,	"	Pass	the	salt	,	please	,	John	.
太太	.	咕噜	说	再次	,	"	经过	这	盐	,	请	,	约翰	.

格伦奇太太又说："约翰，请把盐递给我。"

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'groʊst] .

"	John	was	still	engrossed	.
"	约翰	曾是	仍然	全神贯注	.

约翰仍然全神贯注。

['mɪsɪz] . [grʌntʃ] ['wɑːntɪd][ðə; ði][sɔːlt] ['prɪti] ['bædli] , [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Grunch	wanted	the	salt	pretty	badly	,	so	she	got	up	and	fetched	it	.
太太	.	咕噜	通缉	这	盐	漂亮的	糟糕	,	所以	她	得到	向上	和	已获取	它	.

格伦奇太太非常想要盐，于是她起身去拿了盐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt]

As	she	did	so	she	noticed	that
作为	她	做过	所以	她	注意到	那

她这样做的时候注意到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

the	handwriting	of	the	letter	was	the	handwriting	of	A	Woman	.
这	手写	的	这	信	曾是	这	手写	的	一个	女士	.

信上的笔迹是一位女性的笔迹。

[wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'bɑːst] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] - ['welfer] [liːg]

Worse	,	it	was	written	on	the	embossed	paper	of	the	Mothers	'	Welfare	League
更糟	,	它	曾是	书面	在	这	压纹	纸	的	这	母亲们	-	福利	联盟

.

:

.

更糟糕的是，它竟然是用母亲福利联盟的压花纸写的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] [mɪs] [krʊk] .

It	must	be	from	Miss	Crook	.
它	必须	是	从	错过	克鲁克	.

一定是克鲁克小姐寄来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	it	was	.
和	它	曾是	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['ænjuəl] ['aʊtɪŋ] .
It **was** **about** **the** **annual** **outing** **.**
它 曾是 关于 这 年度的 外出 .

那是关于一年一度的郊游。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [grʌntʃ] .
" Ah , ha ! " said Mrs . Grunch .
" 啊 , 哈 ! " 说 太太 . 咕噜 .

“啊哈！”格伦奇太太说道。

([aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] " [ɑː] , [hɑː] !
(I am afraid that " Ah , ha !
(我 是 害怕的 那 " 啊 , 哈 !

（我担心“啊，哈！

" ['dʌznt] ['riːəli] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]
" doesn't really convey to you the sort of sound she made , but you must
" 不 真的 传达 到 你 这 种类 的 声音 她 制成 , 但 你 必须
[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] .)
just imagine .)
只是 想象 .)

“这句话并不能真正表达出她发出的那种声音，你只能自己想象了。”

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [pæs] [ðə; ðɪ][sɔːlt] !
So that's why you couldn't pass the salt !
所以 那就是 为什么 你 不能 经过 这 盐 !

原来这就是你递不过去盐的原因！

" [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['heɪtrɪd] , [fɪr] , [ʃə'grɪn] , [piːk] , ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
" Mad with rage , hatred , fear , chagrin , pique , jealousy and indigestion ,
" 疯狂的 和 愤怒 , 仇恨 , 害怕 , 懊恼 , 激起 , 妒忌 和 消化不良 ,

“怒火中烧，仇恨、恐惧、懊恼、愤懑、嫉妒和消化不良，

[dʒɑːn] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
John rushed out of the house and went to the office .
约翰 匆忙 出去 的 这 房子 和 去 到 这 办公室 .

约翰冲出家门，去了办公室。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪpɪst] .
At the door of the office he met one of the typists .
在 这 门 的 这 办公室 他 遇见 一 的 这 打字员 .

他在办公室门口遇到了其中一位打字员。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He held the door open for her .
他 握住 这 门 打开 为了 她 .

他为她打开了门。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpəd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She simpered and refused to go in front of him .
她 谄媚地 和 拒绝 到 去 在 正面 的 他 .

她谄媚地拒绝走到他前面去。

['biːɪŋ] [stɪl] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['heɪtrɪd] , [ʃə'grɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Being still mad with rage , hatred , chagrin and all those other things ,
存在 仍然 疯狂的 和 愤怒 , 仇恨 , 懊恼 和 全部 那些 其他 事物 ,

仍然怒火中烧，充满愤怒、仇恨、懊恼以及其他种种情绪，

[dʒɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

John	made	a	cross	gesture	with	his	umbrella	.
约翰	制成	一个	叉	手势	和	他的	伞	.

约翰用雨伞做了个十字架的手势。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['ʃudərɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv] " ['mɜːrdər] !

With	a	shrill	,	shuddering	shriek	of	"	Murder	!
和	一个	尖锐	,	颤抖	尖叫	的	"	谋杀	!

伴随着一声尖锐、颤抖的尖叫："谋杀！

" [ðə; ðiː] [gɜːrl] ['kæntəd] ['vaɪələntli] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

"	the	girl	cantered	violently	down	Ludgate	Hill	and	was	never	seen	again	.
"	这	女孩	慢跑	暴力	向下	卢德盖特	爬坡道	和	曾是	绝不	已见	再次	.

"女孩猛地冲下卢德盖特山，从此再也没有人见过她。"

['entərɪŋ] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] ,

Entering	the	office	,
进入	这	办公室	,

走进办公室，

[dʒɑːn] [faʊnd] [tuː] [dɪ'tektɪv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

John	found	two	detectives	waiting	to	ask	him	a	few	questions	in	connection
约翰	成立	二	侦探	等待	到	问	他	一个	很少	问题	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['njʊˌkæsl] [pɪg] - [staɪ]['mɜːrdər] ,

with	the	Newcastle	Pig	-	sty	Murder	,
和	这	纽卡斯尔	猪	-	风格	谋杀	,

约翰发现有两名侦探等着就纽卡斯尔猪圈谋杀案向他询问几个问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] , ['prɑːbəbli] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

which	had	been	done	with	some	pointed	instrument	,	probably	an	umbrella	.
哪个	有	到过	完毕	和	一些	尖	乐器	,	大概	一个	伞	.

这是用某种尖锐的工具完成的，很可能是一把伞。

['æftər] [ðæt] [ðə; ðiː] ['deɪli] ['hɔːrər] [ræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [æn; ən]

After	that	The	Daily	Horror	rang	up	and	asked	if	he	would	contribute	an
后	那	这	日常的	恐怖	响铃	向上	和	问	如果	他	会	贡献	一个

['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪriːz] [ɑːn] " [ɪz] ['bɪgəmi] [wɜːrθ] [waɪl] ?

article	to	their	series	on	"	Is	Bigamy	Worth	While	?
文章	到	他们的	系列	在	"	是	重婚	值得	尽管	?

之后，《每日恐怖报》打电话来问他是否愿意为他们关于"重婚值得吗？"的系列文章投稿。

" ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [dʒɑːn] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [striːt] ,

"	Having	had	enough	rushing	for	one	day	John	walked	slowly	out	into	the	street	,
"	拥有	有	足够的	匆忙	为了	一	天	约翰	步行	缓慢地	出去	进入	这	街道	,

"约翰一天奔波劳碌已经够累了，于是慢慢地走到街上。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

trying	to	remember	the	various	ways	in	which	his	characters	had	committed
尝试	到	记住	这	各种各样的	方式	在	哪个	他的	人物	有	坚定的

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

努力回忆他笔下人物自杀的各种方式。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ðiː] [ɪm'bæŋkmənt] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['rɪvər] ,

He	threw	himself	over	the	Embankment	wall	into	the	river	,
他	扔	他自己	超过	这	堤	墙	进入	这	河	,

他纵身跃过堤岸墙，跳入河中。

[bʌt; bət] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] ; [hi:; hi] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['pɔɪzn]

but	fell	in	a	dinghy	which	he	had	not	noticed	;	he	bought	some	poison
但	跌倒	在	一个	小艇	哪个	他	有	不是	注意到	;	他	买	一些	毒

,

;

,

但他掉进了一艘他没注意到的橡皮艇里；他买了一些毒药，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kemɪst] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri]

but	the	chemist	recognised	his	face	from	a	photograph	in	the	Literary
但	这	化学家	已确认	他的	脸	从	一个	照片	在	这	文学

['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪpɪkækjʊ'ænə] ([nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən]

Column	of	The	Druggist	and	gave	him	ipecacuanha	(	none	of	you	can
柱子	的	这	药剂师	和	给予	他	吐根	(	没有任何	的	你	能

[spel] [ðæt]) ;

spell	that	)	;
拼写	那	)	;

但药剂师从《药剂师》杂志文学专栏的一张照片中认出了他的脸，并给了他吐根碱（你们谁都拼不出这个词）；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [broʊk] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən]

he	thought	of	cutting	his	throat	,	but	broke	his	thumb	-	nail	trying	to	open
他	想法	的	切割	他的	喉	,	但	打破	他的	拇指	-	指甲	尝试	到	打开

[ðə; ði][bɪg] [bleɪd] ,

the	big	blade	,
这	大的	刀刃	,

他想割喉自杀，但在试图打开那把大刀片时，不小心弄断了拇指指甲。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	gave	it	up	.
和	给予	它	向上	.

然后就放弃了。

['despərət] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

Desperate	,	he	decided	to	go	home	.
绝望的	,	他	决定	到	去	家	.

绝望之下，他决定回家。

[æt; ət][vɪk'tɔ:riə][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

At	Victoria	he	was	hustled	along	the	platform	on	the	pretence	that	there	is
在	维多利亚	他	曾是	匆忙	沿着	这	平台	在	这	虚伪	那	那里	是

[mɔ:r] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [treɪnz] .

more	room	in	the	rear	of	trains	.
更多的	房间	在	这	后部	的	火车	.

在维多利亚车站，他被催促着沿着站台走，理由是火车后部空间更大。

['faɪnəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ilektrəkju:tid] .

Finally	he	was	hustled	on	to	the	line	and	electrocuted	.
最后	他	曾是	匆忙	在	到	这	线	和	触电	.

最后他被匆匆押到电刑线上，电死了。

[ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sed] , " [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

And	everybody	said	,	"	So	it	was	true	.
和	大家	说	,	"	所以	它	曾是	真的	.

大家都说："原来是真的。"

" [ə; eɪ] . [pi:] . [eɪtʃ] .

"	A	.	P	.	H	.
"	一个	.	P	.	H	.

"APH

" [ðer; ðər][biː; bi]['mɪsɪz] . ['raʊzɪz] , ['oʊvər][ə'^in][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	There	be	Mrs	.	Rouse's	,	over	agin	the	church	.
"	那里	是	太太	.	唤醒	,	超过	再次	这	教会	.

"教堂对面就是劳斯太太家。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][duː][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɔdʒəz] .

I	believe	she	do	put	up	with	lodgers	.
我	相信	她	做	放	向上	和	房客	.

我相信她能容忍房客。

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .

"	Commercial	Candour	.
"	商业的	坦率	.

商业坦诚。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [treɪd] - ['sɜːrkjələr] : —

From	an	Indian	trade	-	circular	:	—
从	一个	印度	贸易	-	圆	:	—

摘自印度贸易通告：—

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['selɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	We	believe	in	making	a	Small	Profit	and	selling	Everybody	rather	than
"	我们	相信	在	制作	一个	小的	利润	和	销售	大家	相当	比

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['selɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] . "

making	a	Big	Profit	and	selling	only	a	Few	.	"
制作	一个	大的	利润	和	销售	仅有的	一个	很少	.	"

"我们信奉的是小利多销，而不是大利少销。"

" ['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [tiː] [ɪ'steɪt] , ['nɪlˌgɪriz] , [gʊd] ['klaɪmət] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Wanted	for	Tea	Estate	,	Nilgiris	,	good	climate	Superintendent	.
"	通缉	为了	茶	财产	,	尼尔吉里	,	好的	气候	校长	.

"尼尔吉里茶园招聘园长，气候条件优越。"

" ['ɪndiən]['peɪpər] .

"	Indian	Paper	.
"	印度	纸	.

"印度纸业。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [hɪr] , [tuː] .

We	could	do	with	one	here	,	too	.
我们	可以	做	和	一	这里	,	也	.

我们这里也需要一个。

" [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ,

"	The	Wandering	Jew	,
"	这	漫游	犹	,

《流浪的犹太人》

[iː] . ['temp(ə)l] ['θɜːrstənz] - [pleɪ] .

E	.	Temple	Thurston's	Wanderful	Play	.
E	.	寺庙	瑟斯顿的	-	玩	.

E·坦普尔·瑟斯顿的奇幻剧。

" [eɪ diː viː tiː] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .

in	Daily	Paper	.
在	日常的	纸	.

在日报上。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɑːndər] [gruː] .

And	still	the	wander	grew	.
和	仍然	这	漫步	生长	.

于是，他的流浪生活愈演愈烈。

" [wen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

"	When	the	Prime	Minister	,	accompanied	by	Mr	.	Lloyd	George	,	appeared	a
"	什么时候	这	主要的	部长	,	伴随	经过	先生	.	劳埃德	乔治	,	出现	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊ'veɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm] . " — [welʃ]

magnificent	ovation	was	accorded	them	.	"	—	Welsh
壮丽	排卵	曾是	同意	他们	.	"	—	威尔士语

“首相在劳合·乔治先生的陪同下出现时，受到了热烈的掌声。”——威尔士

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðɪs] [tendz] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðə; ði]['ænti] - [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [pres] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm]

This	tends	to	confirm	the	statements	in	the	anti	-	Coalition	Press	that	the	Prime
这	倾向于	到	确认	这	声明	在	这	反对	-	联盟	按	那	这	主要的

['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

Minister	was	beside	himself	.
部长	曾是	旁	他自己	.

这似乎印证了反联合政府媒体的说法，即首相当时情绪失控。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - ['peɪpər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɝːlz] - [skuːl] : —

From	an	examination	-	paper	at	a	girls	'	school	:	—
从	一个	考试	-	纸	在	一个	女孩们	-	学校	:	—

摘自某女子学校的一份试卷：——

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

问题。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['sʌmər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] ['wɪntər] ?

Why	are	the	days	in	summer	longer	than	those	in	winter	?
为什么	是	这	天	在	夏天	更长	比	那些	在	冬天	?

为什么夏季的白昼比冬季的白昼长?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪk'spænd] .

Because	they	are	warmer	and	therefore	expand	.
因为	他们	是	更温暖	和	所以	扩张	.

因为它们温度较高，所以会膨胀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

" ['lʌki] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['herdresər] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] .
" **Lucky to find a hairdresser in a small village like this .**
" 幸运的 到 寻找 一个 理发师 在 一个 小的 村庄 喜欢 这 .

在这样的小村庄里能找到理发师真是幸运。

" ['neɪtɪv] .
" **Native .**
" 本国的 .

"本国的。

" [wel] , [biː; bi] [raɪts] [its] [maɪ] ['sʌnz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] - ['iːz] [ə'weɪ] ;
" **Well , be rights it's my son's business and ' e's away ;**
" 出色地 , 是 权利 它是 我的 儿子的 商业 和 - 的 离开 ;

"好吧，没错，这是我儿子的生意，他不在家；

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [wʌnɝfəl] [diːl] [ʌv; əv] - ['ɔːrs] - - - .
but I've done a wunnerful deal of ' orse - clippin ' .
但 我已经 完毕 一个 奇妙的 交易 的 - 奥尔斯 - - - .

但我已经做了很多"剪马毛"的工作。

" ['ɜːrnɪst] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
" **ERNEST EXPERIMENTS .**
" 欧内斯特 实验 .

"欧内斯特实验。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɜːrnɪst][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
There is no doubt that Ernest was to blame .
那里 是 不 怀疑 那 欧内斯特 曾是 到 责备 .

毫无疑问，欧内斯特应该为此负责。

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wel] .
I know , of course , that he meant well .
我 知道 , 的 课程 , 那 他 意思是 出色地 .

我当然知道他是出于好意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃekt] [ɪn][taɪm] ,
But a passion for fresh air , unless it is checked in time ,
但 一个 热情 为了 新鲜的 空气 , 除非 它 是 已检查 在 时间 ,

但对新鲜空气的热爱，除非及时加以控制，

[ɪz][baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [wʌn]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
is bound to lead one into all sorts of trouble .
是 边界 到 带领 一 进入 全部 排序 的 麻烦 .

必然会给人带来各种各样的麻烦。

[juː; jʊ] [siː] , ['ɜːrnɪst] ['sʌfəz] [soʊ][frʌm; frəm] ['θɪərɪz] .
You see , Ernest suffers so from theories .
你 看 , 欧内斯特 遭受 所以 从 理论 .

你看，欧内斯特深受各种理论的困扰。

[hiː; hi][hæz; həz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ;
He has theories about eating , sleeping and waking , talking and thinking ;
他 有 理论 关于 吃 , 睡眠 和 醒来 , 说 和 思维 ;

他有一套关于饮食、睡眠、觉醒、说话和思考的理论；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːn] [freʃ] [er] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] ([ɔːr][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][best])
but those on fresh air are the worst (or perhaps I ought to say the best)
但 那些 在 新鲜的 空气 是 这 最差 (或者 也许 我 应该 到 说 这 最好的)
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

但那些呼吸新鲜空气的人是最糟糕的（或者我应该说是最好的）。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Not that we , who constitute his family ,
不是 那 我们 , WHO 构成 他的 家庭 ,

并非我们这些构成他家庭的人，

[wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌjuː 'es] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [wel]
would object to his theories if he didn't get us involved in them as well
会 目的 到 他的 理论 如果 他 没有 得到 我们 涉及 在 他们 作为 出色地
;
;
;

如果他不让我们也参与到他的理论中来，我就会反对他的理论；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [dʌz] ['hæpən] .
but that is exactly what does happen .
但 那 是 确切地 什么 做 发生 .

但实际情况正是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
There was , for example , the camping - out proposition .
那里 曾是 , 为了 例子 , 这 野营 - 出去 主张 .

例如，就有人提议露营。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm]
It began with Mother sitting at a table one evening in the early autumn
它 开始 和 母亲 坐着 在 一个 桌子 一 晚上 在 这 早期的 秋天
[ænd; ənd]['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] ['fɪgjərz] .
and jotting down figures .
和 随笔 向下 数据 .

事情的起因是，在一个初秋的傍晚，母亲坐在桌旁，开始记录数字。

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
Her brow was troubled .
她 眉头 曾是 麻烦 .

她眉头紧锁。

" [wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ðɪs] [jɪr] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We really can't afford a holiday this year , girls , " she said ,
" 我们 真的 不能 买得起 一个 假期 这 年 , 女孩们 , " 她 说 ,

“我们今年真的没钱度假了，姑娘们，”她说。

" [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] .
" though I suppose we shall have to .
" 尽管 我 认为 我们 将 有 到 .

“不过我想我们恐怕不得不这么做。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə]
What with the price of everything just now and — " She then went on to
什么 和 这 价格 的 一切 只是 现在 和 — " 她 然后 去 在 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɑː'stɪləti][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] ,
speak with hostility of things like the Government and Sir Eric Geddes ,
说话 和 敌意 的 事物 喜欢 这 政府 和 先生 埃里克 格德斯 ,

“鉴于现在物价这么高，而且——”她接着充满敌意地谈论起政府和埃里克·格迪斯爵士等人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
though she is a peaceable woman as a rule .
尽管 她 是 一个 和平的 女士 作为 一个 规则 .

虽然她通常是个爱好和平的女人。

[ˌwerə'pɑːn] ['ɜːrnɪst] ,
Whereupon Ernest ,
于是 欧内斯特 ,

于是，欧内斯特

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət]['baɪseps] - ['treɪnɪŋ] ([wiː; wi]

who	was	at	the	open	window	engaged	in	a	little	quiet	biceps	-	training	(	we
WHO	曾是	在	这	打开	窗户	已订婚的	在	一个	小的	安静的	二头肌	-	训练	(	我们

[wəʊnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [mɔːr] ['raʊdi] ['mʌskjələr]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]) ,

won't	allow	him	to	do	the	more	rowdy	muscular	exercises	in	the	living	-	room	)	,
惯于	允许	他	到	做	这	更多的	喧闹的	肌肉发达的	练习	在	这	活的	-	房间	)	,

他当时正站在敞开的窗户边安静地做着二头肌训练（我们不允许他在客厅里进行更剧烈的肌肉锻炼），

[riˈmɑːkt] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [ðiːz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [tˈræməlz] [ʌv; əv]

remarked	,	"	But	why	should	we	be	subjected	to	these	eternal	trammels	of
评论	,	"	但	为什么	应该	我们	是	受	到	这些	永恒	束缚	的

[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ?

civilisation	?
文明	?

他评论道："但是，我们为什么要受制于文明的永恒束缚呢？"

['iznt] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ['mænz] ['raɪtf(ə)l] ['herɪtɪdʒ] ? "

Isn't	the	open	country	man's	rightful	heritage	?	"
不是	这	打开	国家	男人的	正当的	遗产	?	"

难道这不正是开阔乡村生活的人们应有的传统吗?

" [aɪ] [siː] [ðə; ði]['praɪsɪz][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wer] [wiː; wi]

"	I	see	the	prices	have	gone	up	at	the	select	boarding	-	house	where	we
"	我	看	这	价格	有	已消失	向上	在	这	选择	登机	-	房子	在哪里	我们

[steɪd] [læst] [jɪr] [ænd; ənd][met] [sʌtʃ] [naɪs]['piːp(ə)l] ,

stayed	last	year	and	met	such	nice	people	,
入住	最后的	年	和	遇见	这样的	好的	人们	,

"我发现我们去年住过的那家高档寄宿公寓价格上涨了，我们在那里遇到了很多很棒的人。"

" [went] [ɑːn] ['mʌðər] , [igˈnɔːɪŋ] ['ɜːrnɪst] .

"	went	on	Mother	,	ignoring	Ernest	.
"	去	在	母亲	,	忽略	欧内斯特	.

"母亲继续说道，完全无视了欧内斯特。"

" [its] [faɪv] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] [naʊ] . "

"	It's	five	guineas	a	week	each	now	.	"
"	它是	五	几内亚	一个	星期	每个	现在	.	"

"现在每人每周五几尼。"

" ['mɑːnstrəs] , " [pʊt][ɪn]['ɜːrnɪst] [ə'gen] .

"	Monstrous	,	"	put	in	Ernest	again	.
"	滔天	,	"	放	在	欧内斯特	再次	.

"太可怕了，"厄内斯特再次说道。

" [faɪv] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "

"	Five	guineas	a	week	just	to	breathe	the	pure	air	of	Heaven	.	"
"	五	几内亚	一个	星期	只是	到	呼吸	这	纯的	空气	的	天堂	.	"

"每周只需五几尼，就能呼吸到天堂般的纯净空气。"

" [oʊ] , [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , " [sed] ['mʌðər] , " [ðoʊ] [aɪ][səˈspekt][ðə; ði] [miːt]

"	Oh	,	they	give	you	more	than	that	,	"	said	Mother	,	"	though	I	suspect	the	meat
"	哦	,	他们	给	你	更多的	比	那	,	"	说	母亲	,	"	尽管	我	怀疑	这	肉

['iznt] ['ɪŋglɪʃ] .

isn't	English	.
不是	英语	.

"哦，他们给你的远不止这些，"母亲说，"不过我怀疑这些肉不是英国产的。"

" ['ɜːrnɪst] [læft] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	Ernest	laughed	sardonically	.
"	欧内斯特	笑了	讽刺地	.

欧内斯特冷笑着说。

" [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [plæn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now let me tell you of my plan , " he said ,
" 现在 让 我 告诉 你 的 我的 计划 , " 他 说 ,

"现在让我来告诉你我的计划,"他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
taking a newspaper cutting from his pocket .
采取 一个 报纸 切割 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一张报纸剪报。

" [hɪr] [ɪz] [maɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [kɔːst] [faɪv]
" Here is my solution to the holiday problem , and it certainly doesn't cost five
" 这里 是 我的 解决方案 到 这 假期 问题 , 和 它 当然 不 成本 五
['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .
guineas a week .
几内亚 一个 星期 .

"这是我解决假期问题的方案，而且肯定不会花费每周五几尼。"

[waɪ] [nɑːt] [ə'dɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why not adopt it ? "
为什么 不是 采纳 它 ? "

为什么不采纳呢?

" [waɪ] , [ɪts] [æn; ən] [ʌm'brelə] , " ['kɑːmɛntəd] ['mʌðər] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
" Why , it's an umbrella , " commented Mother , feeling for her glasses .
" 为什么 , 它是 一个 伞 , " 评论 母亲 , 感觉 为了 她 眼镜 .

"哦，原来是把伞啊。"母亲一边说着，一边摸索着眼镜。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [reɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" But surely you don't expect it to rain all the time ? "
" 但 一定 你 不 预计 它 到 雨 全部 这 时间 ? "

"但你总不会指望一直下雨吧？"

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] [tent] , "
" That is not an umbrella , it is an illustration of a portable tent , "
" 那 是 不是 一个 伞 , 它 是 一个 插图 的 一个 便携的 帐篷 , "
[ɪk'spleɪnd] ['ɜːrnɪst] .
explained Ernest .
解释 欧内斯特 .

"那不是雨伞，而是一个便携式帐篷的示意图，"欧内斯特解释道。

" [ðə; ði] ['kænvəs] [foʊldz] [ʌp] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,
" The canvas folds up and can be carried in the pocket ,
" 这 帆布 折叠 向上 和 能 是 携带 在 这 口袋 ,

帆布可以折叠起来，放在口袋里携带。

[waɪl] [ðə; ði] [poʊl] ['ɔːlsoʊ] [foʊldz] [ænd; ənd] [ɪz] [kən'vɜːrtəb(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [baɪ] [deɪ] .
while the pole also folds and is convertible into a walking - stick by day .
尽管 这 极 还 折叠 和 是 敞篷车 进入 一个 步行 - 戳 经过 天 .

同时，该杆子还可以折叠，白天可以转换成拐杖。

[ðʌs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kæmp] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ; [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv]
Thus you are able to camp where you will ; throw off the shackles of
因此 你 是 有能力的 到 营 在哪里 你 将要 ; 扔 离开 这 镣铐 的
[kən'venʃ(ə)n] — — "
convention — — "
习俗 — — "

因此，你可以随心所欲地露营；摆脱传统的束缚——

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt]
" It may be all right for throwing off the shackles of convention , " remarked
" 它 可能 是 全部 正确的 为了 投掷 离开 这 镣铐 的 习俗 , " 评论
['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

"或许摆脱传统的束缚是件好事,"母亲说道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" but nothing would induce me to undress in a thing like that . "
" 但 没有什么 会 诱导 我 到 脱衣服 在 一个 事物 喜欢 那 . "

"但没有什么能让我穿着那样的衣服脱衣服。"

" [bʌt; bət] [wen] [its] [i'rektid] [its] ['pɜːrfɪktli] ['sɑːlɪd] — — "
" But when it's erected it's perfectly solid — — "
" 但 什么时候 它是 竖立 它是 完美 坚硬的 — — "

"但竖起来之后，它就非常坚固——"

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [sed] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] .
" So am I , " said Mother , " and I like room to turn round .
" 所以 是 我 , " 说 母亲 , " 和 我 喜欢 房间 到 转动 圆形的 .

"我也是,"母亲说，"我喜欢有转身的空间。"

[noʊ] , ['ɜːrnɪst] ,
No , Ernest ,
不 , 欧内斯特 ,

不，欧内斯特。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [æz; əz] ['eniwʌn] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [maɪ]
I am as fond of fresh air as anyone — you know I always have my
我 是 作为 喜爱 的 新鲜的 空气 作为 任何人 — 你 知道 我 总是 有 我的
['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [naɪt] — [bʌt; bət] [er] [ɪz] [nɑːt]
bedroom window open at least two inches at night — but air is not
卧室 窗户 打开 在 至少 二 英寸 在 夜晚 — 但 空气 是 不是
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我和其他人一样喜欢新鲜空气——你知道我晚上睡觉时总是把卧室的窗户至少开两英寸——但空气并不是一切。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [ænd; ənd] [gʊd] ['keɪtərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn]
Give me a comfortable bed and good catering if I am to go on
给 我 一个 舒服的 床 和 好的 餐饮服务 如果 我 是 到 去 在
['hɑːlədeɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
holiday and enjoy it .
假期 和 享受 它 .

如果我想去度假并享受假期，就给我一张舒适的床和美味的餐饮。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pliːz] [jɔːr'self] .
You can please yourself .
你 能 请 你自己 .

你可以随心所欲。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mis'teik] ['mʌðər] [meɪd] .
" That is the mistake Mother made .
" 那 是 这 错误 母亲 制成 .

"那是母亲犯的错误。"

['ɜːrnɪst] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] .
Ernest ought not to be allowed to please himself .
欧内斯特 应该 不是 到 是 允许 到 请 他自己 .

不应该让欧内斯特随心所欲。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He **doesn't** **know** **what** **is** **good** **for** **him** **.**
他 不 知道 什么 是 好的 为了 他 .

他不知道什么对他有好处。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tent] , [hɪz; ɪz] [spʌndʒ] - [bæg] ,
And **,** **when** **he** **departed** **on** **his** **walking** **tour** **accompanied** **by** **his** **tent** **,** **his** **sponge** **-** **bag** **,**
和 , 什么时候 他 已离开 在 他的 步行 旅游 伴随 经过 他的 帐篷 , 他的 海绵 - 包 ,

当他带着帐篷和海绵袋开始徒步旅行时，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['oʊmɑːr] - , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] , ['mʌðər] [felt] [ʌn'iːzi] .
a **copy** **of** **Omar** **Kháyyám** **,** **but** **very** **little** **else** **,** **Mother** **felt** **uneasy** **.**
一个 复制 的 奥马尔 - , 但 非常 小的 别的 , 母亲 毛毡 不安 .

母亲只有一本奥马尔·海亚姆的作品集，除此之外几乎什么都没有，这让她感到不安。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] ?
" **What** **will** **happen** **if** **you** **get** **your** **feet** **wet** **?**
" 什么 将要 发生 如果 你 得到 你的 脚 湿的 ?

"如果你把脚弄湿了会发生什么？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɜːrnɪst] . "
" **I'm** **sure** **you** **ought** **to** **take** **more** **things** **with** **you** **,** **Ernest** **.** **"**
" 我是 当然 你 应该 到 拿 更多的 事物 和 你 , 欧内斯特 . "

"欧内斯特，我觉得你应该多带些东西。"

" [wʌt] [mɔːr] [duː][aɪ][wɑːnt] ?
" **What** **more** **do** **I** **want** **?**
" 什么 更多的 做 我 想 ?

我还能奢求什么呢?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , " - [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] — — - "
" **he** **demanded** **,** **"** **'** **A** **loaf** **of** **bread** **beneath** **the** **bough** **—** **—** **'** **"**
" 他 要求 , " - 一个 面包 的 面包 下面 这 买 — — - "

他要求道："树枝下放一块面包——"

" [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn'diːd] ! " ['ekəud] ['mʌðər] .
" **A** **loaf** **of** **bread** **indeed** **!** **"** **echoed** **Mother** **.**
" 一个 面包 的 面包 的确 ! " 回声 母亲 .

"真是一块面包啊！"母亲附和道。

" ['fɪdlstɪks] !
" **Fiddlesticks** **!**
" 胡说八道 !

"胡说八道！"

[maɪnd][juː; jʊ][get][æt; ət] [liːst] [θriː] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ][deɪ] .
Mind **you** **get** **at** **least** **three** **good** **meals** **a** **day** **.**
头脑 你 得到 在 至少 三 好的 餐 一个 天 .

记住，每天至少要吃三顿像样的饭菜。

" [ʃiː; ʃi] [ðen]
" **She** **then**
" 她 然后

她随后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd]
gave 给予 | him 他 | the 这 | address 地址 | of 的 | the 这 | boarding 登机 | - - | house 房子 | where 在哪里 | we 我们 | had 有 | finally 最后 | decided 决定

[tuː; tə][spend]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə; eɪ]['waɪər][æt; ət][wʌns]
to 到 | spend 花费 | our 我们的 | holidays 假期 | and 和 | told 讲述 | him 他 | to 到 | send 发送 | her 她 | a 一个 | wire 金属丝 | at 在 | once 一次

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
if 如果 | he 他 | got 得到 | a 一个 | cold 寒冷的 | in 在 | the 这 | head 头 | . .

我把最终决定度假的寄宿公寓地址告诉了他，并告诉他如果头疼的话，立刻给她发个电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] (['sɛp, 'ɛ'siː'piː] .
It 它 | was 曾是 | the 这 | hour 小时 | of 的 | dinner 晚餐 | at 在 | the 这 | Select 选择 | Boarding 登机 | Establishment 建立 | ((| sep 九月 | . .

[teiblz] , [θriː][minz] .
tables 表格 | , , | 3 3 | mins 分钟 | . .

当时是精选寄宿学校的晚餐时间（分开的桌子，3 分钟）。

[siː] , [ɪ'lek] .
sea 海 | , , | elec 电子 | . .

海，电。

['ɛl'tiː] . , [mɑːd] .) [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ten] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'taɪərli] [sɪ'lekt] ['hɑːlədeɪ] .
lt lt | . . | , , | mod 模组 | . . |)) | where 在哪里 | we 我们 | had 有 | spent 花费 | ten 十 | days 天 | of 的 | our 我们的 | entirely 完全 | select 选择 | holiday 假期 | . .

lt.，mod.）我们在那里度过了十天的完全精心安排的假期。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɔːŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns]
Everyone 每个人 | was 曾是 | assembled 组装 | in 在 | the 这 | lounge 休息室 | hall 大厅 | waiting 等待 | for 为了 | the 这 | gong 锣 | to 到 | announce 宣布

[ðə; ði] [miːl] .
the 这 | meal 一顿饭 | . .

所有人都聚集在休息室里，等待锣声宣布用餐开始。

['mʌðər] , [bæskɪŋ] [hɜːr; hər][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] , [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Mother 母亲 | , , | basking 晒太阳 | her 她 | soul 灵魂 | in 在 | the 这 | atmosphere 气氛 | of 的 | gentility 绅士风度 | , , | was 曾是 | chatting 聊天 | with 和

[ðə; ði][hæf] - ['sɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
the 这 | half 一半 | - - | sister 姐姐 | of 的 | a 一个 | bishop 主教 | , ,

母亲沉浸在优雅的氛围中，正与一位主教的同父异母妹妹聊天。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [mʌst; məst][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [taʊn] ,
who WHO | was 曾是 | just 只是 | remarking 评论 | that 那 | Mother 母亲 | must 必须 | call 称呼 | on 在 | her 她 | in 在 | town 镇 | , ,

他刚才还说母亲必须进城去看她呢。

[wen] [ə; eɪ][streɪndʒ]['freɪkəs][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ;
when 什么时候 | a 一个 | strange 奇怪的 | fracas 骚乱 | was 曾是 | heard 听到 | at 在 | the 这 | back 后退 | of 的 | the 这 | hall 大厅 | ; ;

这时，大厅后方传来一阵奇怪的骚动；

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fɪgjər] [θrʌst] [ɪt'self][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst][ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli]
a **moment** **later** **a** **strange** **figure** **thrust** **itself** **in** **our** **midst** **and** **looked** **wildly**
一个 片刻 之后 一个 奇怪的 数字 推力 本身 在 我们的 中间 和 看起来 疯狂地
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

片刻之后，一个奇怪的身影突然闯入我们中间，四处张望。

" ['ɜːrnɪst] ! " ['mɝːmɝd] ['mʌðər] ['feɪntli] .
" **Ernest** **!** **"** **murmured** **Mother** **faintly** **.**
" 欧内斯特 ! " 低声说道 母亲 淡淡的 .

“欧内斯特！”母亲轻声低语道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][oʊn] [tʃaɪld]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
She **was** **a** **wise** **woman** **to** **know** **her** **own** **child** **under** **the** **circumstances** **.**
她 曾是 一个 明智的 女士 到 知道 她 自己的 孩子 在下面 这 情况 .

在那种情况下，她能了解自己的孩子，是一位明智的女人。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][tent] - [poʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] .
Perhaps **she** **identified** **the** **tent** **-** **pole** **to** **which** **he** **was** **still** **clinging** **.**
也许 她 已识别 这 帐篷 - 极 到 哪个 他 曾是 仍然 依恋 .

或许她认出了他仍然紧紧抓住的那根帐篷杆。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] .
Otherwise **he** **was** **scarcely** **recognisable** **.**
否则 他 曾是 几乎 可识别的 .

否则，他几乎让人认不出来。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tɔːrn][ænd; ənd]['dæmɪdʒd] .
His **hair** **was** **wild** **and** **unkempt** **,** **his** **clothing** **torn** **and** **damaged** **.**
他的 头发 曾是 荒野 和 蓬头垢面 , 他的 衣服 撕裂 和 损坏的 .

他的头发蓬乱不堪，衣服也破烂不堪。

[hɪz; ɪz] [buːts] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpəz] ['oʊnli][ænd; ənd][wɜːr; wər][held] [tə'geðər] [baɪ]
His **boots** **clung** **to** **his** **feet** **by** **the** **uppers** **only** **and** **were** **held** **together** **by**
他的 靴子 紧紧抓住 到 他的 脚 经过 这 上衣 仅有的 和 是 握住 一起 经过
['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [bæg] .
fragments **of** **a** **sponge** **-** **bag** **.**
片段 的 一个 海绵 - 包 .

他的靴子只剩鞋面勉强挂在脚上，而且是用海绵袋的碎片勉强粘合在一起的。

" ['mʌðər] ! " [sed] ['ɜːrnɪst] , ['siŋglɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] .
" **Mother** **!** **"** **said** **Ernest** **,** **singling** **her** **out** **from** **amongst** **the** **gay** **throng** **.**
" 母亲 ! " 说 欧内斯特 , 单身 她 出去 从 在 这 同性恋 人群 .

“妈妈！”欧内斯特从人群中一眼认出了她。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][drə'mætɪk] .
The **moment** **was** **dramatic** **.**
这 片刻 曾是 戏剧性 .

那一刻真是戏剧性极强。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , " [went][ɑːn]['ɜːrnɪst] .
" **I** **—** **I** **was** **arrested** **,** **"** **went** **on** **Ernest** **.**
" 我 — 我 曾是 被捕 , " 去 在 欧内斯特 .

“我……我被捕了，”欧内斯特继续说道。

[hiː; hi][spoʊk][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] ,
He **spoke** **in** **a** **purely** **conversational** **tone** **,**
他 辐 在 一个 纯粹 对话 语气 ,

他说话的语气完全是日常对话式的。

[bʌt; bət] [its] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [wɪl] ['kæri] [æt; ət] [taɪmz] .

but	it's	surprising	how	far	the	human	voice	will	carry	at	times	.
但	它是	奇怪	如何	远的	这	人类	嗓音	将要	携带	在	时代	.

但有时人声的传播距离之远令人惊讶。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [lɪft] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beldʒən] ['weɪtər] ,

Everybody	about	the	place	,	including	the	lift	-	boy	and	the	Belgian	waiter	,
大家	关于	这	地方	,	包括	这	举起	-	男生	和	这	比利时人	服务员	,

[si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] .

seemed	to	hear	that	remark	.
似乎	到	听到	那	评论	.

包括电梯员和比利时服务员在内的周围所有人，似乎都听到了那句话。

" [ə'restɪd] ? " ['wɪspəd] ['mʌðər] [ɪn] [ri'və:bəreitiŋ] [toʊn] - [weɪvz] .

"	Arrested	?	"	whispered	Mother	in	reverberating	tone	-	waves	.
"	被捕	?	"	低声说道	母亲	在	回响	语气	-	波浪	.

“被捕了吗？”母亲用回荡的音调低声问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [maɪ] [tent] [ɑ:n] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd]

How	was	I	to	know	that	I	had	pitched	my	tent	on	private	property	and
如何	曾是	我	到	知道	那	我	有	投球	我的	帐篷	在	私人的	财产	和

[wʌz; wəz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['trespæsɪŋ] ?

was	unwittingly	trespassing	?
曾是	不知不觉	擅闯私人领地	?

我怎么会知道我把帐篷搭在了私人土地上，无意中构成了非法侵入呢?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɔsikju:tid] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] — — "

They	would	have	prosecuted	me	if	I	hadn't	—	—	"
他们	会	有	被起诉	我	如果	我	之前没有	—	—	"

如果我没有那样做，他们就会起诉我——”

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] , " [ˌɪntər'poʊzd]

"	You	had	better	come	up	to	my	room	and	explain	there	,	"	interposed
"	你	有	更好的	来	向上	到	我的	房间	和	解释	那里	,	"	插入

['mʌðər] ;

Mother	;
母亲	;

“你最好到我房间来，当面解释，”母亲插话道；

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['broʊkən] ['wʊmən] , [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪft] .

and	we	followed	her	,	a	broken	woman	,	to	the	lift	.
和	我们	随后	她	,	一个	破碎的	女士	,	到	这	举起	.

我们跟着她，一个心碎的女人，来到了电梯前。

['pi:p(ə)l] [fel] [ə'saɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

People	fell	aside	to	make	a	passage	for	us	.
人们	跌倒	旁边	到	制作	一个	通道	为了	我们	.

人们纷纷让开路，为我们让路。

['mʌðər] [held] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

Mother	held	up	until	she	got	to	her	own	room	.
母亲	握住	向上	直到	她	得到	到	她	自己的	房间	.

母亲一直坚持到回到自己的房间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Then	she	sat	down	and	cried	.
然后	她	卫星	向下	和	哭	.

然后她坐下来哭了起来。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es][laɪk] [ðɪs] ?
" **Why did you disgrace us like this ?**
" 为什么 做过 你 耻辱 我们 喜欢 这 ?

你为什么要这样羞辱我们?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst][ʌv; əv]['ɜːrnɪst] .
" **she asked at last of Ernest .**
" 她 问 在 最后的 的 欧内斯特 .

她最后问欧内斯特。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "
" **Was it necessary for you to come here ? "**
" 曾是 它 必要的 为了 你 到 来 这里 ? "

你有必要来这里吗?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , " [sed] ['ɜːrnɪst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" **I had to , " said Ernest apologetically .**
" 我 有 到 , " 说 欧内斯特 带着歉意地 .

"我不得不这么做,"欧内斯特歉意地说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ]['hædnt] ['eni] ['mʌni] .
" **You see I hadn't any money .**
" 你 看 我 之前没有 任何 钱 .

"你知道，我当时身无分文。"

" ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **Mother looked up quickly .**
" 母亲 看起来 向上 迅速地 .

母亲猛地抬起头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə][ten] [paʊndz] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]
" **But what of the extra ten pounds I insisted on your taking with you in**
" 但 什么 的 这 额外的 十 磅 我 坚持 在 你的 采取 和 你 在
[keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ?
case of emergency ?
案件 的 紧急情况 ?

"但是，我坚持让你随身携带的那额外的十英镑以备不时之需呢？"

" ['ɜːrnɪst] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [ʃeɪm] - [feɪst] .
" **Ernest appeared slightly shame - faced .**
" 欧内斯特 出现 轻微地 耻辱 - 面对 .

欧内斯特似乎有些羞愧。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

"出色地，

[wen] [ðoʊz] ['fætʃuəs] ['æsɪz] [hɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] [ðeɪ] [left][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
when those fatuous asses hauled me up for trespassing they left me in the charge
什么时候 那些 昏庸 亚斯 拖拽 我 向上 为了 擅闯私人领地 他们 左边 我 在 这 收费
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] [waɪl] [ðeɪ] - ['foʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
of a gamekeeper while they ' phoned for the police .
的 一个 猎场管理员 尽管 他们 - 电话 为了 这 警察 .

那些愚蠢的家伙因为我擅闯私人领地把我抓起来，然后把我交给一个猎场管理员看管，自己则打电话叫了警察。

[aɪ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [skwer] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
I induced the chap to let me go , and I had to square him with
我 诱导 这 小伙子 到 让 我 去 , 和 我 有 到 正方形 他 和
[ə; eɪ] ['tenər] .
a tenner .
一个 十英镑 .

我设法让那家伙放我走，但我不得不付给他十英镑作为补偿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

['mʌðɚz] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [əb'struːs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
Mother's mind seemed to be working at some abstruse calculation .
母亲的 头脑 似乎 到 是 在职的 在 一些 奥 计算 .

母亲的脑海中似乎正在进行某种深奥的计算。

[ðen] [ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
Then she dried her eyes and looked up with the triumphant smile of the
然后 她 干燥 她 眼睛 和 看起来 向上 和 这 凯 微笑 的 这
['wʊmən] [huː] [gets][ðə; ði][læst][wɜːrd][ænd; ənd][wɪnz][hɜːr; hər][pɔɪnt] .
woman who gets the last word and wins her point .
女士 WHO 获得 这 最后的 单词 和 胜利 她 观点 .

然后她擦干眼泪，抬起头，脸上带着胜利者的笑容，那是那种在辩论中取得最终胜利、赢得自己观点的女人的笑容。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['ɜːrnɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And so , Ernest , " she said ,
" 和 所以 , 欧内斯特 , " 她 说 ,

“所以，欧内斯特，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kɔːst][juː; jʊ][faɪv] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [briːð] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] -
" it did cost you five guineas a week to ' breathe the pure air of Heaven '
" 它 做过 成本 你 五 几内亚 一个 星期 到 - 呼吸 这 纯的 空气 的 天堂 -
['æftər][ɔːl] . "
after all . "
后 全部 . "

“毕竟，你每周要花五几尼才能‘呼吸天堂般的新鲜空气’。”

" ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][leɪd] [ʌp] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['grɪgz] . "
" Sorry to hear your husband is laid up again , Mrs . Griggs . "
" 对不起 到 听到 你的 丈夫 是 铺设 向上 再次 , 太太 . 格里格斯 . "

“很遗憾听到您丈夫又卧床不起的消息，格里格斯太太。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][hiː; hi][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] ,
The trouble is he be an old man ,
这 麻烦 是 他 是 一个 老的 男人 ,

问题是他年纪大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
and he will turn a deaf ear to the writin ' on the wall .
和 他 将要 转动 一个 聋 耳朵 到 这 写作 - 在 这 墙 .

他将对显而易见的警告充耳不闻。

" - ['θiːəri] .
" PRAWLING'S THEORY .
" - 理论 .

“PRAWLING 的理论。”

([baɪ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['dʒɑːrgən] .)
(By a Student of Jargon .)
(经过 一个 学生 的 行话 .)

（一位术语研究者撰写。）

[baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [prə'fesər] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . ,

By	the	courtesy	of	Professor	Prawling	,	F	.	R	.	S	.	,
经过	这	礼貌	的	教授	四处游荡	,	F	.	拉	.	S	.	,

承蒙英国皇家学会会员普劳林教授惠允，

[hu:] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['lektʃər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

who	has	supplied	us	with	the	MS	.	of	his	recent	lecture	before	the
WHO	有	供应	我们	和	这	多发性硬化症	.	的	他的	最近的	演讲	前	这

['saɪkoʊ] - [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Psycho	-	Economical	Society	,
心理	-	经济	社会	,

他向我们提供了他最近在心理经济学会的演讲稿。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstərli]

we	are	in	a	position	to	give	our	readers	a	full	account	of	that	masterly
我们	是	在	一个	位置	到	给	我们的	读者	一个	满的	帐户	的	那	精湛

[ænd; ənd] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ə'dres] ,

and	epoch	-	making	address	,
和	时代	-	制作	地址	,

我们能够为读者提供那篇精彩绝伦、划时代演讲的完整报道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [noʊ] ['ædɪkwət] ['noʊtɪs][hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [ə'pɪrd] [ɪn]['eni]

of	which	,	strange	to	say	,	no	adequate	notice	has	so	far	appeared	in	any
的	哪个	,	奇怪的	到	说	,	不	足够的	注意	有	所以	远的	出现	在	任何

['nu:zpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

奇怪的是，到目前为止，没有任何报纸刊登过关于此事的适当通知。

[prə'fesər] - [krə'denʃ(ə)lz] , [wi:; wi] [meɪ] ['premɪs] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][tu:; tə][ɪn'spaɪər]

Professor	Prawling's	credentials	,	we	may	premise	,	are	of	a	nature	to	inspire
教授	-	证书	,	我们	可能	前提	,	是	的	一个	自然	到	启发

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] .

the	utmost	confidence	.
这	极致	信心	.

我们可以断定，普劳林教授的资历足以令人完全信赖。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , ['θiədɔ:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðæt]

His	father	,	Theodore	Prawling	,	was	the	inventor	of	the	speedle	,	that
他的	父亲	,	西奥多	四处游荡	,	曾是	这	发明者	的	这	-	,	那

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪmplɪment] ,

remarkable	implement	,
卓越	实施	,

他的父亲西奥多·普劳林是速剪器的发明者，速剪器是一种非凡的工具。

['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sevntɪz] ,

fully	described	by	Punch	in	the	early	seventies	,
完全	描述	经过	冲床	在	这	早期的	七十年代	,

《Punch》杂志在七十年代初对此进行了详细描述。

[wɪtʃ] ['rendərd] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ɪˌmʌlsəfə'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒə'lætəˌnɔɪd] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd]

which	rendered	possible	the	emulsification	of	all	gelatinoid	substances	and
哪个	渲染	可能的	这	乳化	的	全部	明胶状物	物质	和

[ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['mɑ:rməleɪd] ['ɪndəstri] .

revolutionised	the	marmalade	industry	.
彻底改变了	这	果酱	行业	.

这使得所有胶状物质的乳化成为可能，并彻底改变了果酱行业。

[hiː; hi][ɪz]['duːli] [kə'meməreitid] [baɪ][ðə; ði][faɪn]['stætʃuː] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər]

He	is	duly	commemorated	by	the	fine	statue	which	is	one	of	the	principal	features
他	是	正式地	纪念	经过	这	美好的	雕像	哪个	是	一	的	这	主要的	特征

[ʌv; əv] [dʌn'diː] .

of	Dundee	.
的	邓迪	.

为了纪念他，邓迪竖立了一座精美的雕像，这是邓迪的主要地标之一。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [haʊ'evər] , [hæz; həz]['iːv(ə)n] ['greɪtər]

His	son	,	however	,	has	even	greater
他的	儿子	,	然而	,	有	甚至	更大的

然而，他的儿子却拥有更大的成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	317	]
[	页	-	]

[第317页]

[kleɪmz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

claims	on	our	respect	and	admiration	.
索赔	在	我们的	尊重	和	钦佩	.

赢得我们的尊重和钦佩。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [kriːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

Educated	at	the	High	School	,	Crieff	,	and	the	Universities	of	Glasgow	,
受过教育	在	这	高的	学校	,	克里夫	,	和	这	大学	的	格拉斯哥	,

['ʌpsɑːlə] , [ðə; ði] [sɔː'bɔn] [ænd; ənd] ['prɪnstən] ,

Upsala	,	the	Sorbonne	and	Princeton	,
乌普萨拉	,	这	索邦大学	和	普林斯顿	,

曾在克里夫高中、格拉斯哥大学、乌普萨拉大学、索邦大学和普林斯顿大学接受教育。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['rɛkəgˌnaɪzd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]

he	is	generally	recognised	in	the	United	States	as	the	foremost	authority	on
他	是	一般来说	已确认	在	这	团结的	各州	作为	这	首先	权威	在

- ['gɔŋgərizəm][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːgneɪt] ['saɪəns] [ʌv; əv][men'diːliən][ˌiːkə'nɑːmɪks] .

Pædological	Gongorism	and	the	cognate	science	of	Mendelian	Economics	.
-	贡戈里主义	和	这	同源词	科学	的	孟德尔遗传学	经济学	.

在美国，他被普遍认为是儿童学贡戈里主义和相关科学孟德尔经济学的权威。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['græpəlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz]

The	problem	with	which	he	grapples	in	his	latest	contribution	to	these
这	问题	和	哪个	他	搏斗	在	他的	最新的	贡献	到	这些

['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdiz] [meɪ] [biː; bi] ['tɜːrsli] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] :

fascinating	studies	may	be	tersely	summed	up	in	a	single	sentence	:
迷人	研究	可能	是	简洁地	总结	向上	在	一个	单身的	句子	:

他在最新发表的这组引人入胜的研究中探讨的问题，可以用一句话简洁概括：

[kæn; kən][ə; eɪ] ['helθi] [mə'tæbəlɪzəm][biː; bi] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [ɑːn][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [ɔːl'redi]

Can	a	healthy	metabolism	be	superinduced	on	an	economic	system	already
能	一个	健康	代谢	是	超诱导	在	一个	经济的	系统	已经

['ʃoʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪks'trɪnzɪk] - ?

showing	symptoms	of	extrinsic	conglucination	?
显示	症状	的	外在	-	?

能否在已经出现外在协调症状的经济体系上，诱导出健康的代谢?

[prə'fesər] [ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

Professor	Prawling	is	of	opinion	that	it	can	,
教授	四处游荡	是	的	观点	那	它	能	,

普劳林教授认为可以，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - ['pɑ:rtnərʃɪp] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] -

but	only	if	and	when	the	evils	of	co	-	partnership	and	co	-
但	仅有的	如果	和	什么时候	这	罪恶	的	合作	-	合伙	和	合作	-

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['nu:trəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdaɪə'stɑ:lɪk] ['sɪnθəsɪs] .

operation	have	been	neutralized	by	a	diastolic	synthesis	.
手术	有	到过	中和	经过	一个	舒张压	合成	.

但只有当合作与伙伴关系的弊端通过舒张期合成被消除时，才能实现这一点。

[tu:; tə] [kəm'pju:t] [ɪg'zæktli][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['i:vəlz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [hi:; hi]

To	compute	exactly	the	extent	to	which	these	evils	have	been	developed	he
到	计算	确切地	这	程度	到	哪个	这些	罪恶	有	到过	发达	他

[hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][sɪŋ'kretɪk; sɪn'kretɪk]['æbəkəs] ,

has	devised	a	syncretic	abacus	,
有	设计	一个	合一	算盘	,

为了精确计算这些罪恶的程度，他设计了一种综合算盘。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] ,

in	which	,	on	the	principle	of	the	spectroscope	,
在	哪个	,	在	这	原则	的	这	光谱仪	,

其中，基于光谱仪的原理，

[ðə; ði][ˌæplə'nætɪk]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [flə'res(ə)nt] ['nɒdju:lz] [i:tʃ] [ˌi:kwɪ'dɪstənt][frʌm; frəm]

the	aplanatic	foci	are	arranged	in	fluorescent	nodules	each	equidistant	from
这	无压痛	焦点	是	安排	在	荧光	结节	每个	等距离	从

[ðə; ði] ['metəsentər] .

the	metacentre	.
这	超中心	.

无视盘灶呈荧光结节状排列，每个结节与中中心等距。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['haɪli] [kə'mendid] ,

With	a	frankness	that	cannot	be	too	highly	commended	,
和	一个	坦率	那	不能	是	也	高度	赞扬	,

这种坦率令人钦佩。

[prə'fesər] [əd'mits] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['bɛnθəmz] [pæn'ɑ:ptɪkɑ:n] .

Professor	Prawling	admits	that	this	instrument	is	founded	on	Bentham's	Panopticon	.
教授	四处游荡	承认	那	这	乐器	是	创立	在	边沁的	全景监狱	.

普劳林教授承认，这一仪器是基于边沁的全景监狱理论建立的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:v'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] ['bentəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [iks'pænʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n]

But	the	deviations	from	Bentham	and	the	expansions	of	his	machine
但	这	偏差	从	边沁	和	这	扩张	的	他的	机器

[ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ:'zɛmblənsəz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

are	far	more	remarkable	than	the	resemblances	to	it	.
是	远的	更多的	卓越	比	这	相似之处	到	它	.

但是，与边沁的理论相比，边沁的理论和理论的扩展之处远比与边沁的理论的相似之处更引人注目。

— [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti] — [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌju:tɪlɪ'teriən] .

Prawling	—	if	he	will	allow	us	the	familiarity	—	is	not	a	utilitarian	.
四处游荡	—	如果	他	将要	允许	我们	这	熟悉	—	是	不是	一个	功利主义	.

如果他允许我们这样称呼他的话，那么他并不是一个功利主义者。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑ:r]['tekstaɪl] [prɪ] - ['emɪnəns] [baɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [moʊ'nɪstɪk]

His	aim	is	to	re	-	establish	our	textile	pre	-	eminence	by	reconciling	monistic
他的	目的	是	到	关于	-	建立	我们的	纺织品	预	-	卓越	经过	和解	一元论

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌsɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kəm'pleks] .

individualism	with	the	fullest	solidarity	of	the	social	complex	.
个人主义	和	这	最	团结	的	这	社会的	复杂的	.

他的目标是通过调和一元个人主义与社会综合体的最大程度的团结，来重新确立我们在纺织业的领先地位。

[hiː; hi][ɪz] [məˈtɪkjələsli] ['kerf(ə)l][ɪn] [stresɪŋ] [ðə; ði][pɔɪnt] [ðæt][ðə; ði] [ˌdiːmɑːrˈkeɪʃn] [əˈraɪvd] [æt; ət][baɪ]

He	is	meticulously	careful	in	stressing	the	point	that	the	demarcations	arrived	at	by
他	是	精心	小心	在	强调	这	观点	那	这	划界	到达的	在	经过

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbəkəs][ɑːr; ər][nɑːt]['æbsəluːt] ,

the	use	of	his	abacus	are	not	absolute	,
这	使用	的	他的	算盘	是	不是	绝对	,

他非常谨慎地强调，通过算盘得出的界定结果并非绝对的。

[bʌt; bət] [kənˈdɪʃnd] [baɪ]['aɪnstaɪnz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌreləˈtɪvəti] .

but	conditioned	by	Einstein's	theory	of	relativity	.
但	条件反射	经过	爱因斯坦的	理论	的	相对论	.

但这一切都受到爱因斯坦相对论的制约。

[ðə; ði]['ænsəleri] ['ɪndəstriz] , [iːtʃ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] , ['weðər] [dʒʊˈræsɪk][ɔːr][bɑːtʃuːlɪstɪk] ,

The	ancillary	industries	,	each	moving	in	its	orbit	,	whether	jurassic	or	botulistic	,
这	辅助	行业	,	每个	移动	在	它是	轨道	,	无论	侏罗纪	或者	肉毒杆菌	,

各个相关产业，无论其发展轨迹是侏罗纪时代还是植物时代，都在各自的轨道上运行。

[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][kənˈtræktʃuəl]['beɪsɪs][wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˌprefəˈrenʃ(ə)l] [rɪˌtæliˈeɪʃn]

must	be	placed	on	a	contractual	basis	with	liberty	of	preferential	retaliation
必须	是	放置	在	一个	合同	基础	和	自由	的	优惠	报复

.

:

.

必须以合同为基础，并允许采取优先报复措施。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈdʌstriəl] [pəˈlɪfəni] [ɪz] [lɪŋkt] [ʌp][baɪ][ˌenhɑːrˈmɑːnɪk][ˌmɑːdʒəˈleɪʃənz] , [ænd; ənd]

Thus	the	whole	industrial	polyphony	is	linked	up	by	enharmonic	modulations	,	and
因此	这	所有的	工业的	复调音乐	是	链接	向上	经过	同音异名	调制	,	和

[θrɑːmˈboʊsɪs] — [ɔːr] ,

thrombosis	—	or	,
血栓形成	—	或者	,

因此，整个工业复调音乐是通过等音调调制和血栓形成——或者说，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , - — [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl]['gæŋgliə][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪz] [rɪˈdjʊst]

at	any	rate	,	conglucination	—	of	the	central	ganglia	of	commerce	is	reduced
在	任何	速度	,	-	—	的	这	中央	神经节	的	商业	是	减少

[tuː; tə]['neglɪdʒəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .

to	negligible	dimensions	.
到	微不足道	方面	.

总之，商业中心神经节的协调作用被缩小到可以忽略不计的程度。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['klærəti] [ðæt]

At	this	juncture	it	is	well	to	point	out	in	the	interests	of	clarity	that
在	这	契机	它	是	出色地	到	观点	出去	在	这	兴趣	的	明晰	那

[rɪˌgɜːrdʒɪˈteɪʃn] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv]

regurgitation	can	only	be	avoided	by	a	rigorous	adhesion	to	the	canon	of
反流	能	仅有的	是	避免	经过	一个	严格的	粘附	到	这	正典	的

[krɪˈtɛndən] — [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv][nuˈtrɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['veri] [ˌɪnˈvɜːrsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer]

Crittenden	—	that	the	unit	of	nutrition	must	vary	inversely	with	the	square
克里滕登	—	那	这	单元	的	营养	必须	各不相同	反之亦然	和	这	正方形

[ʌv; əv] [daɪ'luːʃn] .

of	dilution	.
的	稀释	.

在此，为了清晰起见，有必要指出，只有严格遵守克里滕登的准则才能避免反刍——营养单位必须与稀释的平方成反比。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

It	will	thus	be	seen	that	by	the	logical	application	of	a	few	simple	and
它	将要	因此	是	已见	那	经过	这	逻辑	应用	的	一个	很少	简单的	和

['iːzəli] [æprɪ'hend] ['prɪnsəp(ə)lz] [prə'fesər] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]

easily	apprehended	principles	Professor	Prawling	has	built	up	a	great	edifice	of
容易地	被捕	原则	教授	四处游荡	有	建造	向上	一个	伟大的	大厦	的

['præktɪk(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

practical	economics	,
实际的	经济学	,

由此可见，普劳林教授通过逻辑地运用一些简单易懂的原则，构建了一座伟大的实用经济学大厦。

[wɪtʃ] , ['weðər] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l][ɔːr][ɪts][præg'mætɪk]['æspekts] ,

which	,	whether	we	regard	it	in	its	subliminal	or	its	pragmatic	aspects	,
哪个	,	无论	我们	看待	它	在	它是	潜意识	或者	它是	务实	方面	,

无论我们从其潜意识层面还是实用层面来看待它，

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][daɪ'næmɪks][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] .

cannot	fail	to	have	influence	on	the	dynamics	of	International	Industrialism	.
不能	失败	到	有	影响	在	这	动力学	的	国际的	工业主义	.

对国际工业化的动态发展必然会产生影响。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .

One	word	more	.
一	单词	更多的	.

再加一个字。

[ðə; ði] - ['θiːəri] [ə'piːlz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [fɔːrs] [tuː; tə] [pʌntʃ] ,

The	conglucination	theory	appeals	with	especial	force	to	Punch	,
这	-	理论	上诉	和	特别的	力量	到	冲床	,

联想理论对《Punch》杂志尤其具有吸引力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd][ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn]

because	it	reminds	him	of	the	kindred	and	remarkable	speculation	on
因为	它	提醒	他	的	这	亲属	和	卓越	推测	在

['snuːlɪŋ] [dɪ'skʌst] [baɪ][hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Snooling	discussed	by	him	many	years	ago	.
打盹	讨论	经过	他	许多	年	前	.

因为这让他想起了多年前他讨论过的关于斯努林的类似而又非凡的推测。

[ðə; ði] [nuː] ['θiːəri] , [laɪk][ðə; ði][oʊld] , [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] " [ɪn][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

The	new	theory	,	like	the	old	,	deserves	to	be	treated	"	in	no	spirit	of
这	新的	理论	,	喜欢	这	老的	,	值得	到	是	治疗	"	在	不	精神	的

['sed(ə)nteri] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ,

sedentary	sentimentalism	,
久坐的	感伤主义	,

新理论和旧理论一样，都应该"以绝不安于现状的感伤主义精神"来对待。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ˌoʊli'ædʒɪnəs][ɪn'taɪərəti] .

but	in	its	largest	and	most	oleaginous	entirety	.
但	在	它是	最大	和	最多	油性的	整体	.

但却是其最大、最油腻的整体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][plæn][fɔːr; fər]['fɪksɪŋ][hæt] - [pegz][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

It	is	no	plan	for	fixing	hat	-	pegs	in	a	passage	,
它	是	不	计划	为了	定影	帽子	-	钉子	在	一个	通道	,

这不是在走廊里安装帽钩的方案。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [nʊ'rældʒə] [wɪð; wɪθ] ['triːkl] .

nor	is	it	a	mode	of	treating	neuralgia	with	treacle	.
也不	是	它	一个	模式	的	治疗	神经痛	和	糖浆	.

它也不是用糖浆治疗神经痛的方法。

" [haʊ] [truː] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [ðɪs] [ɪz] .
" **How true and appropriate this is .**
" 如何 真的 和 合适的 这 是 .

这话多么真实、多么贴切啊。

[ˈmjuːˈteɪtɪs][mjuːˈtændɪs][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [ðə; ði][ˈtruːɪst]
Mutatis mutandis we may add the further statement that it is " the truest
略作修改 变异 我们 可能 添加 这 更远 陈述 那 它 是 " 这 最真实的
[ænd; ənd] [ˈtendə] [ˈθiːsɪs] [ðæt] [kæn; kən][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][moʊst][ˈkælkjuleɪtɪŋ][kɑːzˈmɑːpəˌlaɪt] .
and tenderest thesis that can occupy the most calculating cosmopolite .
和 最嫩的 论文 那 能 占据 这 最多 计算 世界公民 .

稍作修改，我们还可以补充一点，那就是"这是最精于算计的世界公民所能持有的最真实、最温柔的论点"。

" [ðə; ði] [ˈkɔːrpərət] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgrænjuleɪtɪd] - [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
" The corporate pursuit of a granulated conglucination is perhaps the highest
" 这 公司的 追逐 的 一个 颗粒状 - 是 也许 这 最高
[əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
achievement of which the present generation is capable .
成就 的 哪个 这 展示 一代 是 有能力的 .

"对精细化认知的追求或许是当代人所能取得的最高成就。"

" [aɪ] [trʌst] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ˈmenʃənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] ,
" I trust you'll excuse me mentioning it , my good fellow ,
" 我 相信 你会 原谅 我 提及 它 , 我的 好的 同伴 ,

"希望您不介意我提及此事，我的朋友。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈentrəns] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
but that is the right entrance — on the opposite side of the road .
但 那 是 这 正确的 入口 — 在 这 对面的 边 的 这 路 .

但那才是正确的入口——在马路对面。

" [mɔːr] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈpɑːləˌdʒiːz] .
" More Impending Apologies .
" 更多的 即将到来的 致歉 .

"更多即将到来中的道歉。"

" [ˈkɑːrdɪnl] [djuˈbwɑː] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈruːən] , [hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [æz; əz]
" Cardinal Dubois , Archbishop of Rouen , has been translated , as
" 红衣主教 杜波依斯 , 大主教 的 鲁昂 , 有 到过 翻译 , 作为
[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪkˈspektɪd] ,
most of us expected ,
最多 的 我们 预期的 ,

正如我们大多数人所预料的那样，鲁昂大主教杜布瓦枢机主教的译文已被翻译。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəprɪk] [ɪn][ˈpærɪs] .
to the Archbishopric in Paris .
到 这 大主教区 在 巴黎 .

致巴黎大主教区。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
Being a very distinguished man of letters ,
存在 一个 非常 杰出的 男人 的 信件 ,

作为一位杰出的文人，

[ðə; ði] [ˌɑːkəˈdɛmiː] [frɑːŋˈseɪz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] ,
the Académie Française would like to include him among the Immorals , but ,
这 学院 法语 会 喜欢 到 包括 他 之中 这 - , 但 ,
[əˈlæs] !
alas !
唉 !

法兰西学院想把他列入不道德者之列，但是，唉！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [fʊl] [ˌɪn'saɪd] . -
they are ' full inside . '
他们 是 - 满的 里面 . -

它们"里面装满了东西"。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

"晚报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

['hedlaɪnɪŋ] .
HEADLINING .
头条新闻 .

头条新闻。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪ] [kæt] [æt; ət] " [ʃeɪ] [naʊs] " [ɪz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [get]
The thrilling incident of the stray cat at " Chez Nous " is never likely to get
这 惊险 事件 的 这 流浪 猫 在 " chez 我们 " 是 绝不 可能 到 得到
['ɪntuː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
into the newspapers .
进入 这 报纸 .

"Chez Nous"餐厅里那只流浪猫的惊险事件不太可能登上报纸。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [lɑːts] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [duː] [get] [ɪn] ['nevər] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] .
On the other hand , lots of incidents which do get in never deserve to .
在 这 其他 手 , 很多 的 事件 哪个 做 得到 在 绝不 应得 到 .

另一方面，很多被记录在案的事件其实根本不应该被记录在案。

[its] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hed] - ['laɪnɪŋ] ,
It's all a question of head - lining ,
它是 全部 一个 问题 的 头 - 衬垫 ,

一切都取决于头条新闻的报道方式。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [blʌf] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [riːd] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
which is the bluff by which the public is induced to read matter it would
哪个 是 这 虚张声势 经过 哪个 这 民众 是 诱导 到 读 事情 它 会
['ʌðərwaɪz] [skɪp] .
otherwise skip .
否则 跳过 .

这是诱使公众阅读他们原本会跳过的内容的虚张声势。

[ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'gæn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
The affair began while I was in the City .
这 事务 开始 尽管 我 曾是 在 这 城市 .

这段婚外情始于我在城里的时候。

[aɪ] [lɜːrnt] ['æftərwərdz] [ðæt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ([maɪ] [waɪf]) [wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
I learnt afterwards that Marjorie (my wife) was crooning to her
我 学会了 然后 那 玛乔丽 (我的 妻子) 曾是 低吟浅唱 到 她
['niːdlz] [ðə; ði] ['ʌn'metrikəl] ['dʒʌmpər] ['lʌləbaɪ] ,
needles the unmetrical jumper lullaby ,
针 这 非度量 套头衫 催眠曲 ,

后来我才知道，玛乔丽（我的妻子）当时正对着她的针线哼唱着那首不规则的毛衣摇篮曲。

" [sɪks] [pɜːrl] , [eɪt] [pleɪn] ; [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
" Six purl , eight plain ; then the same all over again .
" 六 金银丝 , 八 清楚的 ; 然后 这 相同的 全部 超过 再次 .

"六针反针，八针平针；然后重复以上步骤。

" ['enihaʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,
" **Anyhow she was knitting ,**
" 无论如何 她 曾是 针织 ,

总之，她当时正在织毛衣。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔ:rtəsʃel,'tɔ:rtəʃel]
when she suddenly found herself looking into the wistful eyes of a tortoiseshell
什么时候 她 突然 成立 她自己 寻找 进入 这 怅惘 眼睛 的 一个 玳瑁
[kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] — ['mɪrli] [ə'pɪrd] .
cat which had appeared — merely appeared .
猫 哪个 有 出现 — 仅仅 出现 .

她突然发现自己正凝视着一只玳瑁猫那双充满渴望的眼睛，这只猫就这样出现了——就这么出现了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi]['sɔ:ftli] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ][kæt] !
As she told me , she softly exclaimed , " A cat !
作为 她 讲述 我 , 她 轻轻 惊呼 , " 一个 猫 !

她告诉我的时候，轻轻地惊呼道："一只猫！"

" ([raɪt] [fɜ:rst][taɪm]) ; [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ]['wɪstf(ə)l] ,
" (right first time) ; then , because it looked so wistful ,
" (正确的 第一的 时间) ; 然后 , 因为 它 看起来 所以 怅惘 ,

（第一次就对了）；然后，因为它看起来如此令人伤感，

[ʃi:; ʃi][də'rektɪd][ðə; ði][meɪd][tu:; tə][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv][mɪlk] .
she directed the maid to set before the creature a saucer of milk .
她 指导 这 女佣 到 放 前 这 生物 一个 碟子 的 牛奶 .

她吩咐女仆在怪物面前放一碟牛奶。

[ɪn][fækt] —
In fact —
在 事实 —

实际上-

['hoʊmləs] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] .
HOMELESS BLACK - AND - TAN .
无家可归者 黑色的 - 和 - 棕褐色 .

无家可归的黑人和棕褐色人。

['lʌki] [tʃæns] [kɔ:l] .
LUCKY CHANCE CALL .
幸运的 机会 称呼 .

幸运机会来电。

['tu:tɪŋ] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
TOOTING GOOD SAMARITAN .
嘟嘟 好的 撒玛利亚人 .

太好心了。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,
When I arrived home ,
什么时候 我 到达的 家 ,

当我到家时，

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smu:ð] ['i:vnɪŋ]
Marjorie ran into the hall to give me one of her smooth evening
玛乔丽 跑 进入 这 大厅 到 给 我 一 的 她 光滑的 晚上
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

玛乔丽跑进走廊，给了我一个温柔的晚安吻。

[aɪ] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['stʌbli] [wʌnz] [wen] —

I	stepped	forward	to	exchange	it	for	one	of	my	stubbly	ones	when	—
我	步	向前	到	交换	它	为了	一	的	我的	短茬	一个	什么时候	—

我上前想用我的一根胡茬跟他换，这时——

" [oʊ] , [dʒæk] , " [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , " [juːv] ['trɑːdn] [ɑːn][hɜːr; hər] ! "

"	Oh	,	Jack	,	"	said	Marjorie	,	"	you've	trodden	on	her	!	"
"	哦	,	杰克	,	"	说	玛乔丽	,	"	你已经	践踏	在	她	!	"

"哦，杰克，"玛乔丽说，"你踩到她了！"

" - [hɜːr; hər] , - " [aɪ] [sed] .

"	'	Her	,	'	"	I	said	.
"	-	她	,	-	"	我	说	.

"'她，'"我说。

" [huːz] - [hɜːr; hər] - ? "

"	Who's	'	her	'	?	"
"	谁是	-	她	-	?	"

"她"是谁?

" [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] [streɪ] [kæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

"	The	dearest	little	tortoiseshell	stray	cat	,	"	replied	Marjorie	.
"	这	亲爱的	小的	玳瑁	流浪	猫	,	"	回复	玛乔丽	.

"最可爱的小玳瑁色流浪猫，"玛乔丽回答道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] . "

"	You	really	might	have	been	more	careful	.	"
"	你	真的	可能	有	到过	更多的	小心	.	"

你本可以更小心一些。

" [aɪ] [seɪ] , [ðæts] ['ræðər] [ˌʌn'fer] , " [aɪ] [sed] .

"	I	say	,	that's	rather	unfair	,	"	I	said	.
"	我	说	,	那就是	相当	不公平	,	"	我	说	.

"我说，这有点不公平，"我说。

" [aɪ] ['stægər] [hoʊm]['taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [θɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	I	stagger	home	tired	to	the	teeth	after	a	particularly	thin	day	in	the	City	,
"	我	错开	家	疲劳的	到	这	牙齿	后	一个	特别	薄的	天	在	这	城市	,

"在城里度过了特别清闲的一天后，我拖着疲惫的身体踉跄地回到家。"

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn] - [tɪn] ['dʒɜːrni] ,

followed	by	a	sardine	-	tin	journey	,
随后	经过	一个	沙丁鱼	-	锡	旅行	,

随后是一段沙丁鱼罐头之旅，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [waɪf] [tɜːrnz][ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['aʊtkæst][kæt] [ðæt] [kʌmz]

and	my	own	wife	turns	on	me	in	favour	of	the	first	outcast	cat	that	comes
和	我的	自己的	妻子	转弯	在	我	在	偏爱	的	这	第一的	被排斥者	猫	那	来

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

而我的妻子却抛弃了我，转而偏爱第一只出现的流浪猫。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dəup] .

It's	enough	to	drive	a	man	to	dope	.
它是	足够的	到	驾驶	一个	男人	到	太棒了	.

这足以让人吸毒。

" [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['hedlainz] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] : —

"	Or	,	as	the	headlines	would	have	it	:	—
"	或者	,	作为	这	标题	会	有	它	:	—

或者，正如新闻标题所言：——

[nɪr] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
NEAR BREAKING - POINT .
靠近 打破 - 观点 .

濒临崩溃边缘。

[streɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] .
STRAIN OF BUSINESS LIFE .
拉紧 的 商业 生活 .

商业生活的压力。

['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] ['hæbɪt] .
ORIGIN OF THE DRUG HABIT .
起源 的 这 药品 习惯 .

毒品成瘾的起源。

['æftər] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [felt] ['betər] ,
After a bath and a change I felt better ,
后 一个 洗澡 和 一个 改变 我 毛毡 更好的 ,

洗了个澡，换了身衣服后，我感觉好多了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['bæləd] [ɪn] ['mɑ:rdʒəriz] ['ɑ:nər] .
and came down to dinner humming a sentimental ballad in Marjorie's honour .
和 来了 向下 到 晚餐 哼唱 一个 感伤的 民谣 在 玛乔丽的 荣誉 .

他哼着一首感伤的民谣，下楼来吃晚饭，以此纪念玛乔丽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [lʌv] " [daɪd] [ɑ:n] [maɪ] [lɪps] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] ['mɑ:rdʒəriz]
But the word " love " died on my lips when I saw that in the lap of Marjorie's
但 这 单词 " 爱 " 死亡 在 我的 嘴唇 什么时候 我 锯 那 在 这 膝 的 玛乔丽的
['prɪti] [pɪŋk] [gaʊn] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [streɪ] [kæt] .
pretty pink gown reposed the stray cat .
漂亮的 粉色的 袍 安息 这 流浪 猫 .

但当我看到那只流浪猫趴在玛乔丽漂亮的粉红色礼服的腿上时，“爱”这个字就从我的嘴里消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦喧闹报》，(Punch or the London Charivari,)
第3/3页

[ðə; ði] ['kʌlər] - [klæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
The colour - clash and the misapplication of caresses which should have been
这 颜色 - 冲突 和 这 误用 的 爱抚 哪个 应该 有 到过
[maɪ] [mə'nɑːpəli] [θruː] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɛrɪʃnəs] .
my monopoly threw me back with a jerk to a state of bearishness .
我的 垄断 扔 我 后退 和 一个 混蛋 到 一个 状态 的 熊市 .

色彩的冲突以及本应由我独有的爱抚方式的滥用，让我猛然跌入悲观的境地。

" ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ?
" Surely you're not going to keep that animal ?
" 一定 你是 不是 去 到 保持 那 动物 ?

"你肯定不会打算留下那只动物吧？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [steɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .
" Of course I am , as long as she likes to stay , " said Marjorie .
" 的 课程 我 是 , 作为 长的 作为 她 点赞 到 停留 , " 说 玛乔丽 .

"当然，只要她愿意留下来，"玛乔丽说。

" [ʃiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['pʊsi] ?
" She's very fond of me , aren't you , pussy ?
" 她是 非常 喜爱 的 我 , 不是 你 , 猫 ?

"她很喜欢我，是不是，你这只小猫咪？"

['fɑːndɚ] [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ] - [spɛkt] . "
Fonder than my husband , I ' spect . "
创始人 比 我的 丈夫 , 我 - 光谱 . "

我猜想，我比我丈夫更爱他。

" [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [streɪ] [kæts] , " [aɪ] [sed] .
" I know these stray cats , " I said .
" 我 知道 这些 流浪 猫 , " 我 说 .

"我认识这些流浪猫，"我说。

" [stɪf] [wɪð; wɪθ]['maɪkrəʊbz] .
" Stiff with microbes .
" 僵硬的 和 微生物 .

"布满微生物。"

[traɪbz] [ʌv; əv]['meɪndʒi]['lʌvəz] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
Tribes of mangy lovers prowling round the house .
部落 的 疥癣 恋人 潜行 圆形的 这 房子 .

一群群衣衫褴褛的情侣在房子周围徘徊。

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [ɪn][maɪ][tɑːp] - [hæt] .
A nest of kittens in my top - hat .
一个 巢 的 小猫 在 我的 顶部 - 帽子 .

我的礼帽里有一窝小猫。

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。"

" [pʊr] [lɪl] ['pʊsi] , " [kuːd] ['mɑːrʤɜ-i, 'mɑːrʤri] .
" **Poor li'l pussy , " cooed Marjorie .**
" 贫穷的 小 猫 , " 咕咕 玛乔丽 .

"可怜的小小猫咪，"玛乔丽轻声说道。

" - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [kɔːrs] [mæn] . "
" **Don'tum listen to the big coarse man . "**
" - 听 到 这 大的 粗 男人 . "

"别听那个粗鲁大男人的。"

" [kɔːrs] [biː; bi] — —
" **Coarse be — —**
" 粗 是 — —

粗体——

" [ɪn] ['ʌðər] ([ænd; ənd] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]) [wɜːrdz] —
" **In other (and more suitable) words —**
" 在 其他 (和 更多的 合适的) 字 —

换句话说（也更恰当的说法）——

['hʌzbəndz] [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] .
HUSBAND'S PROFANITY .
丈夫的 亵渎 .

丈夫的粗言秽语。

[mæsk] [ɔːf] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] .
MASK OFF AFTER TWO YEARS .
面具 离开 后 二 年 .

两年后摘下面具。

['piːvɪʃ] [ə'baʊt] ['waɪfs] [pet] .
PEEVISH ABOUT WIFE'S PET .
易怒的 关于 妻子的 宠物 .

对妻子的宠物感到恼火。

['mɑːrʤɜ-i, 'mɑːrʤri] [sed] ['koʊldli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] .
Marjorie said coldly that she didn't know I had such a temper .
玛乔丽 说 冷冷地 那 她 没有 知道 我 有 这样的 一个 脾气 .

玛乔丽冷冷地说，她不知道我脾气这么暴躁。

[aɪ] [sed] ['hɑːtli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['ɪnfəntaɪl] .
I said hotly that I didn't know she could be so infantile .
我 说 热 那 我 没有 知道 她 可以 是 所以 婴儿 .

我激动地说，我不知道她竟然这么幼稚。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] ['hædnt] [noʊn] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] : —
We went on discovering things we hadn't known about each other : —
我们 去 在 发现 事物 我们 之前没有 已知 关于 每个 其他 : —

我们继续发现彼此身上我们以前不知道的事情：——

[ðə; ði] ['testɪŋ] [taɪm]
THE TESTING TIME
这 测试 时间

考验时刻

[ɪn] ['kɑːndʒəg(ə)l] [fə'lɪsəti] ,
IN CONJUGAL FELICITY ,
在 夫妻 费利西蒂 ,

在婚姻幸福中，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] ?
IS IT THE THIRD YEAR ?
是 它 这 第三 年 ?

这是第三年吗?

['dɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] .

Dinner	**was**	**an**	**ordeal**	**.**
晚餐	曾是	一个	考验	.

晚餐简直是一场煎熬。

[aɪ] [felt] [maɪlz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] .

I	**felt**	**miles**	**apart**	**from**	**Marjorie**	**.**
我	毛毡	英里	除	从	玛乔丽	.

我感觉和玛乔丽之间隔着千山万水。

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [kæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

A	**great**	**gulf**	**filled**	**with**	**black**	**-**	**and**	**-**	**yellow**	**cat**	**lay**	**between**	**us**	**.**
一个	伟大的	海湾	已填	和	黑色的	-	和	-	黄色的	猫	躺	之间	我们	.

我们之间隔着一道巨大的鸿沟，沟里满是黑黄相间的猫。

[wʌns] ['oʊnli][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ə'roʊz] ([ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fɪʃ] - [boʊnz])

Once	**only**	**the**	**topic**	**of**	**the**	**beast**	**arose**	**(**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**fish**	**-**	**bones**	**)**
一次	仅有的	这	话题	的	这	兽	出现	(	在	这	主题	的	鱼	-	骨头	)

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [kɔːrs] [ə'gen] [ðə; ði][meɪd] ['entərd]

and	**just**	**as**	**I**	**was**	**becoming**	**big**	**and**	**coarse**	**again**	**the**	**maid**	**entered**
和	只是	作为	我	曾是	成为	大的	和	粗	再次	这	女佣	进入

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

with	**the**	**joint**	**.**
和	这	联合的	.

有一次，我们聊起了那头野兽（鱼骨），正当我又开始变得粗鲁无礼时，女仆拿着那根肉棒进来了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

She	**must**	**have**	**heard**	**what**	**I**	**said**	**.**
她	必须	有	听到	什么	我	说	.

她肯定听到了我说的话。

[ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrvənt] [tel] ?

SHOULD	**SERVANTS**	**TELL**	**?**
应该	仆人	告诉	?

佣人应该说吗?

['bækˌdɔːr] ['skænd(ə)l] .

BACKDOOR	**SCANDAL**	**.**
后门	丑闻	.

后门丑闻。

[stɪl] , [ðə; ði] [miːl] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['æftər]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd]

Still	**,**	**the**	**meal**	**itself**	**was**	**a**	**cheering**	**one**	**,**	**and**	**,**	**after**	**Marjorie**	**had**
仍然	,	这	一顿饭	本身	曾是	一个	欢呼	一	,	和	,	后	玛乔丽	有

['rɪzn] ,

risen	**,**
升起	,

不过，这顿饭本身令人愉快，玛乔丽起身之后，

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['bæləd] [muːd] [geɪnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

the	**sentimental**	**ballad**	**mood**	**gained**	**on**	**me**	**again**	**.**
这	感伤的	民谣	情绪	获得	在	我	再次	.

那首伤感的民谣再次萦绕在我心头。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [kæt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['mærɪdʒ] [vaʊz] ?

After	**all**	**,**	**what**	**was**	**a**	**stray**	**cat**	**compared**	**with**	**one's**	**marriage**	**vows**	**?**
后	全部	,	什么	曾是	一个	流浪	猫	比较的	和	一个人的	婚姻	誓言	?

毕竟，一只流浪猫与婚姻誓言相比又算得了什么呢?

[ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [vetid] ,

If	**the**	**dear**	**girl**	**wanted**	**to**	**keep**	**the**	**thing**	**we**	**would**	**have**	**it**	**vetted**	**,**
如果	这	亲爱的	女孩	通缉	到	保持	这	事物	我们	会	有	它	经过审查	,

如果这位可爱的女孩想要留下那件东西，我们会安排人进行鉴定。

['defɪnətli] [neɪmd] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [æz; əz][tuː; tə] ['fɔːləuəz] .

definitely	**named**	**,**	**and**	**warned**	**as**	**to**	**followers**	**.**
确实	命名	,	和	警告	作为	到	追随者	.

明确点名，并警告其追随者。

['mɑːrdʒəriz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] ['plænɪŋ] .

Marjorie's	**voice**	**interrupted**	**my**	**amiable**	**planning**	**.**
玛乔丽的	嗓音	中断	我的	可亲	规划	.

玛乔丽的声音打断了我愉快的计划。

" [pʊs] , [pʊs] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	**Puss**	**,**	**puss**	**,**	**"**	**she**	**called**	**.**
"	猫	,	猫	,	"	她	称为	.

"猫咪，猫咪，"她叫道。

[aɪ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]['steɪtɪd][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'lent] .

I	**joined**	**her**	**and**	**stated**	**my**	**decision**	**to**	**relent**	**.**
我	加入	她	和	声明	我的	决定	到	屈服	.

我加入她的行列，并表明了我让步的决定。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['vænɪʃt] , " [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] .

"	**But**	**she's**	**vanished**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**.**
"	但	她是	消失了	,	"	说	玛乔丽	.

"但她失踪了，"玛乔丽说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

She	**had**	**.**
她	有	.

她有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [kʌm] [bæk] .

And	**she**	**has**	**never**	**come**	**back**	**.**
和	她	有	绝不	来	后退	.

她再也没有回来。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðoʊz] [streɪ] [kæts] .

those	**stray**	**cats**	**.**
那些	流浪	猫	.

那些流浪猫。

[naɪn] [laɪvz; lɪvz] [spent] [wer] ?

NINE	**LIVES**	**SPENT**	**WHERE**	**?**
九	生活	花费	在哪里	?

九条命都花在了哪里?

[fɔːr] - ['fʊtɪd] ['nəʊˌmædz] .

FOUR	**-**	**FOOTED**	**NOMADS**	**.**
四	-	有脚的	游牧民族	.

四足游牧民族。

['fɪk(ə)l] ['fiːlaɪn] [f'rendʃɪps] .

FICKLE	**FELINE**	**FRIENDSHIPS**	**.**
反复无常	猫科动物	友谊	.

善变的猫咪友谊。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][gɜːrl] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [teɪk] [bæk] [ɔːl][aɪ] [sed] [ə'baʊt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	**Look**	**here**	**,**	**old**	**girl**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**I**	**take**	**back**	**all**	**I**	**said**	**about**	**your**	**little**	**friend**	**.**
"	看	这里	,	老的	女孩	,	"	我	说	,	"	我	拿	后退	全部	我	说	关于	你的	小的	朋友	.

"听着，老姑娘，"我说，"我收回之前对你小朋友说的所有话。"

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [moʊst][haɪ'dʒenɪk¸haɪ'dʒiːnɪk] ,

I'm	with	you	that	she	was	the	dearest	,	most	hygienic	,
我是	和	你	那	她	曾是	这	亲爱的	,	最多	卫生	,

我同意你的看法，她是最亲切、最讲卫生的，

[moʊst]['mɔːrəl][kæt] [ðæt] ['evər] [strɑːft] [ə; eɪ] [maʊs] . "

most	moral	cat	that	ever	strafed	a	mouse	.	"
最多	道德	猫	那	曾经	扫射	一个	老鼠	.	"

"史上最有道德的猫，竟然射杀了一只老鼠。"

" [pər'hæps] [its] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ðæt] [ʃiːz] [gɔːn] , " [sed] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] .

"	Perhaps	it's	all	for	the	best	that	she's	gone	,	"	said	Marjorie	.
"	也许	它是	全部	为了	这	最好的	那	她是	已消失	,	"	说	玛乔丽	.

"也许她走了反而是最好的结果，"玛乔丽说。

[ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl][ɪn'klaɪnd][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

The	dear	girl	inclined	her	head	towards	my	shoulder	.
这	亲爱的	女孩	倾斜	她	头	向	我的	肩膀	.

可爱的女孩将头靠向我的肩膀。

[wel] , [wel] .

Well	,	well	.
出色地	,	出色地	.

嗯，嗯。

[wʌt] ['evri] ['wʊmən] ['wɒnts]

WHAT	EVERY	WOMAN	WANTS
什么	每一个	女士	想要

每个女人都想要什么

[tuː; tə] [noʊ] .

TO	KNOW	.
到	知道	.

须知。

[ɪz] ['kɪsɪŋ] ['daɪɪŋ] [aʊt] ?

IS	KISSING	DYING	OUT	?
是	接吻	垂死	出去	?

接吻正在消亡吗?

[præktɪʃənz] [seɪ] " [noʊ] .

PRACTICIANS	SAY	"	NO	.
从业者	说	"	不	.

从业者说"不"。

" [mɔːr] [prɪ'kɑːsəti]

"	More	Precocity
"	更多的	早熟

"更早熟

" [ʌn'fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz]['wɑːntɪd] ([tuː] [ɔːr] [θriː]) , [wɪð; wɪθ] [ə'tendəns] ; [wʌn][tʃaɪld] , 4½

"	Unfurnished	Rooms	wanted	(	two	or	three	)	,	with	attendance	;	one	child	,	4½
"	未配备家具	房间	通缉	(	二	或者	三	)	,	和	出席	;	一	孩子	,	4½

['jɪrz] ; [æt; ət] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] .

years	;	at	business	all	day	.
年	;	在	商业	全部	天	.

"需要两到三间未配备家具的房间，需有人照看；一个 4 岁半的孩子；整天在公司上班。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	Provincial	Paper	.
"	省级	纸	.

省政府文件。

['lʌvz] ['hændikæp] .
LOVE'S HANDICAP .
爱的 让分 .

爱情的障碍。

[[ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['meni] ['gɜ:lz][faɪnd][ðer; ðər] ['swi:tˌhɑ:ts] [ɪn] [prɪnt] ,
[A daily paper points out that many girls find their sweethearts in print ,
[一个 日常的 纸 积分 出去 那 许多 女孩们 寻找 他们的 甜心们 在 打印 ,

一家日报指出，许多女孩在报刊上找到了自己的心上人，

[ænd; ənd] [iks'presiz] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wen] " [ə; eɪ]['ri:əl][mæn] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]
and expresses the hope that when " a real man comes along he may be as
和 表达 这 希望 那 什么时候 " 一个 真实的 男人 来 沿着 他 可能 是 作为
[breɪv] [ænd; ənd] ['tendər] ,
brave and tender ,
勇敢的 和 投标 ,

并表达了这样的希望：当"一个真正的男人出现时，他或许会像他一样勇敢而温柔"。

[æz; əz] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [kli:n] - ['lɪvɪŋ] , " [æz; əz] [ði:z] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .]
as cheery and clean - living , " as these heroes of fiction .]
作为 欢快的 和 干净的 - 活的 , " 作为 这些 英雄 的 小说 .]

像小说中的英雄一样，生活开朗健康。

[dɪr] ['leɪdi] , [pʊt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Dear lady , put down for a minute
亲爱的 女士 , 放 向下 为了 一个 分钟

女士，请稍等片刻

[ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['i:gərli] [skæn] ,
That book which you eagerly scan ,
那 书 哪个 你 急切地 扫描 ,

你迫不及待想要翻阅的那本书

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:]
Intent upon finding within it
意图 之上 寻找 之内 它

意图在其中找到

[jʊr; jər] ['pɜ:rfɪkt] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
Your perfect ideal of a man ;
你的 完美的 理想的 的 一个 男人 ;

你心目中理想的男人是什么样的?

[ɪts] ['peɪdʒɪz] [rɪ'flektɪvli] ['kloʊzɪŋ] ,
Its pages reflectively closing ,
它是 页面 反思地 结束 ,

书页缓缓合上，陷入沉思。

[kən'sɪdər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [streɪn]
Consider a moment the strain
考虑 一个 片刻 这 拉紧

考虑一下压力

[jʊr; jər]['stændərd] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [ɪm'poʊzɪŋ]
Your standard may soon be imposing
你的 标准 可能 很快 是 气势磅礴

你的标准可能很快就会变得苛刻。

[ə'pɑ:n][sʌm; səm][sə'septəb(ə)l] [sweɪn] .
Upon some susceptible swain .
之上 一些 易受影响的 斯温 .

对某个易受骗的年轻人。

[ðoʊz] ['hɪroʊz] [huːz] ['fɔːtʃənz] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ]
Those heroes whose fortunes you follow
那些 英雄 谁 财富 你 跟随

你所追随的那些英雄的命运

[aɪv] ['noʊtɪst] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ]
I've noticed are able to show
我已经 注意到 是 有能力的 到 展示

我注意到他们能够显示

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ,
The unparalleled charms of Apollo ,
这 无与伦比 魅力 的 阿波罗 ,

阿波罗无与伦比的魅力，

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]['sæmsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ;
The muscles of Samson and Co . ;
这 肌肉 的 参孙 和 合作 . ;

参孙及其同伴的肌肉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kʌmz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ]
But he who comes seeking to win you
但 他 WHO 来 寻求 到 赢 你

但那位前来寻求赢得你的人

[meɪ] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pliː] ,
May have , for supporting his plea ,
可能 有 , 为了 支持 他的 恳求 ,

可能因为他支持他的请求，

[ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪnjuː]
A palpable shortage of sinew
一个 可感知的 短缺 的 腱子

肌腱明显不足

[ænd; ənd] ['bjuːti] [dɪ'stɪŋktli] [siː][θriː] .
And beauty distinctly C 3 .
和 美丽 明显地 C 3 .

而美丽则明显属于 C 3。

[ænd; ənd] , [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [miːn] , [hiː; hi]
And , unprepossessing in mien , he
和 , 不讨人喜欢 在 面容 , 他

而且，他相貌平平。

[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [læk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]
May also lack some of the art
可能 还 缺少 一些 的 这 艺术

也可能缺少一些艺术作品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['twiːni]
With which Saccharissa the Tweeny
和 哪个 - 这 青少年

萨卡丽莎和特威尼

[wʌz; wəz] [wuːd] [baɪ][sɜːr] ['mɑːmədjuːk] , [bɑːrt] . ;
Was wooed by Sir Marmaduke , Bart . ;
曾是 追求 经过 先生 马默杜克 , 巴特 . ;

曾受马默杜克爵士（男爵）追求；

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [meɪ] ([kən'siːvəbli]) ['stæmər] ,
His tongue may (conceivably) stammer ,
他的 舌头 可能 (或许) 结巴 ,

他说话可能会结巴，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ([nɑːt] [ɪm'pɑːsəbli]) [kweɪk] ,
His **heart** **(** **not** **impossibly** **)** **quake** **,**
他的 心 (不是 不可能) 地震 ,

他的心脏（并非不可能地）颤抖了，

[ænd; ənd][ɪn] [stres] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['græmər]
And **in** **stress** **of** **emotion** **his** **grammar**
和 在 压力 的 情感 他的 语法

情绪激动时，他的语法

[meɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
May **even** **develop** **a** **shake** **.**
可能 甚至 发展 一个 摇 .

甚至可能出现颤抖。

[bʌt; bət] [pɔːz] [er] [juː; jʊ] " [spɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] ;
But **pause** **ere** **you** **"** **spurn** **his** **addresses** **;**
但 暂停 埃雷 你 " 拒绝 他的 地址 ;

但请三思而后行，不要轻易"拒绝他的提议"。

" [hɪz; ɪz]['merɪts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] [haɪ]
" **His** **merits** **may** **still** **be** **as** **high**
" 他的 优点 可能 仍然 是 作为 高的

"他的功绩或许依然很高。"

[æz; əz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [jʊr; jər]['hɪroʊ] [pə'zesiz] ,
As **the** **sort** **that** **your** **hero** **possesses** **,**
作为 这 种类 那 你的 英雄 拥有 ,

就像你的英雄所拥有的那种能力一样，

[ðoʊ] [ðeɪ] [liːp] [nɑːt][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
Though **they** **leap** **not** **so** **quick** **to** **the** **eye** **;**
尽管 他们 飞跃 不是 所以 快的 到 这 眼睛 ;

虽然它们并不那么引人注目；

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [juːv] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,
At **the** **least** **,** **you've** **the** **comfort** **of** **knowing** **,**
在 这 至少 , 你已经 这 舒适 的 会心 ,

至少，你可以安心地知道：

[sɪns] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] ,
Since **his** **heart** **at** **your** **feet** **he** **has** **placed** **,**
自从 他的 心 在 你的 脚 他 有 放置 ,

因为他已将他的心放在你的脚下，

[ðæt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ]
That **in** **one** **thing** **at** **least** **he** **is** **showing**
那 在 一 事物 在 至少 他 是 显示

至少在这一点上，他表现出来了。

[ə; eɪ] ['hoʊlli] [ɪm'pekəb(ə)l] [teɪst] .
A **wholly** **impeccable** **taste** **.**
一个 完全 完美无瑕 品尝 .

品味无可挑剔。

[haʊ] [sʌm; səm]['ædvərˌtaɪzərz] " [tel] [ðə; ði] [teɪl] . "
How **Some** **Advertisers** **"** **Tell** **the** **Tale** **.** **"**
如何 一些 广告商 " 告诉 这 故事 . "

一些广告商是如何"讲述故事"的。

" [wiː; wi][spɪn][ðə; ði][jɑːrn] [ɑːr'selvz] .
" **We** **spin** **the** **yarn** **ourselves** **.**
" 我们 旋转 这 纱 我们自己 .

我们自己编织故事。

" [eɪ diː viː tiː] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
in Daily Paper .
在 日常的 纸 .

在日报上。

" - [fʊl] [tɜːrm] . -
" ' FULL TERM . ' -
" - 满的 学期 . -

"'全额合同'。"

" [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
" An Impression at Cambridge .
" 一个 印象 在 剑桥 .

"剑桥印象。"

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [men] , - [bɔɪz] [ɪn][soʊ] ['meni] ['keɪsɪz] ,
I watch the faces of the ' men , ' boys in so many cases ,
我 手表 这 面孔 的 这 - 男人 , - 男孩们 在 所以 许多 案例 ,

我观察着那些"男人"的脸，很多情况下，他们其实是男孩。

['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][treɪnz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [west]
jumping from their trains ; from the north , the south , the east , the west
跳 从 他们的 火车 ; 从 这 北 , 这 南 , 这 东方 , 这 西方
[ðeɪ] [kʌm] ,
they come ,
他们 来 ,

他们从火车上跳下来；他们从北、南、东、西来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt][ə'loʊn][bʌt; bət]['dəunə] [fɜɛntɛs] — [ðeɪ] ['kæri] ['tenɪs] - ['rækits] , [gɑːlf]
and they come not alone but dona ferentes — they carry tennis - racquets , golf
和 他们 来 不是 独自的 但 多娜 费伦特斯 — 他们 携带 网球 - 球拍 , 高尔夫球
- [stɪks] , ['saɪkəlz] , ['saɪdkɑːr] , ['kitbægz] , ['glædstəun] - [bægz] , [trʌŋks] , [hoʊld] - ['ɔlz] .
- sticks , cycles , sidecars , kitbags , gladstone - bags , trunks , hold - alls .
- 棍子 , 循环 , 边车 , 工具包 , 格拉德斯通 - 包 , 树干 , 抓住 - 所有 .

而且他们并非独自前来，而是带着行李——他们带着网球拍、高尔夫球杆、自行车、边车、工具包、行李袋、旅行箱、手提袋。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

"晚报。

['hefti] [tʃæps] , [ðiːz] [poʊst] - [wɔːr] [ʌndəg'rædʒʊəts] .
Hefty chaps , these post - war undergraduates .
重量级 小伙子们 , 这些 邮政 - 战争 本科生 .

这些战后本科生个个身强力壮。

" ['kwestʃən] . — [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪn] ['ʃɔːtnd]
" Question . — How much has the time for crossing the ocean been shortened
" 问题 . — 如何 很多 有 这 时间 为了 过境 这 海洋 到过 缩短
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ?
since the day of Columbus ?
自从 这 天 的 哥伦布 ?

问：自哥伦布时代以来，横渡大洋的时间缩短了多少？

[tiː] . [iː] . [siː] .
T . **E** . **C** .
T . E . C .

泰克

['ænsər] . — ['aɪdəhoʊ][ɪz][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] - [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]
Answer . **—** **Idaho** **is** **a** **North** **American** **Indian** **word** **meaning** **'** **Gem** **of** **the**
回答 . — 爱达荷州 是 一个 北 美国人 印度 单词 意义 - 宝石 的 这
['maʊntnz] - [ɔːr] - ['sʌnraɪz] ['maʊntnz] . -
Mountains **'** **or** **'** **Sunrise** **Mountains** **.** **'**
山脉 - 或者 - 日出 山脉 . -

答案——爱达荷州（Idaho）是一个北美印第安语词汇，意思是"山脉中的宝石"或"日出山脉"。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] ([ˌmæsə'tʃuːsɪts]) ['herəld] .
" **Boston** **(** **Massachusetts** **)** **Herald** **.**
" 波士顿 (马萨诸塞州) 先驱报 .

《波士顿（马萨诸塞州）先驱报》

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [tiː] . [iː] . [siː] . ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs]
We **hope** **that** **T** **.** **E** **.** **C** **.** **isn't** **going** **to** **be** **put** **off** **with** **such** **a** **simple** **device**
我们 希望 那 T . E . C . 不是 去 到 是 放 离开 和 这样的 一个 简单的 设备
[æz; əz] [ðɪs] .
as **this** **.**
作为 这 .

我们希望TEC不会因为这样一款简单的设备而却步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **319** **]**
[页 -]

[第319页]

['ɪndʒərd]['pɑːrti] .
Injured **Party** **.**
受伤 派对 .

受害方。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , ['pæsən] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wɑːtˌwʌt] - ['ɔːrəbəl] ,
" **It's** **all** **very** **well** **,** **Passon** **,** **for** **you** **to** **say** **wot** **'** **orrible** **langwidge** **,**
" 它是 全部 非常 出色地 , 传 , 为了 你 到 说 什么 - 可怕的 朗威奇 ,

"帕森，你说的那些'糟糕的语言'当然很好，

[bʌt; bət] - ['æpən] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] - ['aɪərn][æz; əz][maɪn][ɪz]
but **'** **appen** **your** **missis** **ain't** **such** **a** **good** **shot** **with** **a** **flat** **-** **iron** **as** **mine** **is**
但 - 应用程序 你的 太太 不是 这样的 一个 好的 射击 和 一个 平坦的 - 铁 作为 矿 是
.
:
.

但你老婆用熨斗熨头发的水平不如我老婆。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hjuː] ['wɔːlpəul] — [ðæt] , ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪzd]

There	is	certainly	this	to	be	said	of	Mr	.	Hugh	Walpole	—	that	,	having	devised
那里	是	当然	这	到	是	说	的	先生	.	休	沃尔波尔	—	那	,	拥有	设计

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [gluːm] ,

a	tale	of	gloom	,
一个	故事	的	愁云	,

休·沃尔波尔先生的确有一点值得称道——他构思了一个悲惨的故事，

[hiː; hi] [ə'laʊz] [noʊ] [wiːk] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] - ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm]

he	allows	no	weak	consideration	for	his	readers	'	feelings	to	deter	him
他	允许	不	虚弱的	考虑	为了	他的	读者	-	情怀	到	阻止	他

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

from	making	the	worst	of	it	.
从	制作	这	最差	的	它	.

他丝毫不顾及读者的感受，一味地把事情搞砸。

[aɪ] [raɪt] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['blɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sʌnlaɪt] ([jet]

I	write	,	having	but	now	emerged	,	blinking	a	little	at	the	familiar	sunlight	(	yet
我	写	,	拥有	但	现在	出现	,	眨眼	一个	小的	在	这	熟悉的	阳光	(	然而

['ɑːdli] [in'vigəreitid] [tuː]) ,

oddly	invigorated	too	)	,
奇怪	精神焕发	也	)	,

我写下这些文字，此刻我才刚刚走出房间，眯着眼睛看着熟悉的阳光（但奇怪的是，我也感到精神焕发）。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	a	perusal	of	the	four	-	hundred	-	and	-	seventy	pages	of	his
从	一个	仔细阅读	的	这	四	-	百	-	和	-	七十	页面	的	他的

['kæptivz] ([mək'mɪlən]) .

Captives	(	Macmillan	)	.
俘虏	(	麦克米伦	)	.

从通读他所著《俘虏》（麦克米伦出版社）四百七十页的内容中得出此结论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [speɪs] [tuː; tə]['diːteɪl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪts][plɑːt] .

Of	course	I	have	nothing	like	space	to	detail	for	you	its	plot	.
的	课程	我	有	没有什么	喜欢	空间	到	细节	为了	你	它是	阴谋	.

当然，我没有那么多篇幅来向你详细描述它的情节。

['sʌmə,raɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['mægi] ['kɑːrdɪnl] ,

Summarised	,	it	tells	the	life	of	a	young	woman	,	Maggie	Cardinal	,
总结	,	它	讲述	这	生活	的	一个	年轻的	女士	,	玛吉	红衣主教	,

简而言之，它讲述了年轻女子玛吉·卡迪纳尔的一生。

[huːm] [wʌn] [meɪ] ['briːfli] [kɔːl][ðə; ði] [bɪ'mjuːzd] ['vɪktɪm][ʌv; əv][riː'lɪdʒənz] — [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .

whom	one	may	briefly	call	the	bemused	victim	of	religions	—	and	relations	.
谁	一	可能	简要地	称呼	这	困惑	受害者	的	宗教	—	和	关系	.

人们可以简单地称他为宗教和人际关系中困惑的受害者。

[juː; jʊ]['nevər] [nuː] ['eni] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['herəʊɪn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'bɪzməl] [lʌk] [wɪð; wɪθ]

You	never	knew	any	well	-	intentioned	heroine	who	had	such	abysmal	luck	with
你	绝不	知道	任何	出色地	-	有意的	女英雄	WHO	有	这样的	极其糟糕	运气	和

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

你肯定没见过哪个心地善良的女主角在这两方面都如此倒霉。

[hɜːr; hər]['klɜːrdʒimən]['fɑːðər] , [ə; eɪ][bæd][hæt] , [huː] [sperd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [baɪ][iks'paiərɪŋ]

Her	clergyman	father	,	a	bad	hat	,	who	spared	us	his	acquaintance	by	expiring
她	牧师	父亲	,	一个	坏的	帽子	,	WHO	幸存	我们	他的	熟人	经过	到期

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] ;

on	the	first	page	;
在	这	第一的	页	;

她那身为牧师的父亲，真是个讨厌鬼，在第一页就去世了，免得我们认识他；

[hɜːr; hər]['semi] - ['mɔːrɪbʌnd] [ænt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'testəbl] ['lʌndən] [hoʊm] ; [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

her	semi	-	moribund	aunts	in	their	detestable	London	home	;	the	circle	of	the
她	半	-	垂死	姑姑们	在	他们的	可恨	伦敦	家	;	这	圆圈	的	这

['ɪnər] [seɪnts] ,

Inner	Saints	,
内	圣徒队	,

她那几位奄奄一息的姑妈住在伦敦令人厌恶的家中；还有"内圣徒"圈子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [in'triːgz] [ðæt] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ; [ðə; ði] ['siːsaɪd]

with	their	intrigues	that	centred	in	the	ugly	little	meeting	-	house	;	the	seaside
和	他们的	阴谋	那	居中	在	这	丑陋的	小的	会议	-	房子	;	这	海滨

['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɪrɪtʃuəli] - [ded] ['ætməsfɪr] ,

parish	with	its	spiritually	-	dead	atmosphere	,
教区	和	它是	精神层面	-	死的	气氛	,

他们密谋策划的阴谋都围绕着那座丑陋的小教堂展开；那个海边教区弥漫着死气沉沉的精神氛围。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mæˌgiːz] ['hoʊpləs] ['mærid] [laɪf][ɪz][spent] — [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr; ər]['riəlaizd]

in	which	Maggie's	hopeless	married	life	is	spent	—	all	these	and	more	are	realised
在	哪个	玛吉的	绝望	已婚	生活	是	花费	—	全部	这些	和	更多的	是	意识到

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʌn'fɔːrst] [ɪ'fekt] .

with	an	art	that	is	almost	devastating	in	its	unforced	effect	.
和	一个	艺术	那	是	几乎	毁灭性的	在	它是	非强迫	影响	.

玛吉绝望的婚姻生活就此展开——所有这些以及更多内容，都以一种毫不矫揉造作却极具震撼力的艺术手法得以实现。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['dræbnəs] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

Sometimes	I	hoped	that	such	universal	drabness	was	too	bad	to	be	true	;
有时	我	希望	那	这样的	普遍的	乏味	曾是	也	坏的	到	是	真的	;

有时我希望这种普遍的单调乏味只是个美好的幻想；

[wʌn] [kɔːt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,

one	caught	touches	of	manipulation	,
一	捕捉	触摸	的	操纵	,

有人察觉到一丝操纵的意味，

[taɪmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [pʊr] ['kæptivz] [siːmd] [baʊnd] [les] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns]

times	in	which	these	poor	Captives	seemed	bound	less	by	the	chains	of	circumstance
时代	在	哪个	这些	贫穷的	俘虏	似乎	边界	较少的	经过	这	链条	的	环境

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔːlpəul] .

than	by	the	wires	of	Mr	.	Walpole	.
比	经过	这	电线	的	先生	.	沃尔波尔	.

在那个时代，这些可怜的俘虏似乎与其说是被环境的枷锁束缚，不如说是被沃尔波尔先生的铁丝网所束缚。

[ðə; ði] [kwɪr] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pelɪŋli] ['hjuːmən]

The	queer	result	was	that	I	found	myself	believing	in	his	compellingly	human
这	酷儿	结果	曾是	那	我	成立	我	相信	在	他的	令人信服地	人类

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

结果出乎意料，我发现自己竟然相信了他笔下那些极具人性魅力的角色。

[bʌt; bət][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'broʊkən] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] [niːd] [nɑːt] , [hæv; həv]

but	protesting	that	such	unbroken	misfortune	could	not	,	or	need	not	,	have
但	抗议	那	这样的	未破	不幸	可以	不是	,	或者	需要	不是	,	有

[en'kʌmpəst] [ðem; ðəm] .

encompassed	them	.
包括	他们	.

但他们抗议说，这种持续不断的厄运不可能，或者说没有必要降临到他们身上。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

To	take	an	example	,
到	拿	一个	例子	,

举例来说，

[wen] ['mæ,giːz] " ['tɪpsi] " ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn]

when	Maggie's	"	tipsy	"	uncle	was	shown	into	the	Vicarage	drawing	-	room	on
什么时候	玛吉的	"	微醺	"	叔叔	曾是	所示	进入	这	牧师住宅	绘画	-	房间	在

[hɜːr; hər] " [æt; ət] [hoʊm] [deɪ] ,

her	"	At	Home	day	,
她	"	在	家	天	,

玛吉"醉醺醺"的叔叔在她"居家日"被带进牧师住宅的客厅时，

" [noʊ] ['ʌðər] [gests] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] .

"	no	other	guests	had	yet	arrived	.
"	不	其他	客人	有	然而	到达的	.

当时还没有其他客人到达。

['ʃʊrli] ['ðerfɔːr] ([seɪv] [fɔːr; fər] [pə'remptəri] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɔːlpəul])

Surely	therefore	(	save	for	peremptory	orders	from	Mr	.	Walpole	)
一定	所以	(	节省	为了	蛮横	订单	从	先生	.	沃尔波尔	)

因此，当然（除非沃尔波尔先生下达强制命令）

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

she	might	somehow	have	removed	the	culprit	to	another	room	,
她	可能	不知何故	有	已移除	这	罪魁祸首	到	其他	房间	,

她或许已经设法把罪犯转移到了另一个房间。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['kɔːləz] ,

or	at	least	denied	herself	to	subsequent	callers	,
或者	在	至少	否认	她自己	到	随后的	来电者	,

或者至少拒绝接听后续来电。

[huː] [ɪn'kluːdɪd] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) [ðə; ði][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ænd; ənd]['skænd(ə)l] - ['mʌŋgərɪŋ] [ʌv; əv]

who	included	(	of	course	)	the	most	influential	and	scandal	-	mongering	of
WHO	包括	(	的	课程	)	这	最多	有影响	和	丑闻	-	兜售	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['leɪdiz] .

the	parish	ladies	.
这	教区	女士们	.

其中包括（当然）教区里最有影响力、最爱散布丑闻的几位女士。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræðər] [paɪld] - [ʌp] ['ægəni] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][sə'spekt]['mɪstər] . ['wɔːlpəul]

That	is	the	kind	of	rather	piled	-	up	agony	that	made	me	suspect	Mr	.	Walpole
那	是	这	种类	的	相当	堆积	-	向上	痛苦	那	制成	我	怀疑	先生	.	沃尔波尔

[ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] [get][æt; ət][taɪmz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmən'sens] .

of	letting	his	fortitude	get	at	times	the	better	of	his	commonsense	.
的	出租	他的	坚韧	得到	在	时代	这	更好的	的	他的	常识	.

正是这种积压已久的痛苦，让我怀疑沃尔波尔先生有时是否被自己的坚韧战胜了理智。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

But	he	has	written	a	big	book	.
但	他	有	书面	一个	大的	书	.

但他写了一本厚厚的书。

['mɪstər] . [iː] . [ef] . ['bensn] ,

Mr	.	E	.	F	.	Benson	,
先生	.	E	.	F	.	本森	,

EF Benson先生

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['dʒʌstli][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][nɑːt] [bʊks] [bʌt; bət]

of	whom	it	might	justly	be	said	that	he	produces	not	books	but
的	谁	它	可能	公正地	是	说	那	他	产	不是	图书	但

['laɪbrɛˌriːz] ([ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'meɪnz]

libraries	(	and	the	quality	of	his	output	under	these	circumstances	remains
图书馆	(	和	这	质量	的	他的	输出	在下面	这些	情况	遗迹

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]) ,

for	me	amongst	the	literary	wonders	of	the	age	)	,
为了	我	在	这	文学	奇迹	的	这	年龄	)	,

可以说，他创作的不是书籍，而是图书馆（而且在我看来，在这种情况下，他的作品质量仍然是那个时代文学奇迹之一）。

[hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

has	been	at	it	again	.
有	到过	在	它	再次	.

他又来了。

['hɑːrdli] [hæv; həv][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] ['oʊvər] [kwiːn] ['luːsjə] ,

Hardly	have	I	finished	laughing	over	Queen	Lucia	,
几乎	有	我	完成的	笑	超过	女王	露西亚	,

我还没笑完露西亚女王的事呢，

[wen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

when	I	find	him	claiming	a	wholly	different	interest	with	a	volume	of
什么时候	我	寻找	他	声称	一个	完全	不同的	兴趣	和	一个	体积	的

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ə'ferz] (['kæsɛl]) .

personal	recollections	called	Our	Family	Affairs	(	Cassell	)	.
个人的	回忆	称为	我们的	家庭	事务	(	卡塞尔	)	.

当我发现他声称对另一本名为《我们的家庭事务》（卡塞尔出版社）的个人回忆录表现出完全不同的兴趣时。

[baɪ][ɪts] [θiːm] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ðɪs] [ɪz][wɜːrk] ['stændɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd]['krɪtɪsɪzəm]

By	its	theme	and	treatment	this	is	work	standing	naturally	a	little	outside	criticism
经过	它是	主题	和	治疗	这	是	工作	常设	自然	一个	小的	外部	批评

;

;

;

从主题和表现手法来看，这部作品自然而然地与评论界保持着一定的距离；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['mɪstər] . ['bensn] [hæz; həz]['nevər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	I	can	say	at	once	that	Mr	.	Benson	has	never	written	with	a
但	我	能	说	在	一次	那	先生	.	本森	有	绝不	书面	和	一个

[mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][hɪm'self]

more	sympathetic	charm	than	in	these	pictures	of	the	childhood	of	himself
更多的	交感神经	魅力	比	在	这些	图片	的	这	童年	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðərz] ;

and	his	sister	and	brothers	;
和	他的	姐姐	和	兄弟	;

但我可以立即说，本森先生从未像在这些描绘他自己、他的兄弟姐妹的童年生活的画作中那样，展现出如此富有同情心的魅力；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [skə'læstɪk] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hoʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

of	the	various	scholastic	and	ecclesiastical	homes	to	which	the	increasing
的	这	各种各样的	学术	和	教会的	房屋	到	哪个	这	增加

['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːðər] [ə'lɑːrmɪŋ] ['perənt] ,

dignities	of	that	rather	alarming	parent	,
尊严	的	那	相当	令人担忧	父母	,

各种学术和教会机构，都随着这位颇为令人担忧的父母日益增长的威望而受到影响。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [træns'pɔːtid] [hɪz; ɪz]['fæməli] ;

the	Archbishop	,	transported	his	family	;
这	大主教	,	运输	他的	家庭	;

大主教带着家人一起出行；

[ænd; ənd] ([kwaɪt][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] ['pɔ:rtrət] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]) [ʌv; əv][ðə; ði]

and	(	quite	the	best	and	most	attractive	portrait	in	the	collection	)	of	the
和	(	相当	这	最好的	和	最多	吸引人的	肖像	在	这	收藏	)	的	这

['mʌðər] [hu:m] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ju'naɪtɪd][tu:; tə] [ə'dɔ:r] .

mother	whom	all	of	them	united	to	adore	.
母亲	谁	全部	的	他们	团结的	到	崇拜	.

还有（该系列中最出色、最吸引人的肖像画）他们所有人共同敬爱的母亲的肖像。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɪr] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ,

There	is	an	actual	photograph	of	her	here	,	taken	at	the	age	of	twenty	,
那里	是	一个	实际的	照片	的	她	这里	,	已采取	在	这	年龄	的	二十	,

这里有一张她20岁时的照片，

[wɪtʃ] [goʊz][fɑ:r][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ;

which	goes	far	to	explain	how	she	came	to	be	the	heroine	of	the	story	;
哪个	去	远的	到	解释	如何	她	来了	到	是	这	女英雄	的	这	故事	;

这在很大程度上解释了她为何会成为故事中的女主角；

[ðə; ði] ['lə:kiŋ] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kweɪntli] [fɔ:teliŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

the	lurking	gaiety	and	laughter	of	it	quaintly	foretelling	the	great	ecclesiastical
这	潜伏	欢乐	和	笑声	的	它	古雅地	预言	这	伟大的	教会的

['leɪdi] [hu:] ,

lady	who	,
女士	WHO	,

那潜藏的欢乐和笑声，奇特地预示着那位伟大的教会女士的到来，

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [kʊd; kəd] [ə'naʊns]

on	one	occasion	when	the	Archbishop	was	absent	,	could	announce
在	一	场合	什么时候	这	大主教	曾是	缺席的	,	可以	宣布

有一次大主教缺席，他宣布

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	320	]
[	页	-	]

[第320页]

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'ræptʃərd] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['fæməli] [prerz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mɪtid] , " [æz; əz][ə; eɪ]

to	her	enraptured	children	that	family	prayers	should	be	remitted	,	"	as	a
到	她	眉飞色舞	孩子们	那	家庭	祈祷	应该	是	已汇出	,	"	作为	一个

[tri:t] !

treat	!
对待	!

她对欣喜若狂的孩子们说，家庭祈祷应该免除，“作为一种奖励！”

" ['sku:lˌdeɪz] [æt; ət] ['welɪŋtən] ; ['keɪmbrɪdʒ] ; [sʌm; səm] ['tɑ:pɪkl] ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən]

"	Schooldays	at	Wellington	;	Cambridge	;	some	topical	memoirs	of	the	Georgian
"	学生时代	在	惠灵顿	;	剑桥	;	一些	局部用药	回忆录	的	这	格鲁吉亚

[reɪ'ʒi:m] [ɪn] ['æθənz] ,

régime	in	Athens	,
政权	在	雅典	,

《惠灵顿求学时光；剑桥；一些关于雅典乔治王朝时期的时事回忆录》，

[ænd; ənd] ([wʌt] [wɪl] ['ɪntrəst] ['meni] ['ri:dɚz] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l]) [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	(	what	will	interest	many	readers	most	of	all	)	the	history	of	the
和	(	什么	将要	兴趣	许多	读者	最多	的	全部	)	这	历史	的	这

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['leɪdi] ,

origin	of	that	famous	lady	,
起源	的	那	著名的	女士	,

以及（许多读者最感兴趣的）那位著名女士的身世背景，

['doʊdoʊ] — [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ðæt]

Dodo	—	these	are	but	a	selection	from	the	contents	of	a	volume	that
渡渡鸟	—	这些	是	但	一个	选择	从	这	内容	的	一个	体积	那

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][həusts][ʌv; əv] [frendz] .

should	find	hosts	of	friends	.
应该	寻找	主持人	的	朋友们	.

渡渡鸟——这只是本书内容的一小部分，这本书应该会受到很多人的喜爱。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn]['fænsi] [dres] (['hɑːdɝ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [wʌz; wəz][soʊ]['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gaɪzd] [ɪn]

The	Girl	in	Fancy	Dress	(	Hodder	and	Stoughton	)	was	so	very	much	disguised	in
这	女孩	在	想要	裙子	(	霍德	和	斯托顿	)	曾是	所以	非常	很多	伪装	在

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] ['æntəni] ,

one	way	and	another	that	Anthony	,
一	方式	和	其他	那	安东尼	,

《盛装打扮的女孩》（霍德和斯托顿出版社）以各种方式进行了精心的伪装，以至于安东尼.....

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]

the	hero	,	when	he	asked	her	to	marry	him	,	even	for	the	second	time
这	英雄	,	什么时候	他	问	她	到	结婚	他	,	甚至	为了	这	第二	时间

,

,

,

男主角第二次向她求婚时，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][rɪsks] .

was	taking	considerable	risks	.
曾是	采取	大量	风险	.

当时他承担了相当大的风险。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

The	speed	of	the	affair	must	also	have	been	bewildering	.
这	速度	的	这	事务	必须	还	有	到过	扑朔迷离	.

这件事发生的速度也一定令人感到困惑。

['sɪnθiə] , [ðə; ði] ['erəs] , [ə'raivz] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ,

Cynthia	,	the	heiress	,	arrives	on	a	Thursday	to	stay	with	his	people	,	but	,
辛西娅	,	这	女继承人	,	到达	在	一个	周四	到	停留	和	他的	人们	,	但	,

女继承人辛西娅周四抵达，准备和他的家人一起住一段时间，但是，

['hævɪŋ] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ][wet] [dɪtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

having	tumbled	out	of	a	motor	-	car	into	a	wet	ditch	on	her	way	,
拥有	翻滚	出去	的	一个	发动机	-	车	进入	一个	湿的	沟	在	她	方式	,

途中，她从汽车里摔进了湿漉漉的沟里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] , ['rædər] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ]['kɔːstər] - [gɜːrl] , [ɪn]['gɑːrmənts] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

she	is	dressed	,	rather	like	a	stage	coster	-	girl	,	in	garments	borrowed	from	a
她	是	穿着	,	相当	喜欢	一个	阶段	成本	-	女孩	,	在	服装	借来的	从	一个

['kɑːtɪdʒər] .

cottager	.
农舍	.

她的穿着打扮颇像舞台上的女招待，衣服是从农舍主人那里借来的。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['nɜːrsəri] - ['gʌvərnəs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][æn; ən]

Naturally	,	as	of	course	a	nursery	-	governess	is	much	more	likely	than	an
自然	,	作为	的	课程	一个	苗圃	-	家庭教师	是	很多	更多的	可能	比	一个

['erəs] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ,

heiress	to	look	like	that	,
女继承人	到	看	喜欢	那	,

当然，保姆长成那样的可能性远比女继承人大得多。

['ænθɔˌniːz] ['piːp(ə)l] [mis'teik] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spektɪd] ,

Anthony's	**people**	**mistake**	**her**	**for**	**a**	**poor**	**country**	**cousin**	**who**	**is**	**also**	**expected**	**,**
安东尼的	人们	错误	她	为了	一个	贫穷的	国家	表哥	WHO	是	还	预期的	,

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] ,

and	**Cynthia**	**,**
和	辛西娅	,

安东尼的人误以为她是位同样在场的贫穷的乡下表妹，而辛西娅，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs][ænd; ənd][ðer; ðər] ['drɪri] ['dɔtɝz] [ɪn'tend][ðə; ði]

discovering	**that**	**her**	**host**	**and**	**hostess**	**and**	**their**	**dreary**	**daughters**	**intend**	**the**
发现	那	她	主持人	和	女主人	和	他们的	凄凉	女儿们	打算	这

['erəs] [tuː; tə] ['mæri] ['æntəni] [ænd; ənd] ,

heiress	**to**	**marry**	**Anthony**	**and**	**,**
女继承人	到	结婚	安东尼	和	,

她发现她的主人夫妇和他们沉闷的女儿们打算让这位女继承人嫁给安东尼，

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ðə; ði] [guːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]

worse	**than**	**that**	**,**	**that**	**he**	**has**	**called**	**her**	**"**	**the**	**goose**	**with**	**the**	**golden**
更糟	比	那	,	那	他	有	称为	她	"	这	鹅	和	这	金的

[egz] ,

eggs	**,**
鸡蛋	,

更糟糕的是，他还称她为"会下金蛋的鹅"。

" ['fɔstəz] [ðə; ði] [mis'teik] [ænd; ənd] [dʌz] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] .

"	**fosters**	**the**	**mistake**	**and**	**does**	**her**	**best**	**to**	**pay**	**them**	**all**	**out**	**.**
"	寄养	这	错误	和	做	她	最好的	到	支付	他们	全部	出去	.

"纵容错误，并尽力赔偿所有受害者。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] ,

She	**leaves**	**on**	**the**	**following**	**Tuesday**	**,**
她	树叶	在	这	下列的	周二	,

她将于下周二离开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['æntəni] [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [dæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl]

but	**before**	**that**	**Anthony**	**has**	**taken**	**her**	**to**	**one**	**dance**	**as**	**a**	**peasant**	**girl**
但	前	那	安东尼	有	已采取	她	到	一	舞蹈	作为	一个	农民	女孩

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ə'nʌðər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] ['dɑːmɪnoʊ] ,

and	**she**	**has**	**talked**	**to**	**him**	**at**	**another**	**disguised**	**as**	**a**	**green**	**domino**	**,**
和	她	有	谈话	到	他	在	其他	伪装	作为	一个	绿色的	骨牌	,

但在此之前，安东尼曾带她去参加过一次舞会，当时她装扮成一个农家女孩；而在另一次舞会上，她则乔装成一个绿色的多米诺骨牌与他交谈过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**has**	**proposed**	**to**	**her**	**as**	**his**	**cousin**	**and**	**withdrawn**	**his**
和	他	有	建议的	到	她	作为	他的	表哥	和	撤回	他的

[ˌdeklə'reɪʃn] [wen] [hiː; hi][faindz][ʃiː; ʃi] ['iznt] .

declaration	**when**	**he**	**finds**	**she**	**isn't**	**.**
宣言	什么时候	他	发现	她	不是	.

他以表妹的名义向她求婚，但发现她并非表妹后，便撤回了求婚声明。

[nekst][hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər][æz; əz] ['leɪdi] ['tiːzl] [ɪn] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] ,

Next	**he**	**sees**	**her**	**as**	**Lady**	**Teazle**	**in**	**amateur**	**theatricals**	**,**
下一个	他	看到	她	作为	女士	紫蓟	在	业余	戏剧	,

接下来，他在业余戏剧表演中看到了她，她扮演的是蒂泽尔夫人。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] ,

and	**then**	**comes**	**his**	**final**	**meeting**	**with**	**her**	**in**	**her**	**proper**	**person**	**,**
和	然后	来	他的	最终的	会议	和	她	在	她	恰当的	人	,

然后，他与她以真身最后一次见面。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['endɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [bʌt; bət] ['sɪnθi:əz] ['ʌðər] ['lʌvər] .

which	brings	about	a	satisfactory	ending	for	everyone	but	Cynthia's	other	lover	.
哪个	带来	关于	一个	令人满意的	结束	为了	每个人	但	辛西娅的	其他	情人	.

除了辛西娅的另一位情人之外，所有人都得到了满意的结局。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

I	don't	say	that	all	these	things	couldn't	have	happened	;
我	不	说	那	全部	这些	事物	不能	有	发生	;

我并不是说所有这些事情都不可能发生;

[aɪ] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [dəunt] .

I	only	say	that	as	a	rule	they	don't	.
我	仅有的	说	那	作为	一个	规则	他们	不	.

我只是想说，通常情况下他们不会这样做。

[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

Apart	from	that	,
除	从	那	,

除此之外，

[ðə; ði] [braɪt] ['bʌslɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [i:] . - ['stɔ:ri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

the	bright	bustling	action	of	Mrs	.	J	.	E	.	Buckrose's	story	has	a	cheerful
这	明亮的	繁华	行动	的	太太	.	J	.	E	.	-	故事	有	一个	快乐

[tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

charm	of	its	own	,
魅力	的	它是	自己的	,

J·E·巴克罗斯夫人笔下生动活泼的故事情节，本身就有一种令人愉悦的魅力。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] , [æz; əz] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [best] ['fæməliz] [ɪn] [ə; eɪ]

and	Cynthia	,	as	poor	relation	of	one	of	the	anxiously	best	families	in	a
和	辛西娅	,	作为	贫穷的	关系	的	一	的	这	焦虑地	最好的	家庭	在	一个

['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] ,

little	country	town	,
小的	国家	镇	,

还有辛西娅，她是小镇上一个家境殷实的家庭的穷亲戚。

[prə'vaidz] [sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:dər] .

provides	some	amusing	situations	—	for	the	reader	.
提供	一些	有趣	情况	—	为了	这	读者	.

为读者提供了一些有趣的场景。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ɪts] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:pi:ˌraɪts]

If	the	shade	of	Robert	Louis	Stevenson	is	jealous	of	its	rights	and	its	copyrights
如果	这	阴影	的	罗伯特	路易斯	史蒂文森	是	嫉妒的	的	它是	权利	和	它是	版权所有

,

,

,

如果罗伯特·路易斯·史蒂文森的亡灵嫉妒它的权利和版权，

['mɪstər] . ['dʒefri] [fɑ:rnəl] [meɪ] [lʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɔ:ld] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['eɪndʒl] ,

Mr	.	Jeffrey	Farnol	may	look	to	be	hauled	up	before	the	Recording	Angel	,
先生	.	杰弗里	法诺尔	可能	看	到	是	拖拽	向上	前	这	记录	天使	,

杰弗里·法诺尔先生可能面临被送上法庭接受审判。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] - ['treʒər] (['sæmpsən] [loʊ]) ,

on	his	arrival	,	in	the	matter	of	his	Black	Bartlemy's	Treasure	(	Sampson	Low	)	,
在	他的	到达	,	在	这	事情	的	他的	黑色的	-	宝藏	(	桑普森	低的	)	,

他抵达后，就他的黑巴特勒米宝藏（桑普森·洛）一事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [blæk] - ['treʒər] ['aɪlənd][ænd; ənd]

which	he	might	just	as	well	have	called	Black	Bartlemy's	Treasure	Island	and
哪个	他	可能	只是	作为	出色地	有	称为	黑色的	-	宝藏	岛	和

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他完全可以把这本书命名为《黑巴特勒米的宝藏岛》，而且他可能也确实这么做了。

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fræŋk][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ; [ænd; ənd] [jet] [noʊ][gɑːd] - [fiərɪŋ] , [əd'ventʃər]

Never	was	such	frank	adoption	of	ideas	;	and	yet	no	God	-	fearing	,	adventure
绝不	曾是	这样的	坦率	采用	的	想法	;	和	然而	不	上帝	-	害怕	,	冒险

- ['lʌvɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

-	loving	Englishman	will	regret	it	.
-	爱	英国人	将要	后悔	它	.

从未有过如此坦率地接受新思想；然而，任何一个敬畏上帝、热爱冒险的英国人都不会后悔。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːr] . [el] . [es] . [aɪ] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	all	my	devotion	to	R	.	L	.	S	.	I	heartily	enjoyed	this	elaboration	of	his
为了	全部	我的	虔诚	到	拉	.	L	.	S	.	我	衷心地	享受	这	详细说明	的	他的

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

尽管我非常敬重罗伯特·路易斯·史蒂文斯，但我仍然很喜欢他对这一思想的进一步阐述。

[splɪt] [ˌem 'iː] ([tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) — [splɪt] [ˌem 'iː] ['krɔːswaɪz]

split	me	(	to	quote	the	thorough	-	going	language	of	it	)	—	split	me	crosswise
分裂	我	(	到	引用	这	彻底	-	去	语言	的	它	)	—	分裂	我	横向

[els] !

else	!
别的	!

把我劈开（引用它详尽的措辞）——否则就把我横着劈开！

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['tʃæptərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	are	forty	-	seven	chapters	and	a	bloody	fight	in	every	one	of	them	,
那里	是	四十	-	七	章节	和	一个	血腥	斗争	在	每一个	一	的	他们	,

本书共有四十七章，每一章都有一场血腥的战斗。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['dʌz(ə)n][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]['roʊmæns][ɪn]

save	in	the	dozen	set	apart	for	an	interval	of	refreshment	and	romance	in
节省	在	这	打	放	除	为了	一个	间隔	的	清爽	和	浪漫	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

除了中间预留的十二个座位，供大家在休息和浪漫的间隙享用茶点。

[neɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['roʊmæns][ə; eɪ]['dʒentlər]['kɑːmbæt] , [ɪt'self] ,

Nay	,	but	was	not	the	primitive	romance	a	gentler	combat	,	itself	,
不	,	但	曾是	不是	这	原始	浪漫	一个	更温和	战斗	,	本身	,

不，原始的浪漫本身不就是一种更温和的战斗吗?

[bɪ'twiːn] ['mɑːrtn] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒoʊn]['brændən] , [mə'ruːnd] , ['sɑːlətəri] ,

between	Martin	Conisby	and	Lady	Joan	Brandon	,	marooned	,	solitary	,
之间	马丁	-	和	女士	琼	布兰登	,	被困	,	孤	,

在马丁·康尼斯比和琼·布兰登夫人之间，被困，孤独，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd] ([ænd; ənd] [luːz]) [ə; eɪ] ['treʒər] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

upon	the	Island	where	they	did	find	(	and	lose	)	a	treasure	even	greater	than
之上	这	岛	在哪里	他们	做过	寻找	(	和	失去	)	一个	宝藏	甚至	更大的	比

[blæk] - ?

Black	Bartlemy's	?
黑色的	-	?

在他们找到（又失去）比黑巴特勒米的宝藏更大的宝藏的那个岛上?

['æftər] ['hævɪŋ] " ['kɔn,sɔ:tid] [wɪð; wɪθ]['paiərits][ænd; ənd][laɪk] [roʊgz] " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] " [ɪn'dʊrd]

After	having	"	consorted	with	pirates	and	like	rogues	"	and	having	"	endured
后	拥有	"	同伙	和	海盗	和	喜欢	流氓	"	和	拥有	"	忍受

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['hɑ:rmz][ænd; ənd]['deindʒəz] ,

much	of	harms	and	dangers	,
很多	的	危害	和	危险	,

在"与海盗和类似的恶棍为伍"并"遭受了许多伤害和危险"之后，

[æz; əz]['bæt(ə)l] , ['ʃɪprek] , ['prɪzn] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d] , " [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [wi:; wi][hæd; həd] ['saɪtɪd]

as	battle	,	shipwreck	,	prison	and	solitude	,	"	it	seemed	we	had	sighted
作为	战斗	,	海难	,	监狱	和	孤独	,	"	它	似乎	我们	有	目击者

['hæpinəs] [æt; ət][læst] .

happiness	at	last	.
幸福	在	最后的	.

经历了战斗、海难、监狱和孤独之后，"我们似乎终于看到了幸福。"

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['veri] [end] [θɪŋz] [tʊk] [æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:rtn] ,

But	even	at	the	very	end	things	took	an	ill	turn	and	our	Martin	,
但	甚至	在	这	非常	结尾	事物	采取	一个	患病的	转动	和	我们的	马丁	,

但即便到了最后，事情还是急转直下，我们的马丁……

['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['mɑ:rtn] , [ɪz][left] ['strændɪd][ænd; ənd][ɪn] ['sɑ:ri] [plaɪt] .

our	dear	Martin	,	is	left	stranded	and	in	sorry	plight	.
我们的	亲爱的	马丁	,	是	左边	搁浅	和	在	对不起	困境	.

我们亲爱的马丁被困住了，处境十分悲惨。

[jet] [mʌst; məst][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] .

Yet	must	there	be	a	sequel	to	this	.
然而	必须	那里	是	一个	续集	到	这	.

难道这部作品一定要有续集吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [left][tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld][ju: 'es][hɪz; ɪz]

Had	he	been	left	to	die	on	the	Island	he	could	not	have	told	us	his
有	他	到过	左边	到	死	在	这	岛	他	可以	不是	有	讲述	我们	他的

['stɔ:ri] [ðʌs] [fɑ:r] ;

story	thus	far	;
故事	因此	远的	;

如果他被遗弃在岛上等死，他就无法向我们讲述他的故事了;

[mɔ:r'oʊvər][hɪz; ɪz][læst][wɜ:rd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [jet] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

moreover	his	last	word	is	that	the	tale	is	yet	to	finish	.
而且	他的	最后的	单词	是	那	这	故事	是	然而	到	结束	.

此外，他最后还说，故事还没有结束。

[meɪ] [aɪ][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] !

May	I	be	there	to	hear	!
可能	我	是	那里	到	听到	!

但愿我能亲耳聆听!

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [i'lekts] [tu:; tə] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊ] . ['dʌgləs]

I	rather	think	that	the	lady	who	elects	to	write	under	the	name	of	O	.	Douglas
我	相当	思考	那	这	女士	WHO	选举	到	写	在下面	这	姓名	的	哦	.	道格拉斯

[dɪd] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [gɪfts][ɪn] ['kɔ:lɪŋ]

did	less	than	justice	to	the	peculiar	quality	of	her	own	gifts	in	calling
做过	较少的	比	正义	到	这	奇特	质量	的	她	自己的	礼物	在	呼叫

[hɜ:r; hər][læst] ['stɔ:ri] ['peni] [pleɪn] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) .

her	last	story	Penny	Plain	(	Hodder	and	Stoughton	)	.
她	最后的	故事	一分钱	清楚的	(	霍德	和	斯托顿	)	.

我倒觉得，选择以 O. Douglas 为笔名写作的那位女士，将她的最后一篇小说命名为《Penny Plain》（Hodder and Stoughton 出版社），并没有充分体现她自身才华的独特之处。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['riːəli] [sʌtʃ] [kənˈfekʃəneri] [æz; əz] [ðɪs] ,
Because **really** **such** **confectionery** **as** **this** **,**
因为 真的 这样的 糖果 作为 这 ,

因为像这样的糖果，

['kʌvərd] [ɪntʃɪz] [diːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['smuːðɪst] [ænd; ənd] ['pɪŋkɪst] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
covered **inches** **deep** **with** **the** **sweetest** **and** **smoothest** **and** **pinkest** **of** **sugar** **,**
涵盖 英寸 深的 和 这 最甜美的 和 最顺滑 和 最粉红的 的 糖 ,

表面覆盖着厚厚一层最甜、最顺滑、最粉嫩的糖，

[kʊd; kəd]['nevər][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] ['peniz] , [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] " [pleɪn] "
could **never** **in** **these** **days** **be** **bought** **for** **many** **pennies** **,** **while** **as** **for** **"** **plain** **"**
. . . !
: **:** **:** **!**
. . . !

如今，这种东西根本不可能用几便士买到，至于"普通的"……！

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ([wɪtʃ] ['riːəli] ['iznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kærəml; 'kɑːrml]
Most **of** **the** **plot** **(** **which** **really** **isn't** **at** **all** **the** **right** **word** **for** **such** **caramel**
最多 的 这 阴谋 (哪个 真的 不是 在 全部 这 正确的 单词 为了 这样的 焦糖
- [stʌf]) [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['skɑːtɪʃ] [taʊn] ,
- **stuff** **)** **takes** **place** **in** **a** **small** **Scottish** **town** **,**
- 东西) 需要 地方 在 一个 小的 苏格兰 镇 ,

故事的大部分情节（用"情节"这个词来形容这种甜腻腻的东西实在不太合适）都发生在一个苏格兰小镇上。

[wer] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [bʊk] - ['tʃɪldrən] , ['mʌðə] [baɪ][æn; ən]['eldər]['sɪstər] [neɪmd]
where **lives** **a** **family** **of** **book** **-** **children** **,** **mothered** **by** **an** **elder** **sister** **named**
在哪里 生活 一个 家庭 的 书 - 孩子们 , 母亲 经过 一个 长老 姐姐 命名
[dʒiːn] ,
Jean **,**
让 ,

那里住着一群书本孩子，由一位名叫珍的姐姐抚养长大。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ɪn] [tʃɑːr] - [ɑːr] - [ˌɑːr ˈem][bʌt; bət] [pʊr] [ɪn] [kæʃ] .
all **of** **them** **rich** **in** **char** **-** **r** **-** **rm** **but** **poor** **in** **cash** **.**
全部 的 他们 富有的 在 字符 - r - rm 但 贫穷的 在 现金 .

他们都很有魅力，但手头拮据。

[tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [kʌmz] , [fɜːrst] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪŋg(ə)l]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
To **this** **town** **comes** **,** **first** **,** **a** **pleasant** **single** **lady** **with** **a** **lord** **for** **her**
到 这 镇 来 , 第一的 , 一个 令人愉快的 单身的 女士 和 一个 主 为了 她
['brʌðər] ;
brother **;**
兄弟 ;

首先来到这座城镇的是一位和蔼可亲的单身女子，她的哥哥是一位贵族；

['sekəndli] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,
secondly **an** **aged** **man** **full** **of** **money** **;** **and** **,**
第二 一个 老年人 男人 满的 的 钱 ; 和 ,

其次是一位腰缠万贯的老人；还有，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['fæməli] ([ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl]) [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒiːn] ,
because **the** **family** **(** **and** **the** **tale** **)** **is** **what** **it** **is** **,** **Jean** **,**
因为 这 家庭 (和 这 故事) 是 什么 它 是 , 让 ,

因为家庭（和故事）就是这样，吉恩。

[ɪn] [fjuːər] ['tʃæptərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ['iːzəli] ['kredɪt] ,
in **fewer** **chapters** **than** **you** **would** **easily** **credit** **,**
在 更少 章节 比 你 会 容易地 信用 ,

篇幅比你想象的要短得多，

[hæz; həz] [klɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][ɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋz]

has	clasped	the	young	lord	to	her	breast	and	is	saying	the	correct	things
有	紧握	这	年轻的	主	到	她	胸部	和	是	说	这	正确的	事物

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

to	the	family	lawyer	of	the	aged	man	concerning	the	responsibilities	of	being
到	这	家庭	律师	的	这	老年人	男人	有关	这	职责	的	存在

[hɪz; ɪz] ['erəs] .

his	heiress	.
他的	女继承人	.

她将年轻的勋爵紧紧抱在怀里，并向这位老人的家族律师讲述作为其继承人应尽的责任。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

So	there	you	have	it	.
所以	那里	你	有	它	.

事情就是这样。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ˌtempə'rerəli] [ʌn'plez(ə)nt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sə'dʒests; səg'dʒests]

I	doubt	whether	anything	even	temporarily	unpleasant	so	much	as	suggests
我	怀疑	无论	任何事物	甚至	暂时地	令人不快的	所以	很多	作为	建议

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

我怀疑是否有什么哪怕是暂时的不愉快的事情会浮现出来；

[fɔːr; fər] " [oʊ] . ['dʌgləs] " [hæz; həz] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [stɪl] ['strʌglɪŋ]

for	"	O	.	Douglas	"	has	apparently	discovered	that	,	in	a	world	still	struggling
为了	"	哦	.	道格拉斯	"	有	显然	发现	那	,	在	一个	世界	仍然	挣扎

[wɪð; wɪθ] [steɪl] [piːs] - [bred] ,

with	stale	peace	-	bread	,
和	陈旧	和平	-	面包	,

因为"O·道格拉斯"显然已经发现，在一个仍在与陈旧的和平面包作斗争的世界里，

[hɜːr; hər][pɪŋk] ['ʃʊgər] - [keɪks] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] [bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv]

her	pink	sugar	-	cakes	are	not	only	cheerful	to	cook	but	likely	to	prove
她	粉色的	糖	-	蛋糕	是	不是	仅有的	快乐	到	厨师	但	可能	到	证明

['haɪli] [rɪ'mjuːnərətɪv] .

highly	remunerative	.
高度	有报酬的	.

她做的粉红色糖霜蛋糕不仅做起来令人心情愉悦，而且很可能带来丰厚的回报。

[tækt] [ɪn] [taɪm] .

TACT	IN	TIME	.
策略	在	时间	.

把握时机。

[kɪŋ] ['ælfred] ([tuː; tə] ['ʃɑːpmən]) .

King	Alfred	(	to	shopman	)	.
国王	阿尔弗雷德	(	到	店员	)	.

阿尔弗雷德国王（对店主）

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [stɑːk] [maɪ]['pæt(ə)nt]['kænd(ə)l] - [klɑːks] .

I	see	you	stock	my	patent	candle	-	clocks	.
我	看	你	库存	我的	专利	蜡烛	-	时钟	.

我看到你们有售我专利的蜡烛钟。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['selɪŋ] ?
How **are** **they** **selling** **?**
如何 是 他们 销售 ?

它们销售情况如何?

" ['ʃɑːpmən] .
" Shopman .
" 店员 .

"店主。

" [ðeə(r)] ['selɪŋ] [laɪk][hɑːt] — [aɪ] [miːn] [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][rʌn][ɑːn][ðem; ðəm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" They're selling like hot — I mean there's quite a run on them , Your Majesty .
" 它们是 销售 喜欢 热的 — 我 意思是 有 相当 一个 跑步 在 他们 , 你的 威严 .

"它们卖得非常火爆——我的意思是，陛下，它们现在非常抢手。"

" [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
" A Confession .
" 一个 忏悔 .

"忏悔录。"

" [ðə; ðɪ] — — [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsiː 'oʊ] . ([ðə; ðɪ] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] ['stræŋglər]) .
" The — — Manufacturing Co . (The Profiteering Stranglers) .
" 这 — — 制造业 合作 . (这 牟取暴利 绞杀者) .

"——制造公司（牟利绞杀者）。

" [eɪ diː viː tiː] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
in Provincial Paper .
在 省级 纸 .

省报。

" ['wɑːntɪd] , [wʌn] , - [perz] ['rʌnɪŋ] [ʃuːz] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [ə'baʊt][tuː; tə]
" Wanted , 1 , 000 pairs running shoes for local expeditionary force about to
" 通缉 , 1 , - 对 跑步 鞋 为了 当地的 探险家 力量 关于 到
[biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] .
be organised .
是 有组织的 .

"现需1000双跑鞋，供即将组建的地方远征军使用。"

" [nɔːrθ] ['tʃaɪnə] ['deɪli] [nuːz] .
" North China Daily News .
" 北 中国 日常的 消息 .

《北方日报》。

[ðə; ðɪ][waɪz] [kə'mændər] ['ɔːlweɪz] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
The wise commander always prepares for a retreat .
这 明智的 指挥官 总是 准备 为了 一个 撤退 .

明智的指挥官总是会做好撤退的准备。

[ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [['rɔɪəl] [er] [fɔːrs]] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]
The limits of age for entrance to the [Royal Air Force] college will be
这 限制 的 年龄 为了 入口 到 这 [皇家 空气 力量] 大学 将要 是
[frʌm; frəm] 157½ [tuː; tə][wʌn] ['jɪrz] .
from 157½ to 1 years .
从 157½ 到 1 年 .

进入[皇家空军]学院的年龄限制为157岁半至1岁。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" **Daily** **Paper** **.**
" 日常的 纸 .

《每日报》。

" ['pə:si] — — [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] .
" **Percy** **—** **—** **has** **recently** **joined** **the** **R** **.** **A** **.** **F** **.**
" 珀西 — — 有 最近 加入 这 拉 . 一个 . F .

珀西——最近加入了英国皇家空军

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He **is** **only** **199** **years** **of** **age** **.**
他 是 仅有的 - 年 的 年龄 .

他才199岁。

" ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **Local** **Paper** **.**
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['pə:si] ,
We **are** **sorry** **for** **Percy** **,**
我们 是 对不起 为了 珀西 ,

我们为珀西的遭遇感到难过。

[hu:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [get][ðə; ði] " [pʊʃ] " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [hi:; hi]
who **will** **probably** **get** **the** **"** **push** **"** **as** **soon** **as** **the** **authorities** **find** **out** **that** **he**
WHO 将要 大概 得到 这 " 推 " 作为 很快 作为 这 当局 寻找 出去 那 他
[hæz; həz] [ɪk'si:dɪd] [ðer; ðər] ['veri] ['lɪbərəl][eɪdʒ] - ['lɪmɪt] .
has **exceeded** **their** **very** **liberal** **age** **-** **limit** **.**
有 超出 他们的 非常 自由主义 年龄 - 限制 .

一旦当局发现他已超过他们非常宽松的年龄限制，他很可能就会被"驱逐"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神